

CABO DE GATA costa virgen del Mediterráneo

PUEBLOS BLANCOS DE ANDALUCÍA necesidad hecha virtud

CAZORLA secretos en el origen del Guadalquivir

PARADORES





**MANTEQUILLA
TRADICIONAL RENY PICOT
AHORA CON UN EMBALAJE
100% COMPOSTABLE**



DESDE ASTURIAS, POR EL MUNDO

tel: +34 91 411 77 66

www.renypicot.com

Para Primavera

PARA DISFRUTAR DEL RENACER DEL COLOR

Spring is the time to enjoy the rebirth of colour

Es época de flores, de nuevos olores que invitan a respirar hondo, de atardeceres intensos, de miradores que inmortalizar, de volver al mar... Llega el buen tiempo y se multiplican las ganas de viajar, de disfrutar de la cultura, del arte, de la naturaleza... Es primavera. Y con ella nuestros Paradores estrenan temporada, celebran reaperturas, retoman actividades y volvemos a poner a su disposición una nueva edición de la revista, llena de contenidos pensados para exprimir al máximo esta temporada, con días llenos de luz y cada vez más largos.

Quiero aprovechar estas líneas para, antes de nada, agradecer a todos y todas los que nos habéis acompañado en los primeros meses del año, donde los Paradores han tenido unos excelentes niveles de ocupación respecto a los mismos meses del año anterior. Que nos visitéis, que descanséis con nosotros, que disfrutéis en nuestra mesa es la mayor satisfacción que podemos tener desde la familia de Paradores.

En este número de nuestra revista queremos contaros que hay nuevos Paradores que se han sumado a nuestro proyecto Naturaleza para los Sentidos, que promueve un turismo sostenible y responsable para generar beneficios sociales, ambientales y económicos en los territorios. Un proyecto que responde a la esencia misma de Paradores: promover, desde la sostenibilidad y la cercanía, los tesoros más especiales y auténticos de nuestro país. Ver lobos ibéricos en semilibertad o hacer rutas en canoa desde los Paradores de Puebla de Sanabria o Verín, visitar una de las destilerías más antiguas de Europa desde el Parador de Cruz de Tejada o aprender a leer las estrellas desde el cielo de Ciudad Rodrigo, entre otras muchas opciones.



It is the season of flowers, of new scents that invite you to take a deep breath. It is the time of intense sunsets, of viewpoints to remember, of returning to the sea... The good weather is here and the desire to travel, to enjoy culture, nature and art multiplies... It is spring. Our Paradores are celebrating the reopening and resuming activities. Once again, we provide you with a new issue of this magazine, full of content designed to make the most of this season of brighter and longer days.

First of all, I would like to take this opportunity to thank all of you who have accompanied us during the first months of the year. Paradores have had excellent levels of occupancy compared to the same months of the previous year. The greatest satisfaction that Paradores can have is for you to visit us, rest with us and enjoy at our table.

In this issue of our magazine we would like to tell you that new Paradores have joined our Nature for the Senses project, an initiative that promotes sustainable and responsible tourism to generate social, environmental and economic benefits in the territory. This project is in line with the essence of Paradores: to promote, from sustainability and proximity, the most special and authentic treasures of our country. You can see Iberian wolves in semi-freedom or go canoeing from the Paradores of Puebla de Sanabria or Verín, visit one of the oldest distilleries in Europe from the Parador



También es tiempo de perderse en espectaculares espacios protegidos, como el de Cabo de Gata, y descubrir uno de los últimos reductos de costa virgen del Mediterráneo. O buscar el contraste que dibujan los Pueblos Blancos de Andalucía, entre la intensidad del verde que cubre todo el Parque Natural.

Y, cómo no, es tiempo de flores, del renacer de los colores en la tierra. Hay destinos muy especiales para aprender más de algunos de los ejemplares más espectaculares, y aquí también te lo queremos contar.

Y llena de flores es la ilustración que llevamos en portada en este número, obra de Ricardo Cavolo, uno de los ilustradores españoles más internacionales y con más personalidad y con el que tenemos el lujo de contar para nuestra campaña de primavera. Nos encanta este diseño lleno de alegría. Una alegría que en Paradores estamos deseando compartir con todos vosotros y vosotras, clientes y amigos.

RAQUEL SÁNCHEZ

PRESIDENTA DE PARADORES

“
It is spring. Our Paradores are celebrating the reopening and resuming activities. Once again, we provide you with a new issue of this magazine year

of Cruz de Tejada, or learn to read the stars in the sky of Ciudad Rodrigo, among many other options.

It is also the time to visit spectacular protected areas, such as Cabo de Gata, to discover one of the last unspoilt coastlines in the Mediterranean sea, or to look for the contrast between the white villages of Andalusia and the bright green that covers the entire Natural Park.

And, of course, it is the time of flowers, of the rebirth of colours on earth. There are some special destinations where you can learn more about some of the most astonishing ones, and we want to tell you about them here too.

Also full of flowers is the illustration on the cover of this issue, by Ricardo Cavolo, one of Spain's most distinctive and internationally renowned illustrators. We have the honour of being able to count on him for our spring campaign. We love this joyful design. A joy that Paradores can't wait to share with all of you, our customers and friends.

“
Es primavera. Y con ella nuestros Paradores estrenan temporada, celebran reaperturas, retoman actividades y volvemos a poner a su disposición una nueva edición de la revista

Parador de Arcos de la Frontera





HONDARRIBIA

Puro Euskadi



CONTENIDO

contents



CARTA DE LA PRESIDENTA 03

Para disfrutar del renacer del color
Spring is the time to enjoy the rebirth of colour

PARAÍSOS NATURALES 10

Mar y desierto
Sea and desert



CALENDARIO CULTURAL 21

FIESTAS Y TRADICIONES 24

DESTINOS SINGULARES 26

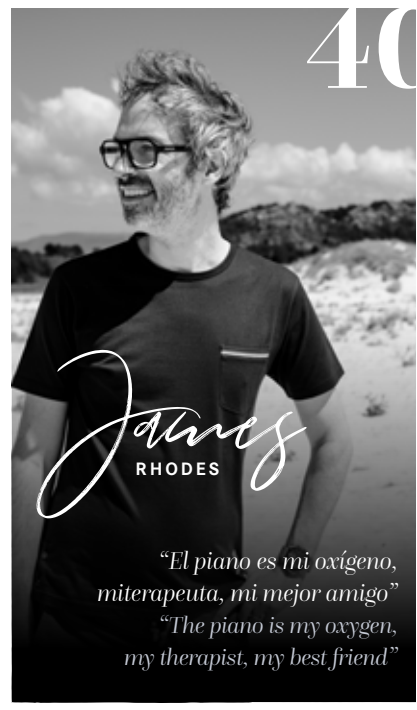
Primavera en los Pueblos Blancos
Spring in the White Villages



NATURALEZA PARA LOS SENTIDOS 34



CARA A CARA 40



DELICIAS GASTRO 49



SUGERENCIAS GASTRO

Maridajes de Paradores
Paradores' pairings

OLORES DE PRIMAVERA 63

Un regalo para los sentidos
Spring scents a gift for the senses



TIEMPO DE FLORES 70

Girona
Tiempo de Flores
Girona Temps de Flors





**PRESIDENTA
CONSEJERA DELEGADA**
Raquel Sánchez Jiménez

SECRETARIO GENERAL
Ricardo Mar Ruipérez

**DIRECTORA DE COMUNICACIÓN,
RRII Y MARCA**
Silvia Zancajo García

CONSEJO EDITORIAL
Conchi Antón
Ana Martínez

REDACCIÓN Y TRADUCCIÓN
Editorial MIC

DIAGRAMACIÓN Y DISEÑO
Editorial MIC

FOTOGRAFÍA
Archivo Paradores
Editorial MIC

PUBLICIDAD

Editorial MIC
902 271 902
987 27 27 27
MADRID: Jesús Pérez
BARCELONA: Belén Maté
Ángel Ferrándiz
LEÓN: Esther García · Benita Espadas
VALLADOLID: Virginia de la Bastida
VALENCIA: Esther G. Pablo

PRODUCCIÓN EDITORIAL



Editorial MIC
Tel. 902 271 902 • Fax: 902 371 902
E-mail: mic@editorialmic.com
www.editorialmic.com

D. L.: LE-1041-2013



Cazorla

PATRIMONIO NATURAL 79

Espectáculo natural en el origen
del Guadalquivir
A natural spectacle at the beginning
of Guadalquivir river



85

Fuente Deí

ESCENAS DE PRIMAVERA 85

La cascada de Somo
en Picos de Europa
The Somo Waterfall
in Picos de Europa

DAY TRIP 90

Tras los pasos del tiempo
Following the footsteps of time



Leida

90

RUTAS SINGULARES 98

Sant Deth Pish

La cascada más emblemática del Valle
de Arán
Aran's Valley most emblematic
waterfall

LECTURAS 106



PÉREZ GELLIDA

Premio Nadal 2024

AMIGOS DE PARADORES 113

HISTORIA DE PARADORES 119



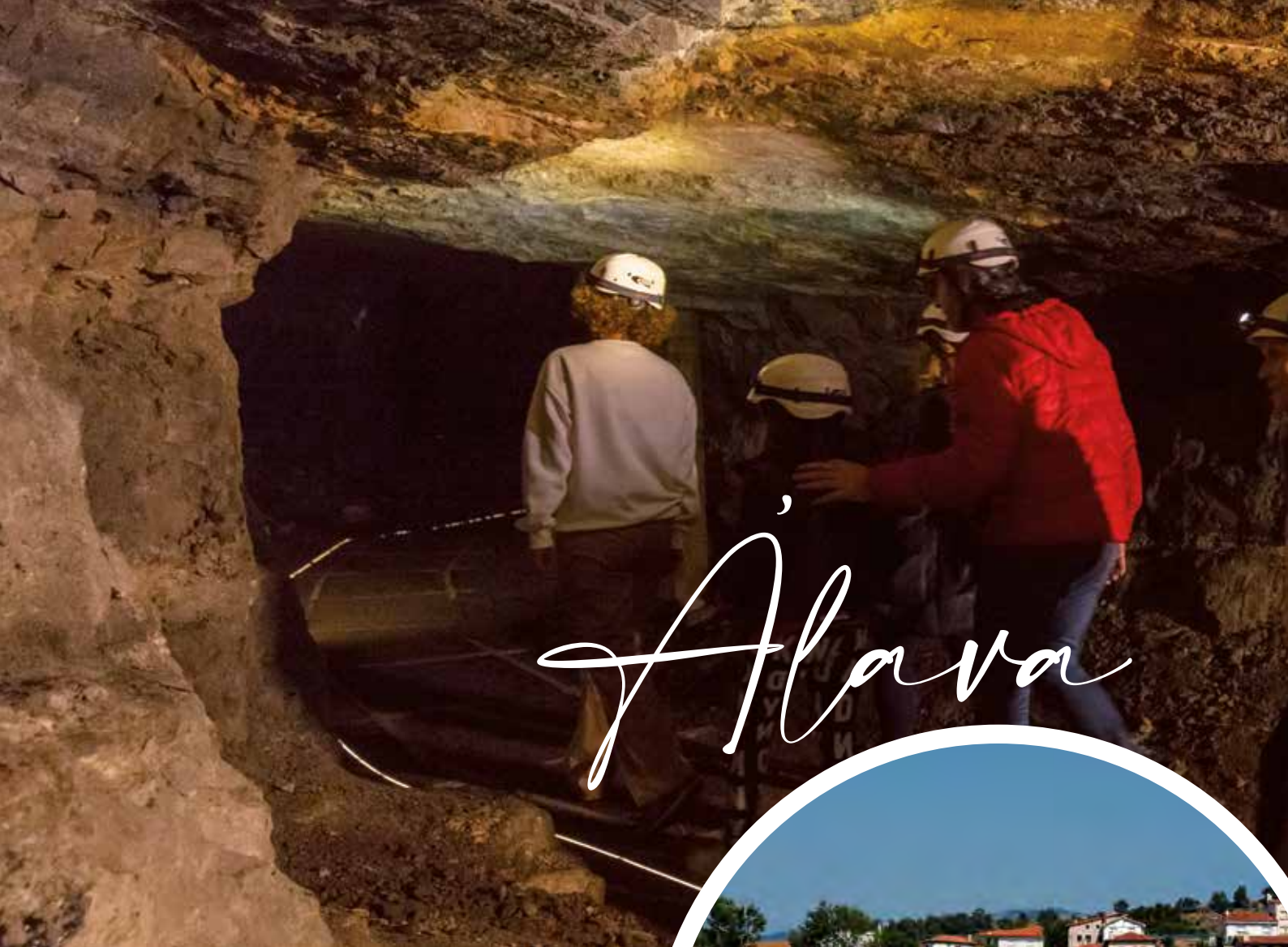
La Arzuza

**FUE NOTICIA
EN PARADORES 125**



IN & OUT 130

¿Cuánto sabes de Paradores?
Paradores, how much do you know?



Álava

Mina Lucía

**UN YACIMIENTO DE ASFALTO NATURAL
ÚNICO EN PLENO PARQUE NATURAL DE IZKI**

**Descubre Álava a través de un recorrido por
su pasado industrial que parte de Mina Lucía y
finaliza en el Valle Salado**

Vitoria-Gasteiz - Álava posee un rico patrimonio industrial que permite a viajeros/as conocer y disfrutar de la provincia de una manera original y diferente... Minas que abren sus puertas después de un siglo de silencio y oscuridad, antiguas vías férreas convertidas en espacios para el ocio, museos que narran la historia de los naipes y su industria, y valles salados que llevan extrayendo el 'oro blanco' desde hace más de 7.000 años.





Os proponemos un recorrido por el pasado industrial de Álava a través de las comarcas alavesas de Montaña, Llanada y Añana, pero también un viaje temporal desde el pasado industrial más moderno hasta el más lejano.

Nuestro itinerario comienza en Mina Lucía, un yacimiento de asfalto natural único enclavado en pleno parque Natural de Izki. Mina Lucía estuvo operativa desde 1872 hasta los años veinte del siglo pasado y proveyó de asfalto, junto a otras minas de la comarca, para la pavimentación y construcción de calles, caminos y edificios de Vitoria-Gasteiz y Álava, pero también de zonas más lejanas como Madrid o incluso París.

Mina Lucía vuelve a abrir sus puertas un siglo después de que sus últimos trabajadores dejaran de picar su roca, esta vez para visitas turísticas, siendo la única mina de asfaltos naturales visitable del mundo junto a otra en Suiza. Mina Lucía ofrece una visita guiada basada en el rigor, el respeto y la sostenibilidad, y permite conocer de forma amena y didáctica la vida de quienes trabajaron en este lugar. También su papel en la vida y economía de Montaña Alavesa y Álava.

La siguiente parada de nuestra ruta es la Vía Verde del Ferrocarril Vasco-Navarro. Las locomotoras del conocido popularmente como ‘trenico’ empezaron a circular en 1889 atravesando gran parte de Álava para unir Bergara (Gipuzkoa) y Estella (Navarra). La Vía Verde del Vasco-Navarro es un excelente ejemplo de historia reconvertida en atractivo turístico y cultural, la historia de una infraestructura clave en el desarrollo económico de Álava durante el siglo XIX y principios del XX.

Hoy permite acceder a un rico patrimonio como el Santuario de Estíbaliz y las estaciones del antiguo Vasco-Navarro, conocer pequeños pueblos alaveses con mucha historia como Antoñana --donde se ubica el centro de interpretación-- y disfrutar de la naturaleza.


Seguimos nuestro recorrido hasta el inicio de la producción de cartas de Fournier en el año 1870. La historia e importancia de la empresa de Heraclio Fournier se puede ver y sentir en el Museo Fournier de Naipes de Vitoria-Gasteiz: antiguas máquinas de impresión, cartas y naipes de todo el mundo y todas las temáticas imaginables... Fournier convirtió la capital alavesa en la capital de la industria de las cartas en Europa y el mundo.

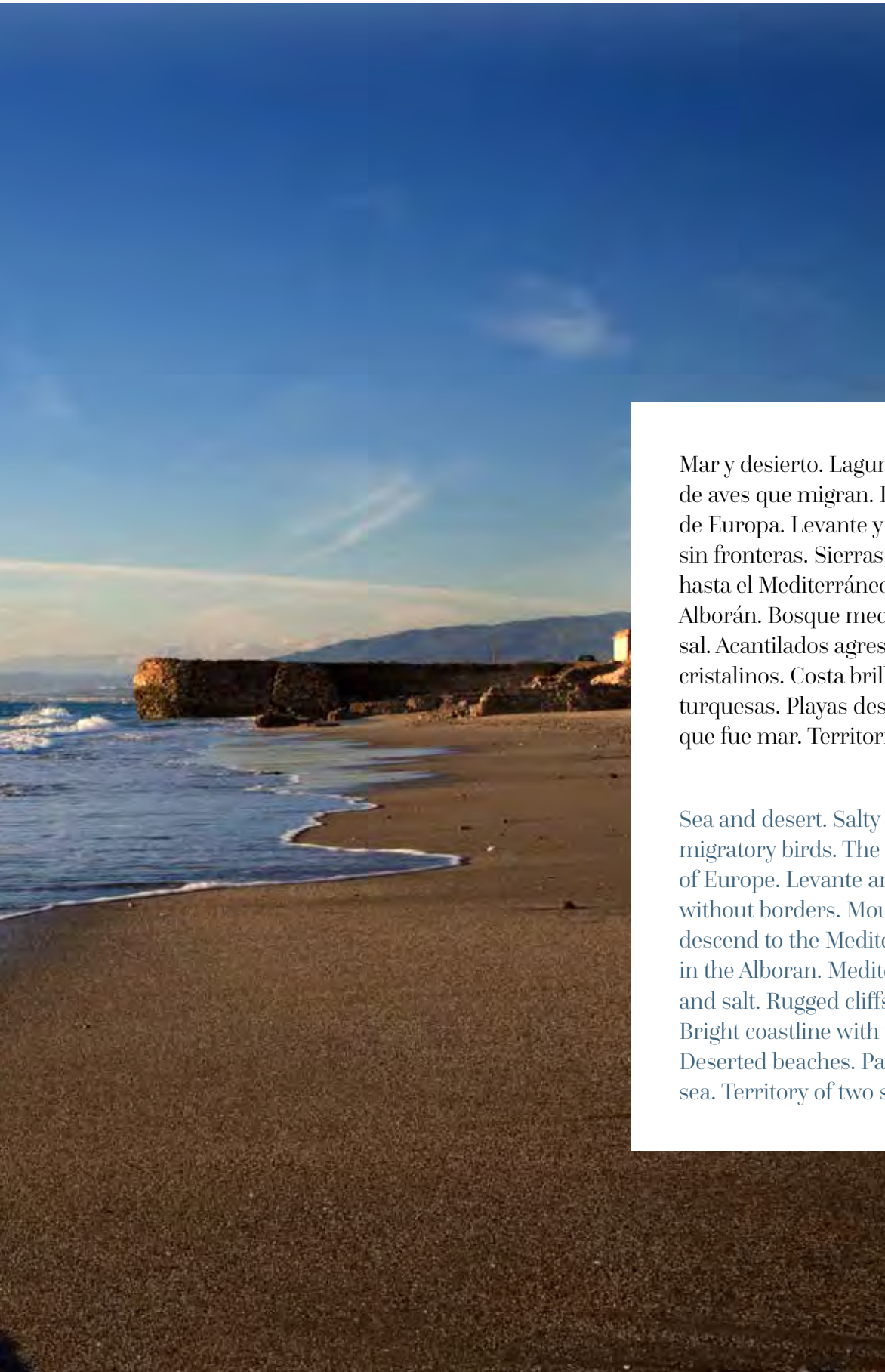
Tras pasear y empaparnos de la historia en el barrio obrero de Zaramaga, en Vitoria-Gasteiz, el viaje físico y temporal nos lleva hasta 7.000 años atrás cuando empezó a extraerse sal en el Valle Salado, en la localidad de Salinas de Añana. Hoy estamos ante uno de los conjuntos arquitectónicos, paisajísticos, arqueológicos, geológicos e históricos más singulares del mundo, y ante uno de los ejemplos más representativos a nivel mundial de la historia de la sal.

Más información en el folleto ‘Ruta por el pasado industrial de Álava’ disponible en oficinas de turismo y la sección ‘descargas’ en www.alavaturismo.eus. Esta publicación incluye QR que dan acceso a información práctica para realizar el recorrido en coche, en bicicleta o en transporte público a través de las líneas de Alavabus.

Mar y desierto

SEA AND DESERT

 MABEL LUNA • FOTOS: TURISMO DE ALMERÍA



Mar y desierto. Lagunas saladas, refugio de aves que migran. La huerta más fértil de Europa. Levante y Poniente fundidos sin fronteras. Sierras que descienden hasta el Mediterráneo y se bañan en el de Alborán. Bosque mediterráneo. Arena y sal. Acantilados agrestes. Fondos marinos cristalinos. Costa brillante de calas turquesas. Playas desiertas. Paraíso. Tierra que fue mar. Territorio de dos mares.

/

Sea and desert. Salty lagoons, a refuge for migratory birds. The most fertile orchard of Europe. Levante and Poniente merge without borders. Mountain ranges that descend to the Mediterranean and bathe in the Alboran. Mediterranean forest. Sand and salt. Rugged cliffs. Crystalline seabed. Bright coastline with turquoise coves. Deserted beaches. Paradise. Land that was sea. Territory of two seas.



Cabo de Gata

Es espacio protegido. Uno de los últimos reductos de costa virgen del Mediterráneo. Tierra, mar, arrecifes, volcanes, dunas, acantilados, fondos marinos... Refugio del flamenco rosado y la cigüeña, y del esparto, el palmito y el azufaífo. Sus playas desiertas, silvestres, preservadas por la naturaleza, y la transparencia de sus aguas, azul profundo que se vuelve turquesa en la orilla, lo convierten en uno de los lugares más fascinantes del litoral meridional. Salpicado de faros y torres vigía, contiene la historia de siglos de asaltos de piratas. Tiene 63 kilómetros de la costa mejor conservada del litoral mediterráneo, de extraordinario interés científico. Es Reserva de la Biosfera, Parque Natural Marítimo-Terrestre y Geoparque. Paraíso del buceo, son míticas las playas de San José y sus casas teñidas de blanco; Los Genoveses y su fértil llanura de bosque donde se carboneaba; la Cala de Mónsul, de acantilados volcánicos y extrema belleza; Los Escullos y sus espectaculares dunas fosilizadas; la Cala del Cuervo, entre acantilados; la de San José, de increíbles fondos marinos; la Isleta del Moro y sus formaciones volcánicas; la Cala del Carnaje, recóndita y virgen; Las Negras, de arena blanca, bolos volcánicos y leyenda de mujeres viudas; Agua Amarga y su arena dorada y fina y su olivo silvestre milenario en la rambla de los Viruega; la Cala de la Polacra, accesible sólo por mar; Carboneras y su bellissimo pueblo y Los Muertos, de fuertes contrastes, arena blanca, agua azul verdosa y tonos oscuros y violáceos de su costa volcánica.





“Tiene 63 kilómetros de la costa mejor conservada del litoral mediterráneo, de extraordinario interés científico”

Cabo de Gata

It is a protected area. One of the last strongholds of unspoiled coastline in the Mediterranean. Land, sea, reefs, volcanoes, dunes, cliffs, seabed... Refuge of the pink flamingo and the stork, of the esparto grass, the fan palm and the jujube tree. Its deserted, wild beaches, preserved by nature, and the transparency of its waters, deep blue that turns turquoise on the shore, make it one of the most fascinating places on the southern coast. Dotted with lighthouses and watchtowers, it contains the history of centuries of pirate raids. It has 63 kilometers of the best-preserved coastline in the Mediterranean, of exceptional scientific interest. It is a Biosphere Reserve, Maritime-Terrestrial Natural Park and Geopark. A diving paradise, the beaches of San José and its whitewashed houses are mythical; Los Genoveses and its fertile forest plain where coal was extracted; Cala de Mónsul, with volcanic cliffs of extreme beauty; Los Escullos and its spectacular petrified dunes; Cala del Cuervo, between cliffs; San José, with an incredible seabed; Isleta del Moro and its volcanic formations; Cala del Carnaje, hidden and virgin; Las Negras, with its white sand, volcanic pebbles and legend of the widows; Agua Amarga, with its golden and fine sand and its millenary wild olive tree in the Viruega ravine; Cala de la Polacra, accessible only by sea; Carboneras and its beautiful village and Los Muertos, with strong contrasts, white sand, greenish-blue water and dark and violet tones of its volcanic coast.





LOS DE CABO DE GATA



EL FARO DE CABO DE GATA

La torre y el Mirador de las Sirenas fueron construidos en el cabo sur más oriental de la península, conocido desde tiempo de los fenicios y los griegos y punto de referencia a lo largo de toda la historia para los navegantes. Un paisaje de increíble belleza y aguas puras y cristalinas donde habitaron hasta hace poco focas monje, en un pequeño promontorio marino, donde cuenta la leyenda que eran confundidas con sirenas.



LAS SALINAS

Parque natural, es la conjunción perfecta entre la conservación de la naturaleza y la actividad económica. De alto valor ecológico, son el hábitat de numerosas especies animales y vegetales, entre ellas el flamenco rosa, que se puede admirar desde un puesto de observación ornitológica, y el esparto, que fue durante siglos base de la economía y utensilios de la vida diaria almeriense. La antigua albufera, que se fue rellenando con la arena arrastrada por el levante, es el lugar con más horas de sol y menos lluvias de Europa. Explotado ya por los romanos para el salazón del pescado, mantiene su actividad industrial para la obtención de sal.





Cabo de Gata's must

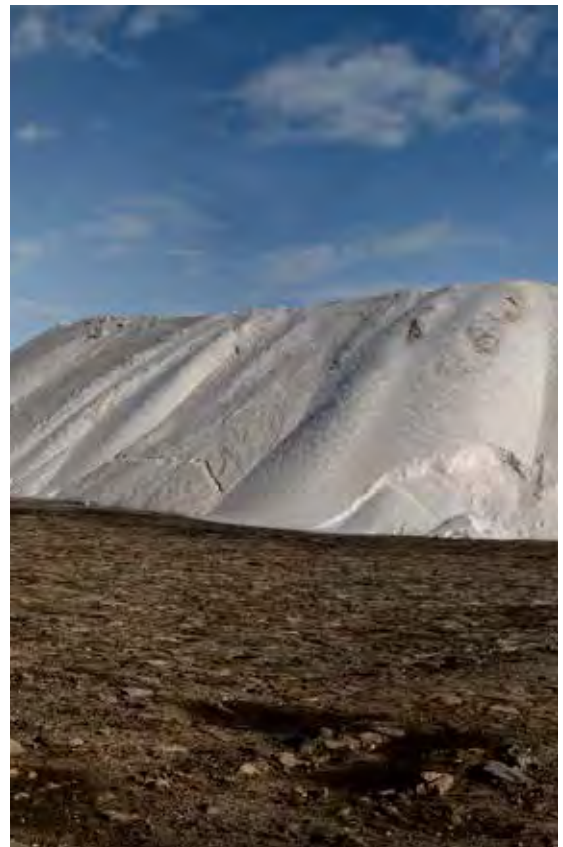
THE LIGHTHOUSE OF CABO DE GATA

The tower and the Mirador de las Sirenas were built on the easternmost southern cape of the peninsula, known since the time of the Phoenicians and Greeks and a point of reference for sailors throughout history. A landscape of unbelievable beauty and crystal-clear waters, where until recently monk seals lived on a small promontory, where legend has it that they were mistaken for mermaids.

LAS SALINAS

A natural park, it is the perfect combination of conservation and economic activity. Of high ecological value, there is the habitat of numerous animal and plant species, among which the pink flamingo, which can be admired from an ornithological observation post, and the esparto grass, which for centuries was the basis of the economy and the utensils of daily life in Almería. The old lagoon, filled with sand from the east, is the place with more hours of sunshine and less rainfall in Europe. Already exploited by the Romans for the salting of fish, it maintains its industrial activity to obtain salt.

“It has 63 kilometers of the best-preserved coastline in the Mediterranean, of exceptional scientific interest”



NÍJAR

En la ladera de la Sierra de Alhamilla destacan sus casas encaladas y sus privilegiadas vistas. Es centro de la mejor cerámica almeriense, de larga historia, característica por sus colores azulados y verdosos. La cultura del esparto fue durante siglos vital en esta comarca, que hizo del trabajo artesanal de este cultivo y su transformación un arte.

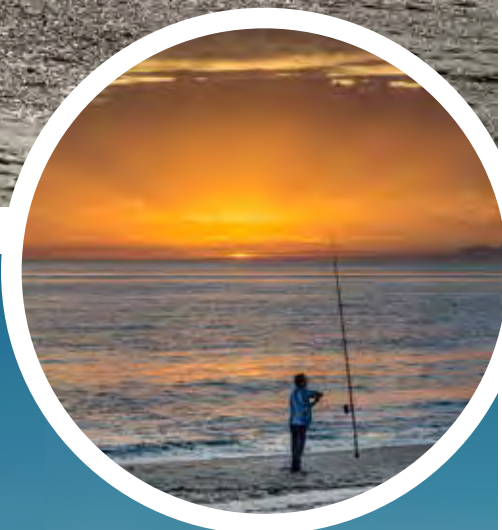
EL OLIVO DE AGUA AMARGA

Es un ejemplar de olivo silvestre milenario. Dentro del Parque Natural de Cabo de Gata-Níjar, es un acebuche de grandes dimensiones, con un tronco de casi 9 metros. Se considera que es más antiguo que los olivos del huerto de Getsemaní, en Jerusalén.



“Paraíso del buceo, son míticas las playas de San José y sus casas teñidas de blanco; Los Genoveses y su fértil llanura de bosque donde se carboneaba; la Cala de Mónsul, de acantilados volcánicos y extrema belleza”





NIJAR

On the slope of the Sierra de Alhamilla its whitewashed houses and its privileged views stand out. It is the center of the best pottery in Almería, with a long history, characterized by its bluish and greenish colors. The esparto culture was vital for centuries in this region, which made the craftsmanship of this crop and its transformation an art.

THE OLIVE TREE OF AGUA AMARGA

It is an example of a thousand-year-old wild olive tree. Located in the Natural Park of Cabo de Gata-Níjar, it is an olive tree of great dimensions, with a trunk of almost 9 meters. It is older than the olive trees in the Garden of Gethsemane in Jerusalem.





El Parador de Mojácar

Ubicado en el precioso pueblo de Mojácar, característico por sus casas blancas y sus estrechas y laberínticas calles, y en un entorno natural privilegiado, que combina el interior de la Sierra de Cabrera con las playas vírgenes del Parque Natural de Cabo de Gata. La cocina marinera es la base de su propuesta gastronómica, con guiños también a la cocina tradicional alpujarreña. Su luminoso comedor con vistas al mar ofrece exquisitos pescados, mariscos y guisos típicos marineros. Y como complemento, la Cuajadera del Mediterráneo es un espacio con entidad propia y una carta más informal con productos de las comarcas almerienses.

Parador of Mojacar

Located in the beautiful village of Mojacar, characterized by its white houses and its narrow and labyrinthine streets and in a privileged natural environment, that combines the interior of the Sierra de Cabrera with the unspoiled beaches of the Natural Park of Cabo de Gata. The seafood cuisine is the basis of its gastronomic proposal, with nods also to the traditional Alpujarra cuisine. Its bright dining room overlooking the sea offers exquisite fish, seafood, and typical seafood stews. And as a complement, the Cuajadera del Mediterráneo is a space with its own identity and a more informal menu with products from the Almeria region.





tu mejor momento es

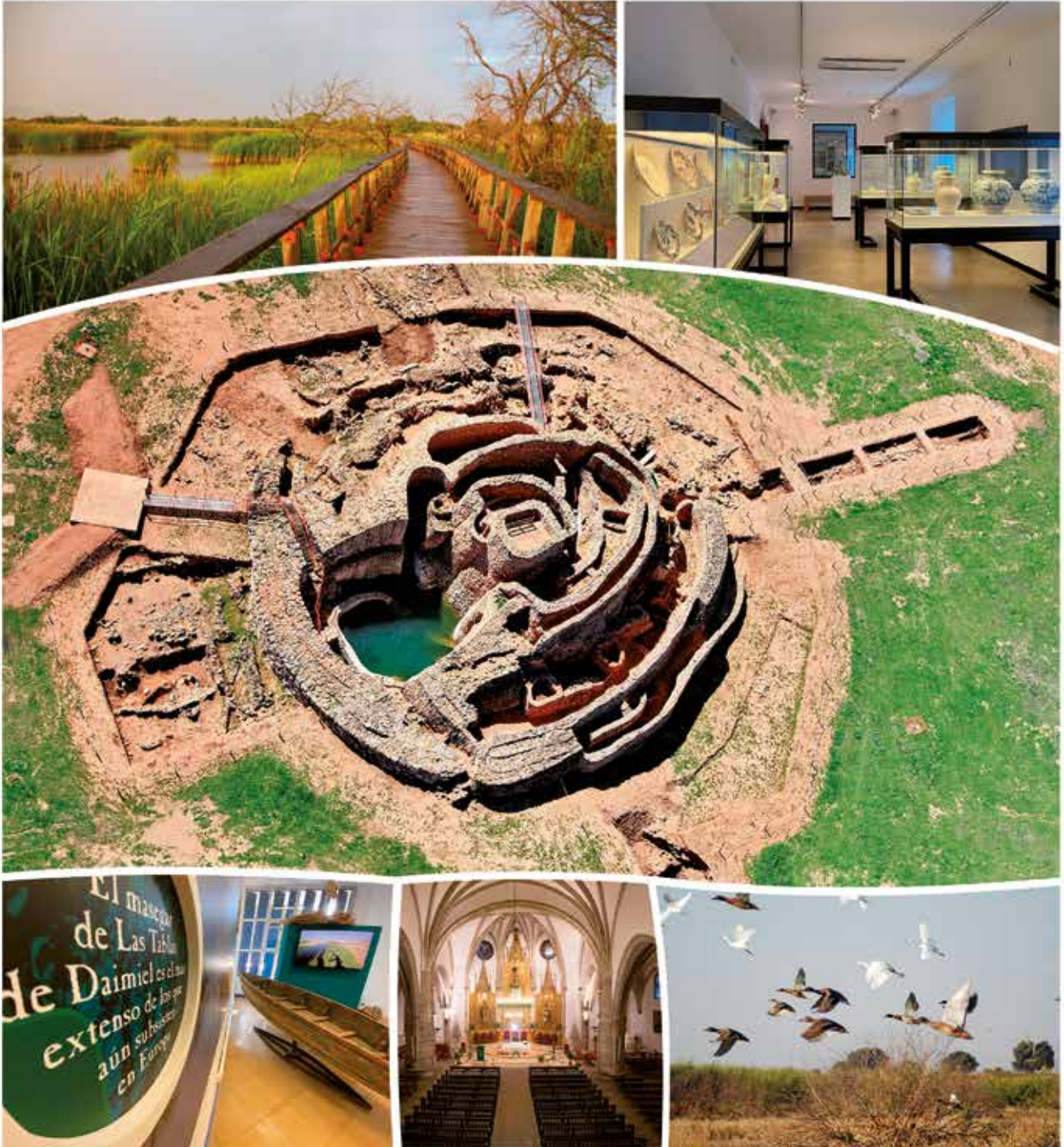
VIVIRLO



Mojácar 
mojacar.es

Daimiel

te está esperando



www.daimiel.es | www.motilladelazuer.es | 926260639

turismodaimiel

**EN PLENO CORAZÓN DE LA PROVINCIA DE CIUDAD REAL,
DAIMIEL TE INVITA A DESCUBRIR, SENTIR Y VIVIR UNA EXPERIENCIA ÚNICA**

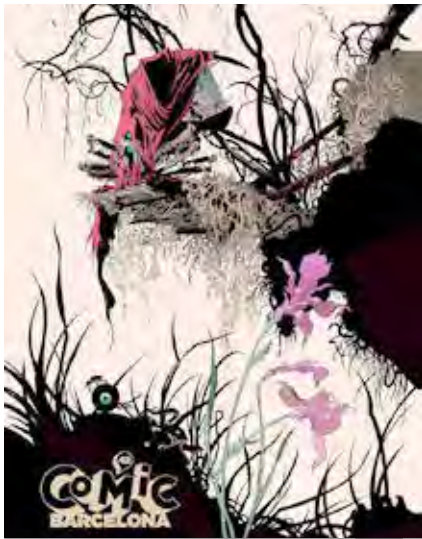
Ven y siente el estallido de vida en Las Tablas de Daimiel, donde la naturaleza se convierte en paraíso.

Ven y descubre la Motilla del Azuer, te esperan más de 4.000 años de historia.

Ven y vive la esencia de Daimiel, una ciudad para descubrir.



Ayuntamiento
de Daimiel



CÓMIC

SALÓN INTERNACIONAL DEL CÓMIC

Fecha: del 3 al 5 de mayo

Donde: Fira Barcelona Montjuïc

Horarios y entradas: comic-barcelona.com
Barcelona rinde homenaje a las corrientes más recientes del cómic en un festín que despliega las últimas creaciones en este universo artístico. Más allá de explorar las innovaciones de las editoriales, los visitantes tienen el privilegio de encontrarse con los maestros más destacados, asistir a preestrenos y conciertos envolventes y participar en talleres que exploran los recovecos del mundo del cómic. En este encuentro, se despliegan premios que honran la excelencia en la creación de historietas, abarcando categorías como la mejor obra, el autor más destacado y la revista más admirable. Una experiencia inigualable que cada edición gana más adeptos.

INTERNATIONAL COMIC FAIR

Date: from 3 to 5 May

Place: Fira Barcelona Montjuïc

Time and tickets: comic-barcelona.com

Barcelona pays tribute to the latest trends in comics in a feast that showcases the latest creations in this artistic universe. Beyond exploring publishers' innovations, visitors have the privilege of meeting with leading masters, attending previews and immersive concerts, and participating in workshops that explore the nooks and crannies of the world of comics. At this gathering, awards are displayed to honour excellence in comics creation, encompassing categories such as best work, most outstanding author and most admirable magazine. An unparalleled experience that gains more and more followers with each edition.

GEN



FESTIVAL

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Fecha: del 19 al 28 de abril

Donde: Las Palmas de Gran Canaria

Horarios y entradas: lpafilmfestival.com

El LPA Film Festival es un evento cinematográfico anual que se celebra en diferentes escenarios de la capital de la isla de Gran Canaria. El certamen tiene como objetivo principal promover y difundir la cultura cinematográfica ofreciendo una plataforma para la exhibición de películas de diversos géneros y orígenes, especialmente de los llamados cines periféricos, es decir, producciones de Asia, Iberoamérica, África y los países de la Europa del Este.

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Date: from 19 to 28 April

Place: Las Palmas de Gran Canaria

Time and tickets: lpafilmfestival.com

The LPA Film Festival is an annual film event held in different venues in the capital of the island of Gran Canaria. The main objective of the event is to promote and disseminate film culture by offering a platform for the screening of films of various genres and origins, especially from the so-called peripheral cinemas: productions from Asia, Latin America, Africa and Eastern European countries.



MÚSICA

WORLD OF MUSIC, ARTS AND DANCE 2024

Fecha: del 9 al 12 de mayo

Donde: Cáceres

Horarios y entradas: womad.org

El WOMAD (World of Music, Arts and Dance) es un festival dedicado a la música, las artes y las danzas del mundo, una iniciativa ideada por el cantante británico Peter Gabriel con el propósito de promover la diversidad de ritmos musicales. Celebrado en escasos países, como Italia, Australia o Chile, el festival llegó a la ciudad extremeña en 1992. Reúne artistas de todo el mundo bajo un mismo paraguas para celebrar diversas disciplinas artísticas, exhibir la riqueza cultural global y fomentar la interculturalidad y la tolerancia, todo ello a través de espectáculos musicales y actividades secundarias.

WORLD OF MUSIC, ARTS AND DANCE 2024

Date: from 9 to 12 May

Place: Cáceres

Time and tickets: womad.org

WOMAD (World of Music, Arts and Dance) is a festival dedicated to the music, arts and dances of the world, an initiative devised by the British singer Peter Gabriel with the aim of promoting the diversity of musical rhythms. Held in a few countries, such as Italy, Australia and Chile, the festival came to the Extremadura city in 1992. It brings together artists from all over the world under the same umbrella to celebrate various artistic disciplines, showcase global cultural wealth and promote interculturalism and tolerance, all through musical performances and secondary activities.



TEATRO

TTIRIMUNDI, FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO DE TÍTERES

Fecha: del 10 al 15 de mayo

Donde: Segovia

Horarios: titirimundi.es

Como cada mes de mayo, Segovia se transforma en una Ciudad Teatro, convirtiendo cualquier calle, patio o edificio en un escenario potencial para este Festival. Reconocido con el Premio Nacional de las Artes Escénicas para la Infancia y la Juventud, se trata de un concurso destinado a los apasionados de las marionetas y los títeres, animado gracias a compañías provenientes de diversos países que ofrecen en sus espectáculos desde las clásicas marionetas, hasta grupos de acrobacias y desfiles callejeros.

TTIRIMUNDI, INTERNATIONAL PUPPET THEATRE FESTIVAL

Date: from 10 to 15 May / **Place:** Segovia / **Time:** titirimundi.es

As every May, Segovia is transformed into a Theatre City, turning any street, courtyard or building into a potential stage for this Festival. Recognised with the National Award for the Performing Arts for Children and Young People, it is a competition for puppet and marionette enthusiasts, animated by companies from different countries that offer in their shows from classic puppets to acrobatic groups and street parades.

DEPORTE



CARRERA CICLISTA LA QUEBRANTAHUESOS

Fecha: del 7 al 18 de junio

Donde: Huesca

Horarios y entradas: quebrantahuesos.com
Sabiñánigo, en la provincia de Huesca, alberga un año más La Quebrantahuesos, una dura carrera ciclista que en 2024 prevé la participación de hasta 8.000 corredores de todo el mundo. Una apasionante prueba de resistencia entre varios de los puertos más exigentes del Pirineo aragonés y francés, que viene celebrándose cada año desde la primera edición en 1991. Todo un desafío ciclistico de una calidad y exigencia sin parangón, que ha contado con participantes como Alejandro Valverde, Miguel Indurain o Alberto Contador.

EXPOSICIONES

LA MIRADA ÍNTIMA DE ISABEL QUINTANILLA

Fecha hasta el 2 de junio

Donde Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, Madrid

Horarios y entradas museothyssen.org

2024 viene cargado de arte social y femenino en España. El museo presenta la primera exposición monográfica centrada en una artista española, específicamente en una figura clave del realismo contemporáneo, Isabel Quintanilla, que a pesar de su brillante aportación a este movimiento artístico, nunca recibió el reconocimiento merecido en nuestro país debido a su condición de mujer. El Thyssen-Bornemisza recopila un número importante de obras, lienzos y dibujos más destacados de su obra, así como las composiciones que nunca fueron exhibidas. La muestra nos sumerge en su universo íntimo y se perfila como una de las exposiciones imprescindibles del año.

THE INTIMATE GAZE OF ISABEL QUINTANILLA

Date: till 2 June

Place: Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, Madrid

Times and tickets: museothyssen.org

2024 is full of social and feminine art in Spain. The museum presents the first monographic exhibition focusing on a Spanish artist, specifically on a key figure of contemporary realism, Isabel Quintanilla, who, despite her brilliant contribution to this artistic movement, never received the recognition she deserved in our country due to her status as a woman. The Thyssen-Bornemisza brings together a significant number of the most outstanding works, canvases and drawings from her work, as well as compositions that were never exhibited. The exhibition immerses us in his intimate universe and is shaping up to be one of the must-see exhibitions of the year.

groups, which will perform a wide repertoire, both Spanish and international. This collection of concerts promises to be one of the most influential and extraordinary of the year.

QUEBRANTAHUESOS CYCLING RACE

Date: from 7 to 18 June

Place: Huesca

Time and tickets: quebrantahuesos.com
Sabiñánigo, in the province of Huesca, is hosting one more year La Quebrantahuesos, a tough cycling race that in 2024 expects the participation of up to 8,000 riders from all over the world. An exciting endurance race between several of the most demanding mountain passes in the Aragonese and French Pyrenees, which has been held every year since the first edition in 1991. A cycling challenge of unparalleled quality and demand, which has had participants such as Alejandro Valverde, Miguel Indurain and Alberto Contador.



TEMPORADA

2024/25

*abonos de ópera, danza y conciertos
a la venta*

del 4 abril al 21 de junio 2024



teatroreal.es

 **TEATRO REAL**
CERCA DE TI

Plaza de Oriente, Madrid

Recomendaciones

De Paradores



CÓRDOBA FIESTA DE LOS PATIOS DE CÓRDOBA 2024

**DEL 2 AL 12
DE MAYO**

Fiesta de Interés Turístico Nacional, distinguida como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. Entidades públicas y privadas y particulares abren sus patios al público, decorándolos con una exuberante variedad de plantas y flores.

CÓRDOBA CORDOBA COURTYARDS FESTIVAL 2024

**FROM 2ND TO 12TH
MAY**

Festival of National Tourist Interest, distinguished as Intangible Cultural Heritage of Humanity. Public and private entities and individuals open their courtyards to the public, decorating them with an exuberant variety of plants and flowers.



LLEIDA L'APLEC DEL CARAGOL DEL 24 AL 26 DE MAYO

Fiesta de Interés Turístico Nacional donde el caracol es el principal protagonista. Durante el evento se organizan degustaciones masivas de caracoles, concursos de cocina, actividades culturales y música en vivo.

LLEIDA L'APLEC DEL CARAGOL FROM 24TH TO 26TH MAY

Festival of National Tourist Interest where the snail is the main protagonist. During the event, there are mass snail tastings, cooking competitions, cultural activities and live music.



MÉRIDA, BADAJOZ XIV EMERITA IVDICA 2024

**DEL 20 AL 26 DE
MAYO**

La ciudad recrea escenas cotidianas del mundo romano, utilizando los escenarios originales de Avgvsta Emerita, el conjunto arqueológico monumental más completo y mejor conservado de Hispania, declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

MÉRIDA, BADAJOZ XIV EMERITA IVDICA 2024

**FROM 20TH TO
26TH MAY**

The city recreates everyday scenes from the Roman world, using the original settings of Avgvsta Emerita, the most complete and best preserved archaeological monumental complex in Hispania, declared a World Heritage Site by UNESCO.



SANTIAGO DE COMPOSTELA O SON DO CAMIÑO DEL 30 MAYO AL 1 DE JUNIO

Tras congregarse a más de 130.000 personas, regresa al Monte do Gozo uno de los festivales más importantes del panorama musical nacional e internacional. Este año contará con artistas como Green Day, Pet Shop Boys, Melendi, J. Balvin y Tom Odell.

SANTIAGO DE COMPOSTELA O SON DO CAMIÑO FROM 30TH MAY TO 1ST OF JUNE

After gathering more than 130,000 people, it returns to Monte do Gozo as one of the most important festivals in the national and international music scene. This year's edition will feature artists such as Green Day, Pet Shop Boys, Melendi, J. Balvin, and Tom Odell.



**TOLEDO
CORPUS CHRISTI
30 DE MAYO**

Fiesta de Interés Turístico Internacional en la que destaca la procesión solemne presidida por el cardenal primado de España, que se remonta al siglo XV. Las calles históricas de la ciudad se adornan para la ocasión, acompañadas por hermandades y cofradías.

**TOLEDO
CORPUS CHRISTI
30TH MAY**

A festival of International Tourist Interest in which the solemn procession presided over by the Cardinal Primate of Spain, which dates back to the 15th century, stands out. The historic streets of the city are decorated for the occasion, accompanied by brotherhoods and confraternities.



**CARDONA, BARCELONA
FIESTA DE LA SAL 2024
1 Y 2 DE JUNIO**

Es la evolución de la Feria de Pentecostés, que desde 1947 celebra el origen y razón de ser de Cardona: la sal. Fusión de cultura, comercio, gastronomía y patrimonio.

**CARDONA, BARCELONA
SALT FESTIVAL 2024
1ST AND 2ND OF
JUNE**

This is the evolution of the Pentecost Fair, which since 1947 has been celebrating the origin and raison d'être of Cardona: salt. A fusion of culture, commerce, gastronomy and heritage.



**RONDA, MÁLAGA
RONDA ROMÁNTICA
DEL 7 AL
9 DE JUNIO**

Recreación histórica que rememora la época de los bandoleros y viajeros románticos de finales del siglo XIX. Representaciones teatrales, desfiles de época y recreaciones históricas llenan las calles más emblemáticas de la ciudad.

**RONDA, MÁLAGA
ROMANTIC RONDA
FROM 7TH TO 9TH
JUNE**

Historical recreation that recalls the era of the bandits and romantic travellers of the end of the 19th century. Theatrical performances, period parades and historical re-enactments fill the most emblematic streets of the city.



**SOBRARBE Y RIBAGORZA, HUESCA BERGUEDÁ, PALLARS JUSSÀ, PALLARS SOBIRÁ Y VAL D'ARAN, LLEIDA
FIESTA DEL SOLSTICIO DE VERANO**

22-24 DE JUNIO

Conocida también como las Fallas del Pirineo, es una tradición ancestral celebrada en Aragón y Cataluña, declarada Patrimonio Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO. Desde las zonas altas descienden antorchas encendidas para realizar rituales con fuego que celebran la llegada del verano.

**SOBRARBE AND RIBAGORZA, HUESCA BERGUEDÁ, PALLARS JUSSÀ, PALLARS SOBIRÁ AND VAL D'ARAN, LLEIDA
SUMMER SOLSTICE FESTIVAL**

FROM 22TH TO 24TH JUNE


Also known as the Fallas of the Pyrenees, this is an ancestral tradition celebrated in Aragon and Catalonia, declared Intangible Heritage of Humanity by UNESCO. Lit torches descend from the highlands to perform rituals with fire to celebrate the arrival of summer.

Primavera

EN LOS PUEBLOS BLANCOS

PUENTE DE UN PASADO PRESENTE

Los Pueblos Blancos de Andalucía son un puente de pasado presente. Mezcla de civilizaciones y culturas que desde la prehistoria han dejado huellas imborrables. Íberos, romanos, visigodos y, sobre todo, árabes. Porque a su cultura se debe gran parte del aspecto actual. Fachadas encaladas, estrechas y sinuosas calles, pendientes imposibles y rincones de postal.

 CARLES LLUSÀ



Bornos, Zahara, Jimena de la Frontera, Ronda, Alcalá de los Gazules, Olvera, Benaocaz, Algodonales, Setenil de las Bodegas, Grazalema, Torre Alhquime, Ubrique, Arcos de la Frontera, Castellar de la Frontera, Medina-Sidonia... Nombres de fachadas encaladas y macetas de colores. La tradici3n blanca, de siglos, cumple un doble prop3sito: reflejar la luz del sol para mantener frescas las viviendas y actuar como desinfectante contra las plagas. La necesidad hecha virtud, hasta convertirse en sea de identidad. Y tambi3n de contraste. Porque el verde del Parque Natural, que todo lo envuelve, recrea una belleza singular e invita a aparcarse la prisas para saborear cada trazo a fuego lento.

Itinerarios

Ruta Central

Comienza en el coraz3n del Parque Natural Sierra de Grazalema, en Zahara de la Sierra, Conjunto Hist3rico Artístico que presume de palacio nazarí. De ahí, a Grazalema, pueblo de origen romano y paraíso de montañeros y senderistas. Una sinuosa carretera conduce a Villaluena del Rosario, pueblo más alto de Cádiz. El descenso pasa por Benaocaz y un antiguo tramo de la calzada romana hasta divisar Ubrique. Recorrer su casco antiguo y disfrutar de sus balcones naturales es indispensable antes de llegar a El Bosque, zona truchera de especial inter3s para los amantes de la pesca, y despu3s, Benamahoma, puerta de entrada al Pinsapar. En Prado del Rey se encuentra la última parada, entre sierra y campiña, olivos y viñedos, que rodean los restos de la ciudad romana de Iptuci.



Ayuntamiento de Olvera. Barrio de La Villa



Ayuntamiento de Olvera



Ayuntamiento de Olvera. Plaza de Armas



Spring in the white villages

BRIDGE OF A PRESENT PAST

The White Villages of Andalusia are a bridge between the present and the past. A mixture of civilizations and cultures that have left indelible traces since prehistoric times. Iberians, Romans, Visigoths and above all Arabs. It is to their culture that we owe much of our present appearance. Whitewashed facades, narrow and winding streets, impossible slopes and postcard corners.

Bornos, Zahara, Jimena de la Frontera, Ronda, Alcalá de los Gazules, Olvera, Benaocaz, Algodonales, Setenil de las Bodegas, Grazalema, Torre Alháquime, Ubrique, Arcos de la Frontera, Castellar de la Frontera, Medina-Sidonia... Names of whitewashed facades and colorful pots. The centuries-old tradition of whitewashing serves a dual purpose: to reflect the sun's rays, keeping the houses cool, and to act as a disinfectant against pests. Necessity made virtue, to the point of becoming a sign of identity. And also, of contrast. Because the green of the natural park, that surrounds everything, recreates a unique beauty, and invites you to park your haste to savor every stroke of a slow fire.



Itineraries

Central Route

Begins in the heart of the Sierra de Grazalema Natural Park, in Zahara de la Sierra, a historic-artistic site with a Nasrid palace. From there it continues to Grazalema, a village of Roman origin and a paradise for mountaineers and hikers. A winding road leads to Villaluenga del Rosario, the highest village in Cádiz. The descent passes through Benaocaz and an old section of the Roman road to Ubrique. A visit to its old quarter and the enjoyment of its natural balconies is a must, before reaching El Bosque, a trout area of particular interest to fishing enthusiasts, and then Benamahoma, gateway to the Pinsapar. In Prado del Rey is the last stop, between mountains and countryside, olive groves and vineyards, surrounding the remains of the Roman city of Iptuci.

Ruta Norte

Se enmarca entre las sierras gaditanas y el río Guadalete. Las casas encaladas de Puerto Serrano son el punto de partida hacia Algodonales y El Gastor, balcón de los Pueblos Blancos que acoge el domo del Gigante. El singular entramado urbano de Setenil de las Bodegas es la antesala de Alcalá del Valle, refugio de moriscos y franciscanos y valioso patrimonio monumental. La ruta prosigue por Torre Alháuquime y la monumental Olvera, última parada, declarada Conjunto Histórico Artístico. La Iglesia de la Encarnación y el castillo árabe en los más alto del Cerro son visita obligada. La Reserva Natural del Peñón de Zaframagón, en la parte más occidental de la localidad, alberga la mayor colonia de buitres leonados de Andalucía.

Ruta de Levante

Se inicia en Cortes de la Frontera y las ruinas de la ciudad romana de Saepona, la Torre del Paso, la Ermita Mozárabe la Casita de Piedra y el imponente parque de La Saucedá. Los aires moriscos de Algotocín conducen los pasos, más adelante, a las tortuosas calles de Benadalid, y después a Atajate, Jimera de Líbar y Benaolán, de relieve accidentado y casas empuñadas en escalar la montaña. Parada obligada merecen dos formaciones geológicas: el sistema Hundiadero-Gato, con cuevas y lagos, y la Cueva de la Pileta, con pinturas prehistóricas, declarada Monumento Nacional de Arte Rupestre. Para finalizar, Ronda, una de las ciudades más antiguas de España, que alberga baños árabes, el Palacio del Rey Moro, la Plaza de Toros, la Fuente de los Ocho Caños y el impresionante Mirador del Tajo.

Ruta Occidental

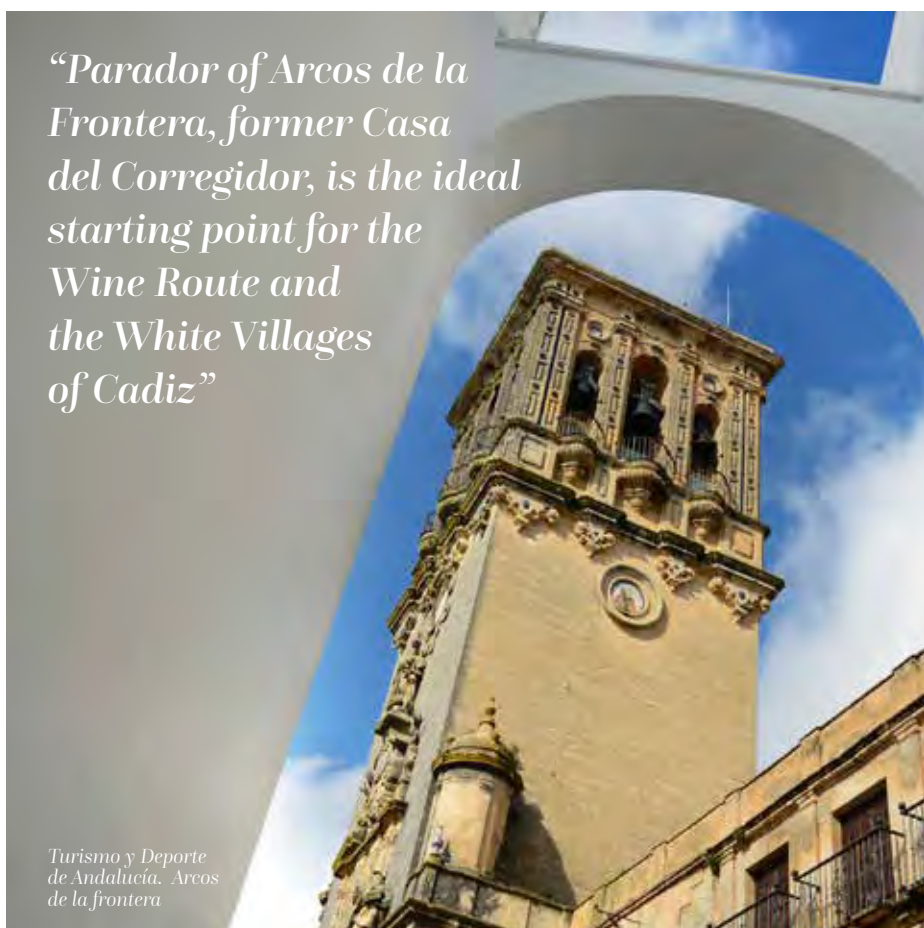
Se abre paso en Arcos de la Frontera, desafiante en la cima de una roca que bordea el río Guadalete. El conjunto urbano, declarado Monumento Histórico Artístico Nacional, está impregnado de sol, cal, flores y rejas. Los vientos árabes de Algar conducen a Espera y a su Castillo de Fatetar con ermita adosada. Más adelante, esperan las huertas de Bornos a orillas del pantano que le da nombre. La salida debe hacerse a través e la ciudad ibero-romana de Carissa Aurelia. Villamartín, al final de la ruta, sorprende por el blanco de la arquitectura popular, el verde de la campiña y el azul del cielo reflejado en el agua. La Iglesia de Santa María de las Virtudes no debe quedar en el olvido. Ni tampoco el Campo Doménico de Alberite y el Tarajal.

El Parador de Arcos de la Frontera, antigua Casa del Corregidor, es el punto de partida ideal para las Rutas del Vino y de los Pueblos Blancos de Cádiz



Turismo y Deporte de Andalucía. Villamartín

“Parador of Arcos de la Frontera, former Casa del Corregidor, is the ideal starting point for the Wine Route and the White Villages of Cadiz”



Turismo y Deporte de Andalucía. Arcos de la frontera



Northern Route

Is framed by the mountains of Cadiz and Guadalete's River. The white-washed houses of Puerto Serrano are the starting point for Algodonales and El Gastor, the balcony of the Pueblos Blancos that houses the Dome del Gigante. The unique urban fabric of Setenil de las Bodegas is the anteroom of Alcalá del Valle, refuge of the Moors and Franciscans and a valuable monumental heritage. The route continues through Torre Alháuquime and the monumental Olvera, the last stop, declared a Historic-Artistic Site. The Church of the Incarnation and the Moorish castle at the top of the hill are a must-see. The Peñón de Zaframagón Nature Reserve, in the westernmost part of the place, is home to the largest colony of griffon vultures in Andalusia.

Levante Route

It begins in Cortes de la Frontera and the ruins of the Roman city of Saeponta, the Torre del Paso, the Mozarabic Hermitage, the Casita de Piedra and the imposing park of La Saucedá. The Moorish airs of Algatocín lead the steps to the winding streets of Benadalid, and then to Atajate, Jimera de Líbar and Benaoján, with rugged relief and houses that seem to climb the mountain. Two geological formations are a must: the Hundidero-Gato system, with caves and lakes, and the Cueva de la Pileta, with prehistoric paintings, declared a National Monument of Rock Art. Finally, Ronda, one of the oldest cities in Spain, with its Arab baths, the Palace of the Moorish King, the Plaza de Toros, the Fuente de los Ocho Caños and the impressive Mirador del Tajo.

Western Route

Leads to Arcos de la Frontera, which stands defiantly on a rocky outcrop overlooking the Guadalete River. The urban ensemble, declared a National Historic-Artistic Monument, is impregnated with sun, linden trees, flowers, and bars. The Arabian winds of Algar lead to Espera and its castle of Fatetar with its hermitage. Further on, the orchards of Bornos await you on the banks of the reservoir that gives it its name. The exit must be made through the Iberian-Roman city of Carissa Aurelia. Villamartin, at the end of the route, surprises with the white of its popular architecture, the green of the landscape and the blue of the sky reflected in the water. The church of Santa María de las Virtudes should not be forgotten. Neither Campo Domenico de Albarite and the Tarajal.

Turismo y Deporte de Andalucía.



Arcos de la Frontera

Principio y final

Situado sobre el tajo del río Guadalete, el Parador de Arcos de la Frontera, antigua Casa del Corregidor, es el punto de partida ideal para las Rutas del Vino y de los Pueblos Blancos de Cádiz. Se halla junto a la Plaza del Cabildo y el Convento de las Mercedarias. Construido poco después de que Arcos de la Frontera fuese declarada Conjunto Monumental de Interés Histórico-Artístico, es reflejo de la arquitectura local. Una fachada de tres plantas y composición neoclásica da paso a un pequeño zagúan que lleva al tradicional patio andaluz, decorado con los enrejados y azulejería tradicionales. Su propuesta culinaria, servida en un privilegiado mirador con panorámicas infinitas, es representativa de la cocina andaluza de interior con platos tradicionales y de influencia marinera.



Beginning and end

Located on the Guadalete River, Parador of Arcos de la Frontera, former Casa del Corregidor, is the ideal starting point for the Wine Route and the White Villages of Cadiz. It is located next to the Plaza del Cabildo and the Convent of the Mercedarias. Built shortly after Arcos de la Frontera was declared a Monumental Site of Historic-Artistic Interest, it is a reflection of the local architecture. A three-story facade with a neoclassical composition gives way to a small hallway that leads to the traditional Andalusian courtyard, decorated with traditional trellises and tiles. Its culinary proposal, served in a privileged viewpoint with infinite panoramic views, is representative of inland Andalusian cuisine with traditional dishes and seafood influence.





Palos de la Frontera

descubre sus mundos



Excmo. Ayuntamiento de
Palos de la Frontera

www.palosfrontera.com



Cuna del Descubrimiento de América

Naturaleza para los Sentidos

Paradores suma más establecimientos al proyecto Naturaleza para los Sentidos, que promueve un ecoturismo sostenible y responsable para generar beneficios sociales, ambientales y económicos en sus territorios de influencia. Gestionado en colaboración con la Fundación Global Nature, cuenta con la participación de empresas e instituciones locales. Las experiencias, previstas para todos los públicos y durante todo el año o según temporada, acercan a los visitantes la realidad de los territorios donde se hospedan, permiten saborear el patrimonio natural y cultural e interactuar con profesionales del entorno.

Nature for the senses

Paradores is adding more establishments to the Nature for the Senses project, which promotes sustainable and responsible ecotourism to generate social, environmental and economic benefits in its areas of operation. Managed in collaboration with the Global Nature Foundation, it involves the participation of local companies and institutions. The experiences, planned for all audiences and throughout the year, bring visitors closer to the reality of the territories where they stay, allow them to savour the natural and cultural heritage and interact with professionals from the environment.

Experiencias de ecoturismo sostenible en Paradores

INFORMACIÓN Y RESERVAS



*Sustainable ecotourism
experiences at Paradores*

INFORMATION AND RESERVATIONS

Parador de Puebla de Sanabria

Edificio de piedra de mediados del siglo XX, construido para formar parte de la red de Albergues de Carreteras del Estado. Rodeado de un amplio jardín, la piscina de temporada, el parque infantil y la pista de pádel lo convierten en el plan perfecto para disfrutar de la comarca zamorana de Sanabria.

PUEBLA DE SANABRIA PARADOR HOTEL

A stone building from the middle of the 20th century, built to form part of the State Road Hostel Network. Surrounded by a large garden, the seasonal swimming pool, children's playground and paddle tennis court make it the perfect place to enjoy the Sanabria region of Zamora.

LOBOS en familia

Wolves as a family

Experiencia para conocer la ecología de los lobos y sus presas, interpretar el hábitat y sus amenazas y realizar observaciones de fauna respetuosas con el entorno.

Experience to learn about the ecology of wolves and their prey, interpret the habitat and their threats and make wildlife observations respectful of the environment.

VISITA A LA CASA del lobo

Visit to the wolf's house

Observación del lobo en el monte y de los habitantes de la Sierra de la Culebra. Incluye un taller para interpretar mejor las peculiaridades de la especie.

Observation of the wolf in the forest and the inhabitants of the Sierra de la Culebra. Includes a workshop to better interpret the peculiarities of the species.



Parador de Verín

Precioso pazo típicamente gallego con vistas a la imponente fortaleza medieval de Monterrei y el extenso valle fronterizo con Portugal. Sus apacibles jardines no hacen sombra a la exquisita gastronomía que ofrece el Parador. Es ideal para perderse por los caminos del valle y conocer los prestigiosos manantiales de Cabreiroá y Sousas o visitar las bodegas D. O. Monterrei.

PARADOR OF VERÍN

A beautiful, typically Galician pazo with views of the imposing medieval fortress of Monterrei and the extensive valley bordering Portugal. Its peaceful gardens do not overshadow the exquisite gastronomy offered by the Parador. It is ideal for wandering along the valley's paths and discovering the prestigious Cabreiroá and Sousas springs or visiting the D. O. Monterrei wineries.



RUTA EN CANOA por el Tera

*Canoe route
on the Tera river*

Trayecto a través de los ríos Tera y Castro para conocer la fauna que habita en el entorno.

A trip along the rivers Tera and Castro to get to know the fauna that inhabits the area.



OBSERVANDO el paisaje

Observing the landscape

Ruta a lo largo del río Tera para saber más de los ecosistemas fluviales.

Route along the river Tera to learn more about the fluvial ecosystems.



MONUMENTOS naturales

Natural monuments

Paseo para conocer los principales árboles monumentales de Sanabria y su importancia en la cultura tradicional rural.

A walk to discover the main monumental trees of Sanabria and their importance in the traditional rural culture.

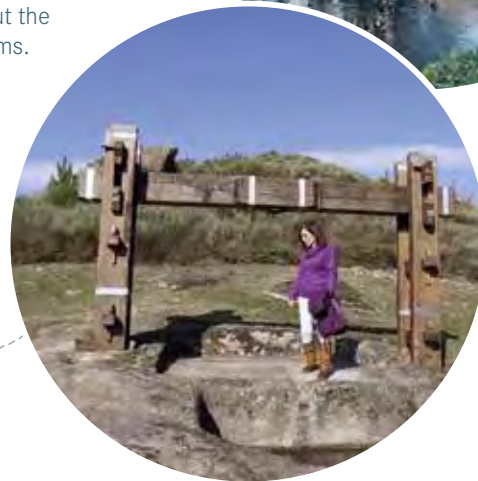


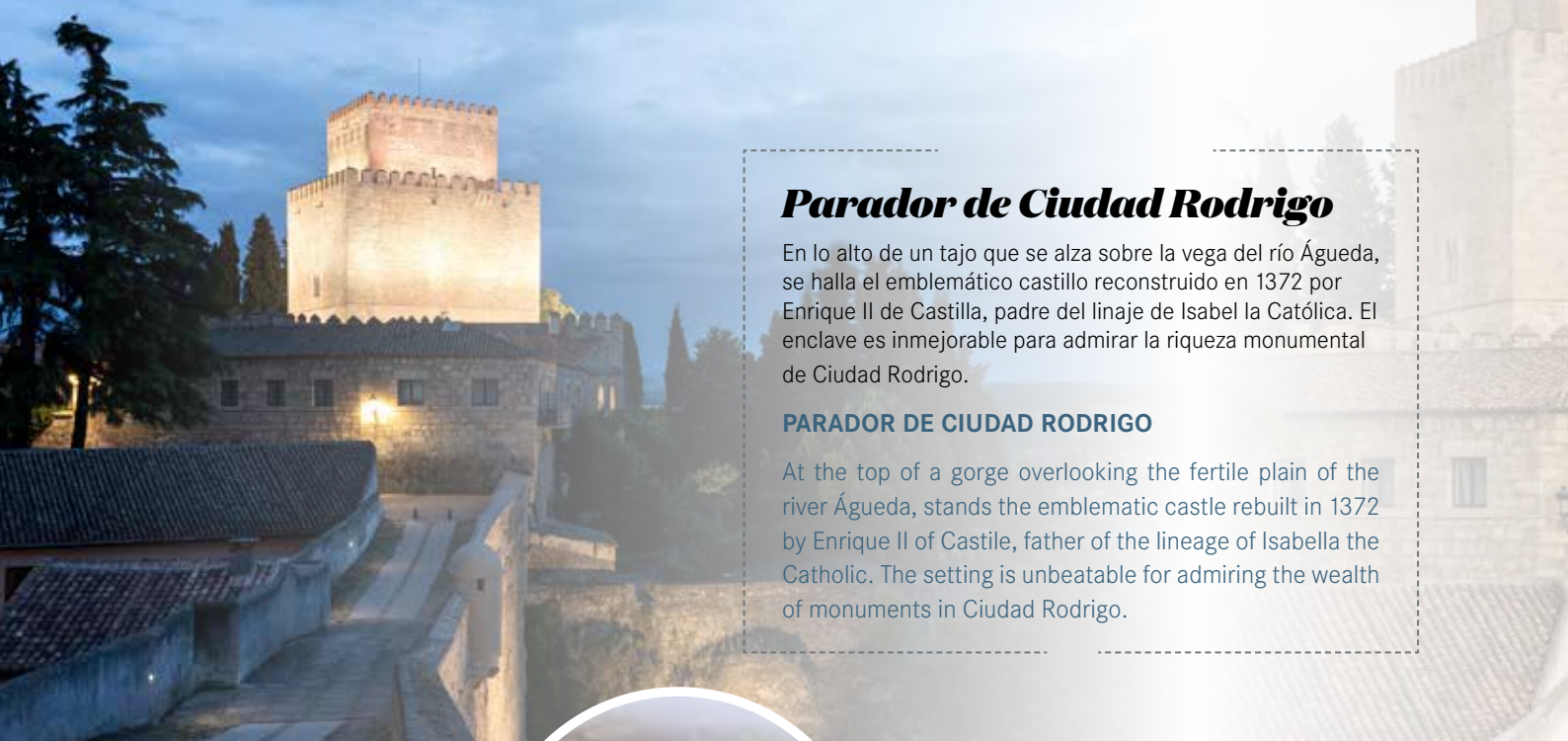
HISTORIA entre lagares

*History among wine
presses*

Experiencia enoturística de cercanía para descubrir los inicios del vino en la península hace más de dos mil años. Incluye una cata degustación.

Wine tourism experience to discover the beginnings of wine in the peninsula more than two thousand years ago. Includes a wine tasting.



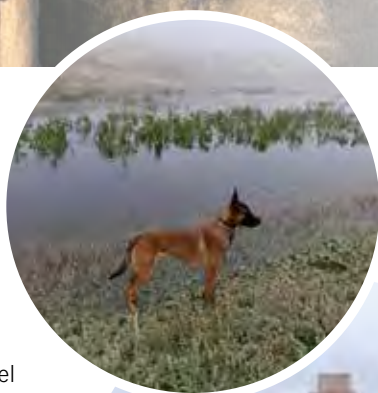


Parador de Ciudad Rodrigo

En lo alto de un tajo que se alza sobre la vega del río Águeda, se halla el emblemático castillo reconstruido en 1372 por Enrique II de Castilla, padre del linaje de Isabel la Católica. El enclave es inmejorable para admirar la riqueza monumental de Ciudad Rodrigo.

PARADOR DE CIUDAD RODRIGO

At the top of a gorge overlooking the fertile plain of the river Águeda, stands the emblematic castle rebuilt in 1372 by Enrique II of Castile, father of the lineage of Isabella the Catholic. The setting is unbeatable for admiring the wealth of monuments in Ciudad Rodrigo.



APRENDIENDO la ecodetección

Learning about eco-detection

Invitación para conocer cómo preservar los ecosistemas a nivel global y local, la biodiversidad en general y sus principales amenazas.

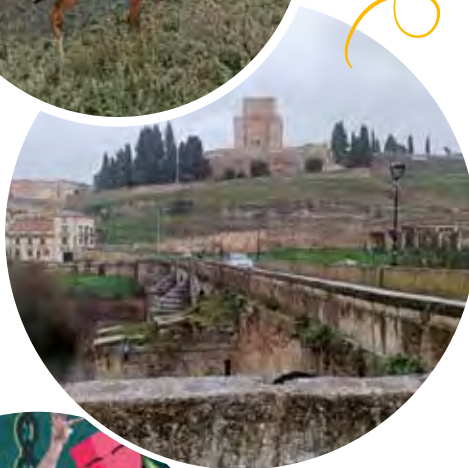
An invitation to learn how to preserve ecosystems on a global and local level, biodiversity in general and its main threats.

INTERPRETANDO el Águeda

Interpreting the Águeda

Interesante paseo para descubrir la riqueza natural del río Águeda a su paso por Ciudad Rodrigo, así como la riqueza botánica y faunística, especialmente la avifauna.

An interesting walk to discover the natural wealth of the Águeda River as it passes through Ciudad Rodrigo, as well as its botanical and faunal wealth, especially its birdlife.



LA HISTORIA en teatro

History in theatre

Recorrido teatralizado para conocer la historia del Parador y de Ciudad Rodrigo a través de los recónditos espacios del castillo.

Dramatised tour to learn about the history of the Parador and Ciudad Rodrigo through the hidden spaces of the castle.



EL SISTEMA SOLAR a escala de Ciudad Rodrigo

The solar system on a scale of Ciudad Rodrigo

Una forma diferente de conocer las fantásticas estructuras que forman el sistema solar de Ciudad Rodrigo, único en el mundo por su tamaño, y el acervo cultural y mitológico de los elementos que lo forman.

A different way of getting to know the fantastic structures that form the solar system of Ciudad Rodrigo, unique in the world for its size, and the cultural and mythological heritage of the elements that form it.



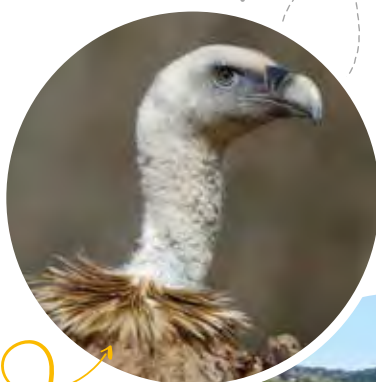


LAS AVES *de las Arribes*

The birds of the Arribes

Programa para detectar los ecosistemas terrestres y acuáticos propios de esta zona natural protegida.

A programme to detect the terrestrial and aquatic ecosystems of this protected natural area.



CULTIVADORES *de aceite*

Oil growers

Visita a un olivar de excepción, aprender cómo es el día a día en el campo y conocer todas las fases de extracción del aceite, beneficios y usos, con una sorprendente cata final.

Visit an exceptional olive grove, learn about the day-to-day life in the fields and get to know all the stages of oil extraction, its benefits and uses, with a surprising final tasting.



LAS ESTRELLAS

The stars

Experiencia para reconocer, a simple vista o a través de telescopios motorizados inteligentes, astros y objetos de cielo profundo en un techo estrellado, libre de contaminación lumínica.

Experience to recognise, with the naked eye or through intelligent motorised telescopes, stars and deep sky objects in a starry ceiling, free of light pollution.



CAMPANARIOS *de Azaba*

Campanarios de Azaba

Visita a la Reserva Biológica de Campanarios de Azaba, donde la Fundación Naturaleza y Hombre trabaja divulgar la necesidad de proteger el ecosistema de la dehesa.

Visit to the Campanarios de Azaba Biological Reserve, where the Fundación Naturaleza y Hombre works to spread awareness of the need to protect the dehesa ecosystem.



Parador de Cruz de Tejada

Ubicado a 1.560 m de altitud, en uno de los puntos más altos de Gran Canaria, regala vistas espectaculares del Risco Caído y los espacios sagrados de las montañas de Gran Canaria, declaradas Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 2019.

CRUZ DE TEJEDA PARADOR

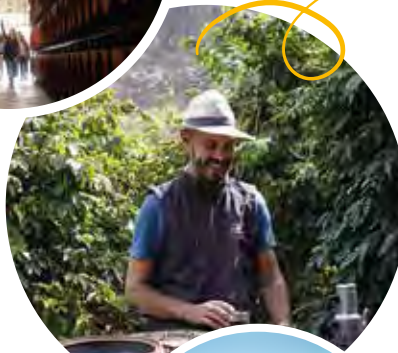
Located at an altitude of 1,560 m, at one of the highest points of Gran Canaria, it offers spectacular views of the Risco Caído and the sacred spaces of the mountains of Gran Canaria, declared a World Heritage Site by UNESCO in 2019.

EL RON CENTENARIO de Canarias

The centenary rum of the Canary Islands

Visita a una de las destilerías más antiguas de Europa para conocer el proceso de elaboración del ron. Incluye degustación de una amplia selección de rones y licores.

Visit to one of the oldest distilleries in Europe to learn about the rum-making process. Includes tasting of a wide selection of rums and liqueurs.



EL CAFÉ DE EUROPA sale de aquí

The coffee of Europe comes from here

Viaje al corazón del Valle de Agaete (Gran Canaria) para saber más sobre el proceso de cultivo y tueste del café en una de las plantaciones más grandes de España. La actividad termina con una sabrosa degustación.

Travel to the heart of the Agaete Valley (Gran Canaria) to learn more about the process of growing and roasting coffee in one of the largest plantations in Spain. The activity ends with a delicious tasting.



EL SABOR DE LO NUESTRO - Plátano de Canarias

The taste of our own - Canary Islands Banana

Gastronomía se mezcla con tradición e historia durante la visita a una plantación de plataneras, en un maravilloso enclave natural de más de 56.000 m².

Gastronomy mixes with tradition and history during a visit to a banana plantation in a wonderful natural setting of more than 56.000 m².



PEDALEA EL CORAZÓN de Gran Canaria

Cycle through to Gran Canaria's heart

23 km entre pinares por el Parque Rural del Nublo, para disfrutar de la diversidad que ofrece este continente en miniatura.

23 km through pine forests in the Nublo Rural Park, to enjoy the diversity offered by this miniature continent.



Parador de Jarandilla de La Vera

En el valle de la Vera, junto al Tiétar y el Jerte y entre gargantas de agua, piscinas naturales y bosques de castaños, se encuentra el Parador de Jarandilla de la Vera, sobre el antiguo castillo-palacio de los Condes de Oropesa.

PARADOR OF JARANDILLA DE LA VERA

In the valley of La Vera, next to the Tiétar and Jerte rivers and between water gorges, natural pools and chestnut forests, is the Parador de Jarandilla de la Vera, on the old castle-palace of the Counts of Oropesa.



EXPRESIÓN alfarera

Pottery expression

Taller de alfarería, que incluye vista a la zona de hornos y galería y elaboración de una pieza para iniciarse en esta práctica artesanal.

Pottery workshop, which includes a visit to the kiln area and gallery and the making of a piece of pottery to get you started in this craft.

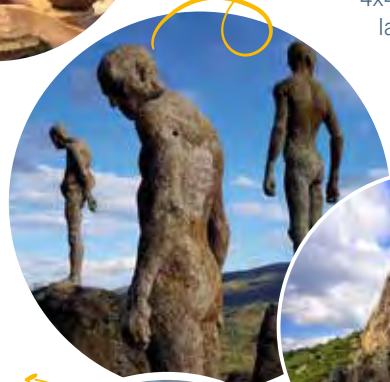


JERTE, CULTURA, tradición y naturaleza

Jerte, culture, tradition and nature

Ruta en 4x4 para disfrutar de la belleza natural y paisajística del Valle del Jerte. Convivencia didáctica entre el ser humano y la naturaleza que permite descubrir paisajes únicos.

4x4 route to enjoy the natural beauty and landscape of the Jerte Valley. A didactic coexistence between man and nature that allows you to discover unique landscapes.

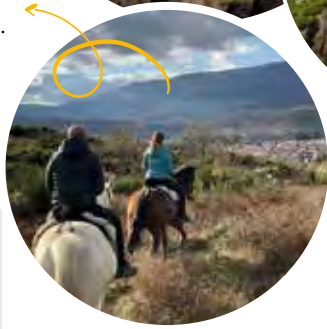


PAISAJES a caballo

Landscapes on horseback

Interpretación del paisaje a través de una ruta a caballo para descubrir la fauna, la flora y la historia que alberga la comarca de la Vera.

Interpretation of the landscape through a route on horseback to discover the fauna, flora and history of the region of La Vera.



OBSERVANDO la naturaleza

Observing nature

Visita al Parque Nacional de Monfragüe para observar la belleza de las diferentes especies de fauna y paisajes protegidos y saber más sobre su conservación.

Visit to the Monfragüe National Park to observe the beauty of the different species of fauna and protected landscapes and learn more about their conservation.

Naturaleza para los Sentidos

Descubre en vídeo todas las actividades

Discover on video all activities







RHODES

*“El piano es mi oxígeno,
mi terapeuta,
mi mejor amigo”*

"THE PIANO IS MY OXYGEN,
MY THERAPIST, MY BEST FRIEND"

 LUIS TEJEDOR

La sombra de Rhodes, uno de los pianistas más célebres del mundo, hace tiempo que ha llegado más allá del ámbito de la música clásica. Es conocido, también, por ser un valiente impulsor de la protección frente a los abusos a la infancia y un agudo observador de este país. Como reconoce, tras siete años viviendo en España, aún sigue en una “luna de miel” en la que habla con amor de sus descubrimientos cotidianos. Ojalá le dure.

Es uno de los mejores pianistas del mundo, pero no tiene la imagen que muchas personas esperan de alguien así. ¿Por qué todavía hay un estereotipo de elitismo en la música clásica?

Es muy amable por su parte, pero no es cierto. En un día bueno estoy contento con cómo toco y siento que hago justicia a los Bachs y Chopins que existen. Siempre ha habido una especie de elemento ceremonial en la música clásica y una impresión de que, de alguna manera, es un tipo de “arte elevado” que solo las personas con dinero y educación pueden disfrutar, lo que no puede estar más lejos de la realidad. Cuando subo a un escenario, me pongo aquello con lo que me siento más cómodo (la idea de tocar con un esmoquin me parece ligeramente ridícula) y siempre hablo con el público para darle algo de contexto (tanto histórico como personal) sobre las piezas, ya que creo que ayuda a hacerlo más cercano. Después, las luces se apagan, un foco ilumina el teclado y todos podemos sumergirnos durante 90 minutos en el mundo interior de esos genios de la música. Es algo maravilloso y creo que necesitamos que haya más.

Sus grabaciones siempre están en los primeros puestos de las listas, pero sus conciertos son una experiencia aparte por su intensidad. ¿Qué le aporta a usted el contacto con el público?

A veces tengo la impresión de que sería más fácil, entretenido y barato quedarse en casa y escuchar a los músicos en Spotify en lugar de ir a un concierto. La experiencia que hoy en día ofrece un concierto (de música clásica) puede resultar un poco decepcionante.

Todavía existen esas normas tácitas sobre cómo hay que ir vestido o cuándo hay que aplaudir y esos músicos que se suben al escenario, fruncen el ceño y tocan sin decir ni una palabra. En mi opinión, eso es un tanto descorazonador y no está conectado con la emoción trascendental que nos provoca la música, por eso creo que deberíamos intentar conectar más con nuestro público y hacer que esta experiencia sea más inmersiva e íntima. Es demasiado fácil centrarse en la música y en el intérprete y olvidar el maravilloso e increíblemente importante tercer pilar de un concierto: el público.

Es capaz de transmitir como nadie su amor por la música en sus intervenciones, ¿qué papel juega el piano en su vida?

Es mi oxígeno, mi terapeuta, mi mejor amigo. Es todo lo que siempre quise y nunca pude encontrar. Imagino que es lo mismo que la música o el fútbol para muchos de nosotros: sin ellos, la vida sería inconcebible.

En España, hemos descuidado la educación musical de las nuevas generaciones. ¿Por qué es fundamental esta formación? ¿Cómo podemos remediarlo?

No solo en España, se trata de un problema global. Vivimos en un mundo donde, si no vienes de una familia con dinero, es muy poco probable que escuches una orquesta en directo o incluso que termines el instituto sabiendo quién es Bach, y mucho menos que tengas la posibilidad de aprender a tocar un instrumento o de estar en una orquesta. Parece que hemos olvidado el extraordinario impacto que tiene aprender a tocar un instrumento en los niños en





“Es tan fácil ofender a los puristas... Si algo así te ofende tienes que plantearte muchas cosas. La música es música”

RHODES' SHADOW, AS ONE OF THE WORLD'S MOST CELEBRATED PIANISTS, HAS LONG SINCE REACHED BEYOND THE REALM OF CLASSICAL MUSIC. HE IS ALSO KNOWN AS A COURAGEOUS ADVOCATE FOR CHILD ABUSE PROTECTION AND A KEEN OBSERVER OF THIS COUNTRY. AS HE ADMITS, AFTER SEVEN YEARS LIVING IN SPAIN, HE IS STILL ON A "HONEYMOON" IN WHICH HE SPEAKS LOVINGLY OF HIS DAILY DISCOVERIES. LET'S HOPE IT LASTS.

You are one of the best pianists in the world, but you don't have the image that many people expect of such a person. Why is there still a stereotype of elitism with classical music?

This is a lovely comment but far from true! On a good day I am happy with how I play and feel that I do justice to the Bachs and Chopins of this world. There has always been a kind of ritualistic element to classical music and a sense that somehow it is a form of “high art” to be enjoyed only by people with money and education, but nothing could be further from the truth. I wear what I feel comfortable with on stage (the idea of playing in a tuxedo strikes me as slightly ridiculous) and I always chat to the audience giving some context to the pieces (both historical and personal) as I feel that helps make things more intimate. Then the lights go out, one spotlight on the keyboard and we can all escape for 90 minutes and disappear into the inner worlds of these geniuses. It's a wonderful thing and we need more of it.

Your recordings are always at the top of the charts, but your concerts are an experience apart because of their intensity. What does the contact with the audience bring to you?

I feel that sometimes it would be easier, more fun and cheaper to stay at home and listen to musicians on Spotify than go to a concert. The experience of a (classical) concert today can be a little disappointing. There are still these unspoken rules about what to wear, when to applaud, musicians who walk onto stage, scowl and then play without saying a word. I find it a bit disheartening and very disconnected from the transcendental thrill that the music itself brings. For that reason I think we should all try and connect more with the audience and make the experience more immersive and more intimate. It is all too easy to focus on the music and the performer and forget about that final marvellous and extremely important third that exists in a live concert - the audience.

lo referente a las habilidades sociales y el desarrollo, el lenguaje, las matemáticas, el trabajo en equipo, la concentración, la disciplina, la creatividad, la autoestima, etc. Tenemos que ponerle remedio. ¿Cuántos Casals, De Larrochas, Sabinas, Serrats o Albeniz hay en nuestras aulas que no tienen ni idea de su talento porque no se les han dado las herramientas necesarias para explorarlo?

Ha afirmado que “hay una línea directa entre Bach y Rosalía”. A usted no le importa mucho ofender a los puristas, ¿verdad?

Es tan fácil ofender a los puristas... Si algo así te ofende tienes que plantearte muchas cosas. La música es música. Toda se forma a partir de las mismas doce notas. Si no eres capaz (o no quieres) entender que las invenciones y progresiones armónicas y melódicas que nacieron del alma, del sufrimiento y del genio de Bach en el siglo XVII han obrado su magia inmortal y todavía hoy están intrínsecamente vivas en otro tipo de música, sea la de Bowie, los Beatles, Sabina o Rosalía, no es que seas purista, es que eres imbécil.

A propósito de niños y jóvenes, gracias a su impulso, España dio un paso adelante con la Ley de Protección a la Infancia, pero queda mucho por hacer. ¿Qué cambios debemos hacer en la mentalidad de este país?

Hay que centrarse en proporcionar una formación adecuada al poder judicial en lo que se refiere a los casos de abuso infantil, algo que, a pesar de que es una de las partes más importantes de la nueva ley, se resisten a explorar por alguna razón. Ahora somos mucho más conscientes y podemos hablar de lo que, durante mucho tiempo, ha sido un tabú, pero la triste realidad es que el abuso sexual infantil todavía es una epidemia que se desarrolla en secreto y que tenemos un largo camino por recorrer. En este momento, España es el país número uno en lo que se refiere a la protección de menores gracias a esta ley y espero que podamos continuar trabajando para mejorar las cosas.

¿Qué es lo que más le llama la atención de España?

Todo. Todavía todo. Tras siete años aquí aún me siento en la fase de “luna de miel”, y digo esto a pesar de que la “España profunda” me ha mostrado la realidad sin miramientos. Es un país maravilloso, lleno de luz, color, ritmo, alegría, creatividad y esperanza. Es un país de cultura, poesía, colaboración y generosidad. Para mí es el modelo perfecto. Tiene sus retos, como cualquier otro país del mundo (políticos que se comportan como adolescentes malhumorados, corrupción y todos los problemas usuales relacionados con la educación, la sanidad y la desigualdad económica), pero más allá de la superficie existe un oasis de cosas buenas. En el fondo, lo que hay es buena gente.

“España es un país de cultura, poesía, colaboración y generosidad. Para mí es el modelo perfecto”

“Spain is a country of culture, of poetry, of community and of kindness. It is, for me, the gold standard”

What role does the piano play in your life?

It's my oxygen. My therapist. My best friend. It is everything that I always wanted and could never find. I imagine it's the same as music or football to so many of us. Life would be inconceivable without it.

In Spain, we have neglected the musical education of the new generations. Why is this education essential? How can we remedy this?

Not just in Spain. It is a global problem. We exist in a world now where, if you don't come from a family with money, it is extremely unlikely that you will listen to an orchestra live or even leave school knowing who Bach is. Let alone have the opportunity to learn an instrument or be in an orchestra. The astonishing impact that learning an instrument has on a child, socially, developmentally, with respect to language, maths, teamwork, focus, discipline, creativity, self esteem etc etc is something that seems to have been forgotten. It is something that we have to remedy. How many Casals, De Larrochas, Sabinas, Serrats or Albeniz exist in our classrooms and have no idea of the talent they have because they are not being given the tools to explore it?

You have said that "there is a direct line between Bach and Rosalía" You don't mind offending the purists, do you?



It is just so easy to offend purists. If a statement like that offends you then you need to take a long hard look in the mirror. Music is music. It is formed of the same twelve tones. If you can't (or won't) see that the harmonic and melodic inventions and progressions that were a product of Bach's soul, heartbreak and genius in the 1600s have worked their immortal magic and are still viscerally alive today in other genres of music, whether that is Bowie, the Beatles, Sabina or Rosalía, then you're not a purist you're just an asshole.

Speaking of our children and young people, thanks to your encouragement, Spain took a step forward with the Child Protection Act, but there is still a lot to do. What changes must we make in the mentality of this country?

I think the big focus now is on providing proper training for the judiciary in child abuse cases. Something they are for some reason loathe to explore, despite it being one of the most important parts of the new law. We are all much more aware

and able to speak about what has been a taboo subject for so long, but the sad reality is that child sexual abuse is still an epidemic, it still thrives in secrecy and we all have a long way to go. Spain is now the number one country in the world in relation to child protection thanks to this amazing law and I hope that we don't stop working to improve things.

What is it that strikes you most about this country?

Everything. Still. After seven years here I still feel like I am in a honeymoon phase. And I say this despite being rudely awakened by "deep Spain". It is an astonishing country. Filled with light, colour, rhythm, joy, creativity and hope. It is a country of culture, of poetry, of community and of kindness. It is, for me, the gold standard. It has its challenges, like every other country in the world, - politicians behaving like surly teenagers, corruption and all the usual issues with education, health and economic disparity. And yet beneath the surface lies an oasis of good. At its heart are, simply put, good people.

Sometimes it is difficult for Spaniards to accept praise for Spain, are we a country with low self-esteem?

We are a race with low self esteem! But yes. I am always surprised at the number of fellow spaniards who are so eager and quick to correct me when I say something good about Spain...

On his Instagram there is a lot of honesty and love for everyday life. What does James Rhodes enjoy?

My great obsession at the moment is photography. I have my first exhibition in April and May in Madrid (Galería Blanca Berlin). It is an amazing thing to do and I never leave home without a camera now. It brings me immense joy and peace. Apart from that, the older I get, the more I realise that I am absolutely driven to spend my time only on things that bring me duende, happiness and inspiration. My wife, my dog, cooking, piano, writing, walking, travelling. Good things.

“En Paradores siempre hay un gusto a historia y una calidez que contrasta con la frialdad de algunos hoteles. Y eso me encanta”

A veces, para los españoles, es difícil aceptar los elogios sobre España. ¿Somos un país con baja autoestima?

¡Somos una especie con baja autoestima! Pero sí. Siempre me sorprende el número de españoles impacientes que rápidamente me corrigen cuando digo algo bueno sobre España...

En su Instagram hay mucha honestidad y amor por la vida cotidiana. ¿Con qué disfruta James Rhodes?

En este momento, mi gran obsesión es la fotografía. En abril y mayo tendré mi primera exposición en Madrid (en la Galería Blanca Berlín). Es una actividad increíble y ahora ya no salgo de casa sin la cámara de fotos. Me da una alegría y paz inmensas. Por otra parte, cuanto más mayor me hago más me doy cuenta de que lo que más me motiva es emplear mi tiempo solo en aquellas cosas que me traen duende, felicidad e inspiración: mi mujer, mi perro, cocinar, tocar el piano, escribir, caminar, viajar. Cosas buenas.

Tiene una pasión casi amorosa con Galicia y una pasión futbolística con el Betis... Si yo fuera fan del Deportivo de la Coruña no estaría muy contento con usted...

Nooooo. Los gallegos son tan fantásticos que no les importa mi pasión por el Betis. Jamás me he sentido más conectado o más impresionado por una sociedad que por la que hay en Galicia. Es, simplemente, un lugar maravilloso. Desde la comida hasta el idioma, el alma de Galicia está hecha de puro amor. Es mi lugar preferido en el mundo. Y todo lo que significa Galicia para mí es lo que representa el Betis para el fútbol. Todavía me queda tanto en este país por descubrir y explorar... pero he de decir que Galicia ha puesto el listón muy alto.

Para una persona que le gusta visitar este país... ¿cuál es su parador favorito?

He tenido la suerte de alojarme en algunos. Pero, por supuesto, a mí los que están en Galicia me curan la morriña. En Paradores siempre hay un gusto a historia y una calidez que contrasta con la frialdad de algunos hoteles. Y eso me encanta.



EXPOSICIÓN JAMES RHODES, FOTOGRAFO

Exhibition James Rhodes, Photographer

DEL 12 DE ABRIL AL 18 DE MAYO
FROM 12 APRIL TO 18 MAY

Galería Blanca Berlín / Blanca Berlín Gallery
C/ del Limón, 28 Madrid

*“It is just so easy to offend purists.
If a statement like that offends
you then you need to take a long
hard look in the mirror.
Music is music”*

You have an almost loving passion for Galicia and a footballing passion for Betis... If I were a Deportivo de la Coruña fan, I wouldn't be very happy with you...

Nooooo. Galicians are such good people that they won't care about my deep love for Betis. I have never, ever, felt more connected or more in awe of a community than that of Galicia. It is just an astonishing place. From the food to the language, the soul of Galicia is pure love. My favourite place in the world. And what Galicia is to me, so Betis is to football. There is so much about this country I have yet to discover and explore - but I have to say that Galicia has raised the bar rather high...

As a person who likes to visit this country Do you know the Red de Paradores? Do you have a favourite one?

Yes! I have been lucky enough to stay in a few. And, for me, of course those in Galicia always cure my morriña. There is always a sense of history and a feeling of warmth in the Paradores. They are entirely lacking in the sterility of some hotels and I love them for that.

ANTEQUERA

somos tu destino



Ayuntamiento
de Antequera

ANTEQUERA
Directa a tu corazón



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Sitio de los
dólmenes de Antequera
inscrito en la Lista del
Patrimonio Mundial en 2016



Compromiso
de Calidad Turística



Turismo
Familiar
Asociación para el Desarrollo y Promoción del Turismo Familiar



Antequera
Destino Inteligente
Adherido 2023

V I Ñ A ARNÁIZ

Una ventana a la historia
Un mar de viñedos



Visita nuestra bodega

www.vinaarnaiz.com

Pasión Natural

NATURAL PASSION



Prensado de carrillera de bovina parda de montaña

**PARADORES POTENCIA
SU OFERTA GASTRONÓMICA
CON CARNES 100% RAZA AUTÓCTONA**

**PARADORES BOOSTS ITS GASTRONOMIC OFFER
WITH 100% NATIVE BREED MEATS**



LUIS TEJEDOR



Recovering top quality products, preserving a way of life and offering customers a differentiated range... All at the same time. With this triple intention, Paradores is gradually introducing meats with this label in its restaurants in its areas of influence. Their quality is such that in the kitchen they only require respect for their authentic character.

De antiguo nos viene la afición por llevar buena carne al plato. Es la piedra angular sobre la que construir una receta solvente. Por eso, el actual esplendor de la gastronomía española no sería posible sin el legado de la cocina de siempre y la calidad de unos productos locales, envidiados en el mundo entero.

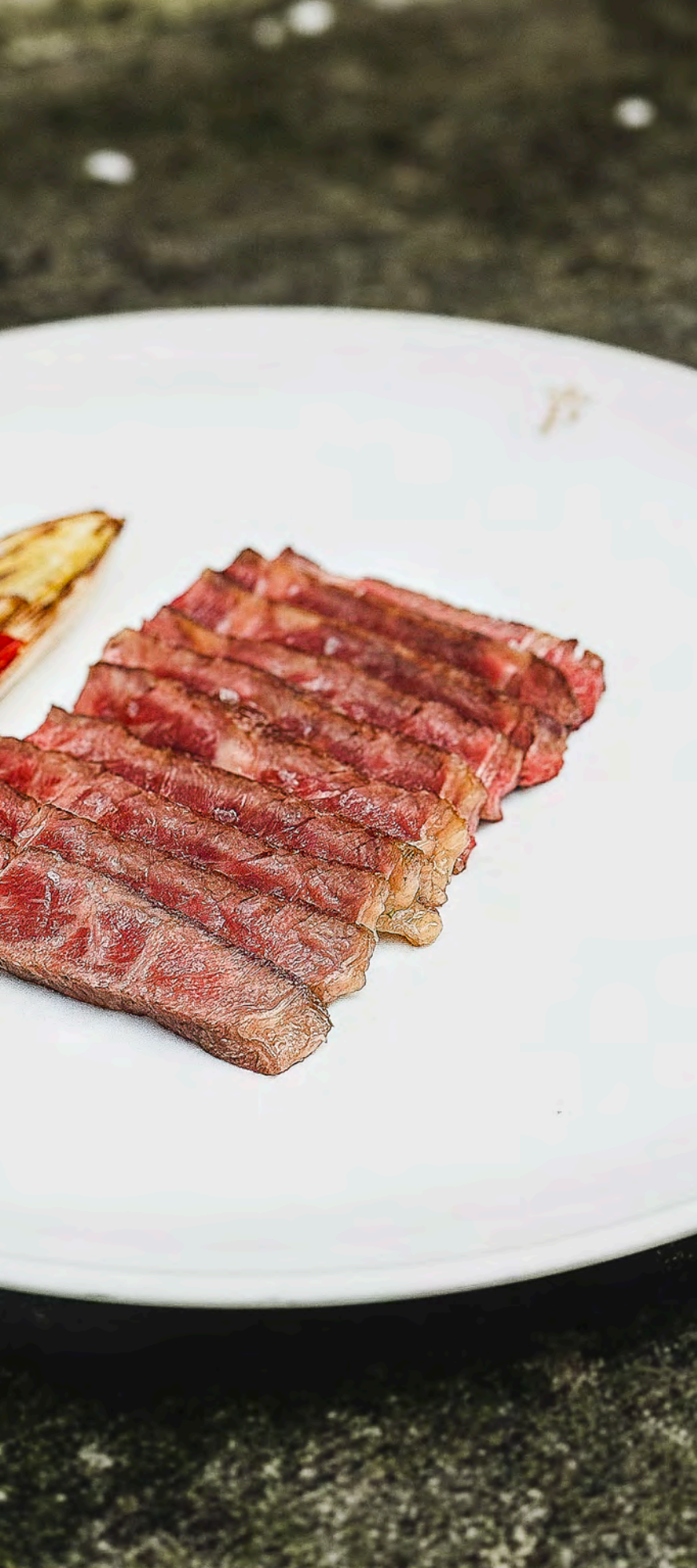
El patrimonio ganadero de este país es sencillamente aplastante. De este capital dan fe las 166 razas ganaderas y variedades autóctonas, mantenidas desde generaciones y enraizadas al medio en el que se localizan. De ahí la apuesta de Paradores por los productos 100% Raza Autóctona. Gracias a este sello de calidad, los consumidores tienen a su alcance la mayor información sobre el origen y la calidad de estas carnes.

La dirección de Restauración de la casa, enfatiza que “lo primero es el compromiso que Paradores quiere tener con esta tipología de razas que, en muchos casos, están en peligro de extinción. Por un lado, queremos mantener el mundo rural que les es propio. Por otro, hay una intención de recuperar la historia de estos productos”.

Como las razas autóctonas forman parte de la cultura tradicional, cuando una desaparece se pierde parte de este legado. Solo por eso merece la pena el apoyo que Paradores brinda a estos pequeños productores que, además, sirve para fijar territorio en la España rural. Y, naturalmente, prevalece el deseo de Paradores de seguir su camino, “empezamos con este proyecto porque nos puede diferenciar totalmente de otras carnes genéricas debido a su autenticidad. Queremos que nuestros clientes encuentren en el restaurante un producto distinto, que no tenga a su alcance habitualmente”.

“Dentro del vacuno, la Retinta 100% Raza Autóctona está implantada desde hace tiempo en los Paradores de su área de influencia, Andalucía y una parte de Extremadura”

*Lomo de retinta con endivia
encurtida y pimiento asado*



Recovering top quality products, preserving a way of life and offering customers a differentiated range... All at the same time. With this triple intention, Paradores is gradually introducing meats with this label in its restaurants in its areas of influence. Their quality is such that in the kitchen they only require respect for their authentic character.

We have a long-standing passion for putting good meat on the plate. It is the cornerstone on which to build a solvent recipe. That is why the current splendor of Spanish gastronomy would not be possible without the legacy of traditional cuisine and the quality of local products, which are the envy of the world.

The country's livestock heritage is simply overwhelming. This capital is attested by the 166 breeds and native varieties of livestock that have been maintained for generations and are rooted in the environment in which they are found. This is why Paradores is committed to 100% native breed products. Thanks to this label, consumers have the best information about the origin and quality of these meats.

As native breeds are part of the traditional culture, when one disappears, part of this legacy is lost. For this reason alone, the support that Paradores provides to these small producers is worthwhile, as it also serves to fix the territory in rural Spain. And, naturally, the desire of Paradores to follow their path prevails, "we started with this project because it can totally differentiate us from other generic meats due to its authenticity. We want our customers to find a different product in the restaurant, one that is not usually available to them".

Las razas autóctonas forman parte de la cultura tradicional, cuando una desaparece se pierde parte de este legado. Solo por eso merece la pena el apoyo que Paradores brinda a estos pequeños productores que, además, sirve para fijar territorio en la España rural.

Una triplete de calidad

Roma no se construyó en un día. Un proyecto así lleva su tiempo para garantizar que la idea llegue a buen puerto. De las 70 razas que cuentan con este sello de calidad, Paradores ha empezado por dos que se ofrecen a la parroquia en sus áreas de influencia: Ibérico 100% y Retinta. A paso firme, se ofrecerán más razas en más establecimientos.

La garantía oficial Ibérico 100% Raza Autóctona certifica la pureza de sangre de estos animales. No es sencillo ofrecer al público un producto de esta categoría ya que “hay poquitas empresas proveedoras que lo comercializan” y en muchos casos, escasa producción y estacionalidad, lo que hace a estos productos aún más exclusivos. Actualmente está en las cartas de los restaurantes de la red en Castilla y León, Madrid y Castilla-La Mancha, pero se extenderá en breve a los establecimientos de Galicia, Andalucía y Extremadura.

Dentro del vacuno, la Retinta 100% Raza Autóctona está implantada desde hace tiempo en los Paradores de su área de influencia, Andalucía y una parte de Extremadura. Precisamente, este animal es un viejo conocido del sur de España, donde ha sido criada tradicionalmente por su adaptabilidad a los terrenos de montaña y su resistencia a condiciones adversas.



Solomillo de retinta, patata trufada y salsa





Secreto ibérico 100% raza autóctona adobado en pimentón de La Vera y revolconas



Albóndigas de bovina parda



Timbal de carrillera de bovina parda

A quality hat-trick

Rome was not built in a day. A project like this takes time to turn an idea into a reality. Of the 70 breeds that have this seal of quality, Paradores has started with two that are offered to the community in its areas of influence: 100% Ibérico and Retinta. At a steady pace, more varieties will be offered in more establishments.

The official guarantee Ibérico 100% Native Breed certifies the purity of the blood of these animals. It is not easy to offer a product of this category to the public, since "there are few suppliers that market it" and often there is little production and seasonality, which makes these products even more exclusive. It is currently on the menus of the network's restaurants in Castilla y León, Madrid and Castilla-La Mancha, but will soon be extended to restaurants in Galicia, Andalusia and Extremadura.

In the beef sector, the 100% native breed Retinta has been present for some time in the Paradores of its area of influence, Andalusia and part of Extremadura. In fact, this animal is an old acquaintance of the south of Spain, where it has been traditionally bred for its adaptability to mountainous terrain and its resistance to adverse conditions.



Elogio de lo sencillo

Sin desmerecer al buen género que uno se puede encontrar en el país, esta carne es otra cosa. Debido a los sistemas naturales de aprovechamiento de pastos, la carne con sello 100% Raza Autóctona destaca por su ternura y jugosidad. “La alimentación está más controlada en unas producciones, evidentemente, más limitadas. Es una carne con un sabor y una textura totalmente distinta”. Un producto como este debe tratarse con la adecuada reverencia y respetar sus cualidades. ¿Para qué disfrazar su sabor? En Paradores, recomiendan “degustar la carne de la manera más natural posible ya sea a la plancha, en el punto que quiera el cliente, en asado o en una parrilla Jospser para que tenga ese punto que le da el carbón de encina”. Y, como en la vida misma, hay que cuidar las buenas compañías, ya que “la guarnición debe ir acorde al producto para no enmascarar sus sabores”.

Paradores no olvida quién es. De ahí la regionalidad asumida en sus propuestas, que expresan en una declaración de intenciones muy clara: “queremos seguir buscando recetas que amplíen nuestra carta con productos como estas carnes, para ofrecer al cliente una mayor variedad de platos. En eso estamos trabajando este año”. Ya solo la intención merece aplausos.



Pluma ibérica con boniato y salsa de ñora

Praise for simplicity

Without denigrating the good meat that can be found in the country, this meat is different. Thanks to the natural grazing systems, the meat with the 100% native breed seal is characterized by its tenderness and succulence. "The feed is more controlled, and the production is obviously more limited. It is a meat with a wholly different taste and texture". A product like this should be treated with the proper reverence and respect for its qualities. Why hide its taste? At Paradores, recommend "tasting the meat in the most natural way possible, whether it is grilled, at the point the customer wants, roasted or on a Jospser grill so that it has the point that the oak charcoal gives it. And, as in life itself, it is necessary to take care of good company because "the side dish must be in harmony with the product, to not take the spotlight away from its flavors.

Paradores does not forget who it is. Hence the regionality of their proposals, which they express in a very clear statement of intent: "We want to continue looking for recipes that will allow us to expand our menu with products such as these meats, in order to offer our customers a greater variety of dishes. This is what we are working on this year". The intention alone deserves applause.

*“(...) y a la mesa
lleguen recién casados
los sabores
del mar y de la tierra
para que en ese plato
tú conozcas el cielo.”*

Pablo Neruda

*La gastronomía es la única poesía que
despierta los 5 sentidos.*

**GRUPO
NORTEÑOS**



LOS MARIDAJES DE PARADORES / PARADORES' PAIRINGS

PÁMPANO AL VAPOR CON CREMOSO DE BATATA DE LANZAROTE & TIRAJANAS BLANCO SECO

Parador Cruz de Tejeda

**Acaymo
Carlos Suárez**
Jefe de Sala



**Benjamín
Calero Ferraz**
Jefe de Cocina



Que un pescado lleve como sobrenombre “pez mantequilla”, ya es un anticipo de que va a regalar buenas sensaciones en la mesa. El pámpano, que recibe este apelativo, tiene un sabor similar al mero y, al momento de cocinarlo, sale a relucir su textura grasa, tan suave como firme, que recuerda a la mantequilla.

Manos a la obra, el pámpano ofrece una variedad de recetas deliciosas y versátiles. Desde preparaciones sencillas, como pámpano a la parrilla con un toque de limón y hierbas aromáticas, hasta platos más elaborados, como ceviches o asados muy resultones. Su carne firme y suave se presta a ser marinada y combina a la perfección con diferentes ingredientes y sazones.

La pareja de baile de esta receta es la batata de Lanzarote, siempre demandada dentro y fuera de la isla por su calidad insuperable, más la cultivada en jable. Gracias a esta técnica de cultivo en arena volcánica, para conservar la humedad de la tierra, este producto lanzaroteño es mundialmente conocido por su sabor imbatible.

El Parador de Cruz de Tejeda finaliza esa propuesta, sugiriendo un vino acorde a las expectativas, un Tirajanas Blanco Seco, cuyo mosto se fermenta a baja temperatura para preservar los aromas y las cualidades varietales.



STEAMED POMPANO WITH LAZAROTE SWEET POTATO CREAM & TIRAJANAS DRY WHITE



Receta

Contiene alérgenos

INGREDIENTES PARA 4 PAX

Fumet de pescado

Espinas y cabeza del pámpano	1 kg (pescado)
Agua	4 l
Verde del puerro	4 ud
Pimiento verde	2 ud
Perejil	1 ud

Cre moso de batata de Lanzarote

Batata de Lanzarote	1 kg
Mantequilla	150 gr (lácteo)
Fumet de pescado	1 dl (pescado)
Sal	1 c/s
Pimienta negra	1 c/s

Puerros confitados

Puerro	1 kg
AOVE	1 dl
Sal	c/s
Pimienta negra	c/s
Tomillo	c/s

Para terminar

Lomo de pámpano	800 gr (pescado)
Col china	c/s
AOVE	c/s
Cebollino	c/s

Elaboración

Para el *fumet*, disponer en una bandeja de horno las espinas y la cabeza y cocinar durante 10 minutos a

180 °C, desglasar con agua y añadir los vegetales. Cocinar en marmita. Una vez rompa a hervir retirar del fuego y reservar.

Para el cremoso de batata de Lanzarote, limpiar las batatas y asar 25 minutos a 180 °C. Pelar y, en un vaso de batidora, añadir la mantequilla y el *fumet*. Triturar y rectificar de sal y pimienta. Reservar.

Para los puerros confitados, cortar y lavar los puerros y colocar en una bolsa de vacío con AOVE, sal, pimienta y tomillo. Cocinar 25 minutos a 80 °C. Quitar el exceso de aceite y marcar a la parrilla. Reservar.

Para terminar, cocinar en horno a vapor 80 °C, cinco minutos previamente salpimentado.

Escalfar las hojas de col china y reservar.

Cortar el cebollino y reservar.

Presentación

Disponer en un plato una base del cremoso de batata, el puerro marcado en la parrilla. Poner el lomo de pámpano, las hojas de col china y terminar con AOVE y cebollino picado.

Contains allergens

INGREDIENTS FOR 4 PORTIONS:

Fish fumet	
Pompano bones and head	1 kg (fish)
Water	4 l
Green part of leek	4 units
Green pepper	2 units
Parsley	1 units

Lazarote sweet potato cream

Lazarote sweet potato	1 kg
Butter	150 g (dairy)
Fish fumet	1 dl (fish)
Salt	1 tbsp
Black pepper	1 tbsp

Confit leeks

Leek	1 kg
Extra Virgin Olive Oil	1 dl
Salt	tbsp
Black pepper	tbsp
Thyme	tbsp

To finish

Pompano fillet	800 g (fish)
Chinese cabbage	tbsp
Extra Virgin Olive Oil	tbsp
Chives	tbsp

Preparation

For the *fumet*, put the fishbones and the head of the fish on a baking tray and cook for 10 minutes at 180 °C. Later, deglaze with water and add the vegetables. Cook in a pot. Once it begins to boil, remove from the heat and save.

For the Lanzarote sweet potato cream, clean the sweet potatoes and roast them for 25 minutes at 180 °C. Peel and put them with the butter and the *fumet* in a blender bowl. Blend and season with salt and pepper. Save.

For the confit leeks, cut and wash the leeks. Put them in a vacuum bag with Extra Virgin Olive Oil, salt, pepper and thyme. Cook for 25 minutes at 80 °C. Remove excess oil and sear in the grill. Save.

To finish, season it with salt and pepper and cook it in a steam oven at 80 °C for five minutes.

Poach the Chinese cabbage leaves and save.

Chop chives and save.

Presentation

Put a base of the sweet potato cream and the seared leek on a plate. Place the pompano fillet, the Chinese cabbage leaves and add Extra Virgin Olive Oil and the chopped chives.



When a fish is nicknamed 'butter fish', you can be sure that it will be a treat at the table. This fish, the pompano, has a taste similar to grouper. When it is cooked, its fatty texture, both soft and firm, reminds the butter.

In the kitchen, the pompano offers a wide variety of delicious and versatile recipes. From easy preparations, like grilled pompano with a touch of lemon and aromatic herbs, to more elaborate dishes, such as ceviche or tasty roasts. Its firm and soft flesh can be marinated and combines perfectly with different ingredients and seasoning.

The perfect side dish of this recipe is the Lanzarote sweet potato, which is highly in demand on and off the island because of its unbeatable quality, especially those grown in El Jable. Thanks to this cultivation technique in volcanic sand, which preserves the humidity of the soil, this product from Lanzarote is known all over the world for its flavour.

The Parador of Cruz de Tejeda completes this proposal by suggesting a wine in line with expectations, the Tirajanas Dry White, whose must is fermented at a low temperature to preserve the aromas and characteristics of the variety.



Tirajanas Blanco Seco

Categoría: Blanco.

Añada: 2022.

Temperatura de consumo: 8-10 °C.

Vino de Gran Canaria.

Uva: verdello, albillo, marmajuelo, malvasía y listan blanco.

Vista: Verde pajizo con reflejos alimonados.

Nariz: Muy afrutado, de frutas tropicales como papaya, guayaba y frutas de hueso como albaricoque.

Boca: Bastante fresco con equilibrada acidez.

Maridaje: Platos de pescado.



Ubicada en Tunte, en el municipio de San Bartolomé de Tirajana (Gran Canaria), esta bodega comienza con la unión de viticultores de las medianías de San Bartolomé y con el tiempo se han unido viticultores de las zonas sur, centro y norte. Hoy son 17 familias las que llevan la bodega. Es una de las más grandes de Gran Canaria y produce ocho vinos distintos, dadas las diferentes características del suelo en la que está situada. Zona sur con suelos áridos y basálticos donde se cultivan más las uvas blancas como malvasía, moscatel y listán y la zona de medianías por la altitud y los suelos volcánicos dan a las variedades de uva tinta.

En la zona sur se cultiva en espaldera, por el mayor rendimiento de los viñedos y porque la maduración de la uva es más homogénea y, en la zona norte/medianías, en vaso. Es la forma más tradicional y da mayor calidad, aportando carácter propio del terroir. La viticultura es totalmente manual, frente a la espaldera que es mecanizada.



TIRAJANAS DRY WHITE

Type: White.

Crop: 2022

Serving temperature: 8-10 °C.

Wine from Gran Canaria

Grape: verdello, albillo, marmajuelo, malvasia and white palomino.

Appearance: Straw green with lemony reflections.

Nose: Very fruity. Taste from tropical fruits such as papaya, guava and stone fruits such as apricot.

Palate: Quite fresh with a balanced acidity.

Pairing: Fish dishes.

Located in Tunte, in the municipality of San Bartolomé de Tirajana (Gran Canaria), this winery began with the union of winegrowers from the midlands of San Bartolomé. Over time, other winegrowers from the south, centre and north have joined it. Nowadays, 17 families run this winery. It is one of the largest in Gran Canaria and it produces eight different types of wine due to the characteristics of the soil in which it is located. The southern area has arid and basaltic soils where white grapes such as malvasia, muscat and palomino are grown. In the midlands, thanks to the altitude and the volcanic soils, there are red grape varieties.

In the southern area the vines are trained on trellises because it allows a higher yield and a more homogeneous ripening of the grapes, whereas in the northern/middle areas they are trained on goblet vines. This is the most traditional method. It gives the best quality and provides the character of the terroir. Viticulture is entirely manual, unlike trellising, which is mechanised.

HECHA SIN PRISA

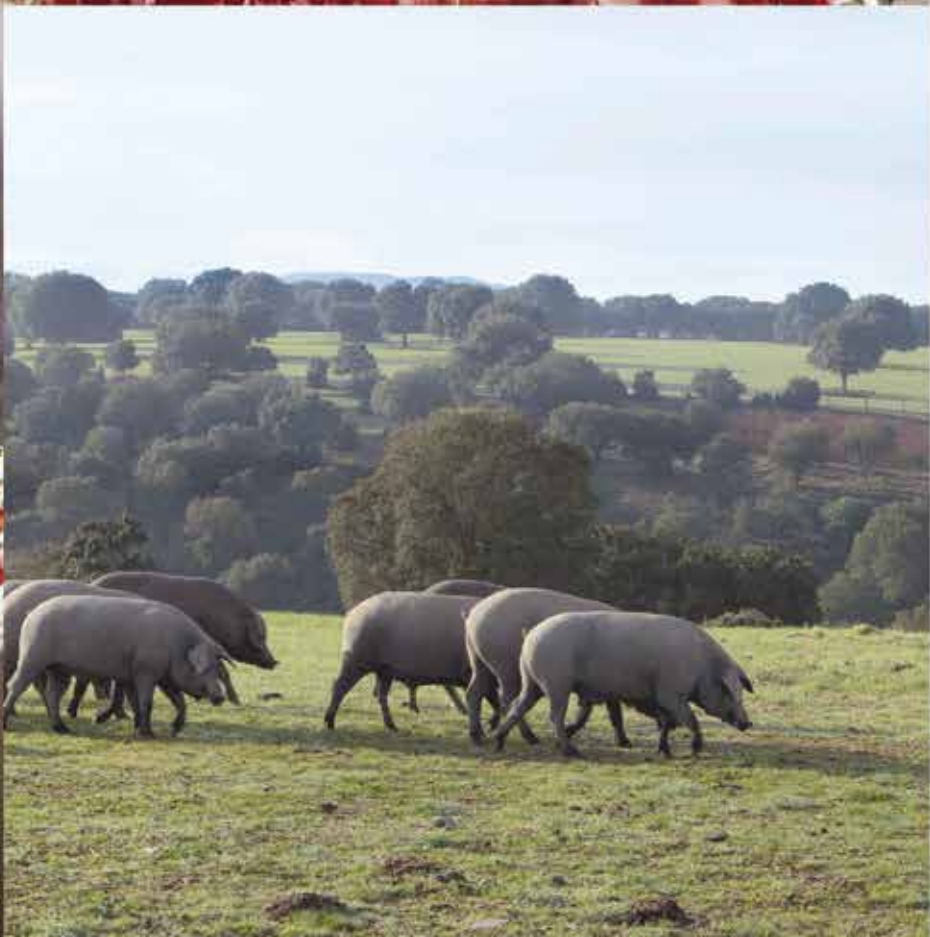


Alhambra Reserva 1925 recomienda el consumo responsable. Alc. 6,4% vol.



Alhambra

Ecológico





Bernardo Hernández
BEHER
AUTÉNTICO

BEHER · 100% IBÉRICO

Descubre la excelencia de BEHER, una empresa familiar arraigada en Guijuelo desde la década de 1930, con cuatro generaciones y **casi un siglo de dedicación** apasionada al mundo ibérico. Nuestro fundador, Bernardo Hernández Blázquez, ha mantenido viva la esencia y el respeto a la tradición, evolucionando con los tiempos para satisfacer las demandas del mercado y los gustos de los consumidores.

En BEHER, criamos en libertad nuestra propia cabaña ganadera de **Raza 100% Ibérica**, siguiendo principios únicos: genética, edad y peso óptimos, alimentación controlada, bienestar animal y respeto al medio ambiente. El resultado es **un jamón único**: piezas estilizadas, hueso extremadamente fino, proporción exacta de grasa y tocino, con un color rojo cereza brillante y un aroma y sabor intensos y jugosos que perduran en boca.

Emocionados por el futuro, BEHER se embarca en el lanzamiento de un proyecto de **producción ecológica**, utilizando sistemas ralentizados para minimizar el impacto medioambiental y asegurar un uso responsable de la energía y los recursos naturales.

Descubre la autenticidad, la calidad y el sabor incomparable de BEHER, una marca consolidada y reconocida en más de veinticinco países que cuenta con **el jamón más premiado del mundo**.



BEHER CUENTA CON EL MEJOR JAMÓN, PRODUCTOS Y PACKS 100% IBÉRICOS

Descubre la excelencia en cada bocado con BEHER. Nuestra extensa variedad de productos ofrece opciones ilimitadas: elige entre distintos formatos, pesos y crea combinaciones únicas según tus preferencias. En BEHER, la elección está en tus manos.



Jamón y Paleta Bernardo Selección

**Jamón de Bellota
100% Ibérico
ORO "Pata Negra"**



EL JAMÓN MÁS PREMIADO
DEL MUNDO

@jamónbeher





Spring scents

A GIFT FOR THE SENSES


Pazo Rubianes



Olores

DE PRIMAVERA

UN REGALO PARA LOS SENTIDOS

 ISABEL ROBLES


La primavera es la época de las flores. Brillantes motas de color que recorren el borde de los caminos o salpican las laderas de las montañas como si quisieran formar en la tierra un cielo estrellado. Malvas, margaritas y amapolas surgen tras los rigores del invierno y despiertan los cinco sentidos. Porque las flores son mucho más que un infinito abanico de color.

Desde la antigüedad, la primavera supone el renacer de la vida y conlleva un simbolismo natural plagado de leyendas y rituales, algunos de los cuales han llegado a nuestros días. En el antiguo Egipto, ya se ofrecían flores a los difuntos como símbolo de renovación y eternidad, y en Grecia se hacían guirnaldas y coronas para las celebraciones. En Roma, donde podían encontrarse jardines plagados de distintas especies vegetales, algunas de las cuales se importaban desde los confines del Imperio, una de sus diosas más antiguas relacionadas con la fertilidad era Flora, a la que se le dedicaba una semana de festejos a finales de abril, las Floralia, que incluían espectáculos y actuaciones teatrales.

Las flores también se utilizaban como remedio natural e incluso como alimento. En la Constantinopla del siglo VII d. C., existía un famoso reconstituyente hecho a base de una harina de tubérculos de orquídeas silvestres triturados que se mezclaba con agua de rosas. También allí se inventó el azúcar de rosa. Sin embargo, no hace falta irse tan atrás para encontrar ejemplos de flores en gastronomía. Hoy se utilizan capuchinas para dar un toque picante o begonias para aprovechar su acidez cítrica.

Y qué decir del aroma. Desde que la humanidad tiene memoria, se han utilizado para hacer aceites, ungüentos y perfumes de todo tipo. Jazmines, nardos, gardenias, violetas... son capaces de cautivar todos los sentidos con sus fragancias.

Con la primavera, renacen flores que adornan jardines, bosques y prados. Sus colores y aromas nos invitan a adentrarnos en la naturaleza y a disfrutar de este regalo. Paradores ofrece cuatro destinos únicos para aprender más de estos pequeños tesoros naturales.



“Desde la antigüedad, la primavera supone el renacer de la vida y conlleva un simbolismo natural plagado de leyendas y rituales, algunos de los cuales han llegado a nuestros días”

Pazo de Oca / Turimo A Estrada

SPRING IS THE SEASON OF FLOWERS. BRIGHT SPECKS OF COLOUR DECORATE THE BORDERS OF PATHS OR SPRINKLE THE MOUNTAINSIDES AS IF THEY WERE TRYING TO CREATE A STARRY SKY ON EARTH. MALLOWS, DAISIES AND POPPIES APPEAR AFTER THE WINTER HARSHNESS AND AWAKEN THE FIVE SENSES. BUT FLOWERS ARE MUCH MORE THAN AN ENDLESS RANGE OF COLOURS.

Since ancient times, spring means coming back to life and imply a natural symbolism full of legends and rituals, some of which has survived to the present day. In ancient Egypt, flowers were already offered to the deceased as a symbol of renewal



and eternity, and in Greece garlands and wreaths were made for some celebrations. In Rome, where there were gardens with lots of different plant species, some of which were imported from the confines of the Empire, one of the most ancient goddesses of fertility was Flora. At the end of April, a week of festivities called Floralia was dedicated to her, with spectacles and theatre plays.

Also, flowers were used as natural remedies and even as food. In the

7th century Constantinople, a famous tonic was made from the flour of wild orchid tubers mixed with rose water. It was also the place where rose sugar was invented. But we do not have to go back to that time to find examples of flowers in gastronomy. Nowadays, we use nasturtiums to add a spicy touch and begonias to enjoy their citric acidity.

And their scents! For as long as the humanity can remember, they have

been used to make all type of oils, ointments and perfumes. Jasmine, tuberose, gardenia, violet... all of them can enchant the senses with their aromas.

Spring is the time when the flowers that embellish gardens, forests and fields return. Their colours and scents invite us to go deeper into nature and enjoy this gift. Paradores offers four unique destinations to discover these small natural treasures.



Camelias, un lujo oriental

Las camelias o rosas de Japón, son originarias de Asia. Estas plantas, introducidas en Europa en el siglo XVIII, pueden alcanzar diez metros de alto y necesitan una gran cantidad de agua. En Galicia han encontrado el terreno perfecto para florecer. Llenan de color lugares históricos y emblemáticos desde los últimos días del año, pero es entre finales de febrero y marzo cuando muestran sin timidez su repertorio de color. El Parador de Cambados permite recorrer jardines y pazos donde las camelias adornan muros y paredes, como en el Pazo de Rubianes, en Villagarcía de Arousa, el Pazo de Oca, en La Estrada, o el Pazo Quintero da Cruz, a apenas quince minutos en coche desde el Parador de Cambados.



Jardines con acento portugués

Al otro lado de la frontera, muy cerca de la milenaria ciudad de Viseu, en Penalva do Castelo, un edificio barroco invita a descubrir sus jardines dieciochescos. Con más de treinta variedades de camelias, pasear por sus senderos es introducirse en un mundo donde las flores son protagonistas. Entre todas, destaca la flor de loto india. Un pequeño estanque la mantiene con vida, con suerte, entre junio y julio, puede verse en flor tan solo durante 48 horas. Junto a ella, una magnífica magnolia plantada en 1842 envuelve el jardín con aromas cítricos y avainillados que recuerdan el origen centenario del Parador Casa da Ínsua.





Parador de Cambados



Parador Casa da Ínsua

“Since ancient times, spring means coming back to life and imply a natural symbolism full of legends and rituals, some of which has survived to the present day”

Camellias, an oriental luxury

Camellias, also called Japanese roses, are native to Asia. These plants were introduced into Europe in the 18th century and they can grown up to ten meters tall. However, as they need a lot of water, they have found the perfect place to blossom in Galicia. They fill historical and emblematic places with colours since the last days of the year, but it is not until the end of February that they show their full range of colours without shyness. The Parador of Cambados allows you to visit gardens and manor houses, called “pazos”, where camellias decorate the walls, like the “Pazo de Rubianes” in Villagarcía de Arousa, the “Pazo de Oca” in La Estrada, or the “Pazo Quintero da Cruz”, just five minutes by car from the Parador of Cambados.

Gardens with Portuguese accent

Beyond the border, very close to the millenary town of Viseu, in Penalva do Castelo, a baroque building invites you to discover its 18th-century gardens. With more than 30 varieties of camellias, walking through its paths allows you to go into a world where flowers are the protagonists. However, the most remarkable of them is an Indian lotus flower. A small pond allows this plant to live and, if you are lucky and go there between June and July, we can see it blossom for only 48 hours. Next to it, a magnificent magnolia planted in 1842 fills the garden with citric and vanilla scents, a reminder of the centenary origin of the Parador Casa da Ínsua.



Setas de primavera

A pesar de que el otoño es la temporada micológica por excelencia, hay especies que comienzan a surgir en cuanto las temperaturas se suavizan. Es el caso de los gurumelos que tiñen los campos de color blanco brillante. Esta seta, que nace entre las raíces de las jaras que perfuman las enormes extensiones de alcornoques y encinas, es la protagonista de las XVIII Jornadas Transfronterizas del Gurumelo que este año se celebran el 22, 23 y 24 de marzo en Villanueva del Fresno. Para disfrutarlas, el Parador de Zafra es el punto de partida perfecto.



Orquídeas, las reinas salvajes de Cantabria

Los montañosos valles de Cantabria son testigos de un acontecimiento peculiar cada primavera: miles de orquídeas silvestres se apoderan del paisaje y atraen a los insectos con su aroma y sus colores. Este caprichoso espectáculo natural se puede disfrutar partiendo del Parador de Santillana del Mar o, si se prefiere más aventura, del Parador de Fuente Dé.



Spring mushrooms

Even if autumn is the mushroom season par excellence, some of them appear as soon as the temperatures start to rise. That is the case of the heavy amidellas which cover the fields with a bright white colour.

This mushroom, which grows among the roots of the rock roses that perfume the large areas of cork and holm oaks, is the protagonist of the XVIII Cross-border "Jornadas del Gurumelo", which will be held on 22, 23 and 24 March in Villanueva del Fresno. The Parador of Zafra is the perfect starting point to enjoy them.

Orchids, the wild queens of Cantabria

Every spring, the mountain valleys of Cantabria are witnesses of a peculiar event: thousands of wild orchids take over the landscape and attract insects with their scents and colours. You can enjoy of this fanciful natural spectacle from the Parador of Santillana del Mar or, if you are more adventurous, from the Parador of Fuente Dé.

Reconecta con Tossa



@tossaturisme

Oficina de Turismo
www.visittossa.com
Tel. +34 972 340 108



Barrios y Villas
Marineras

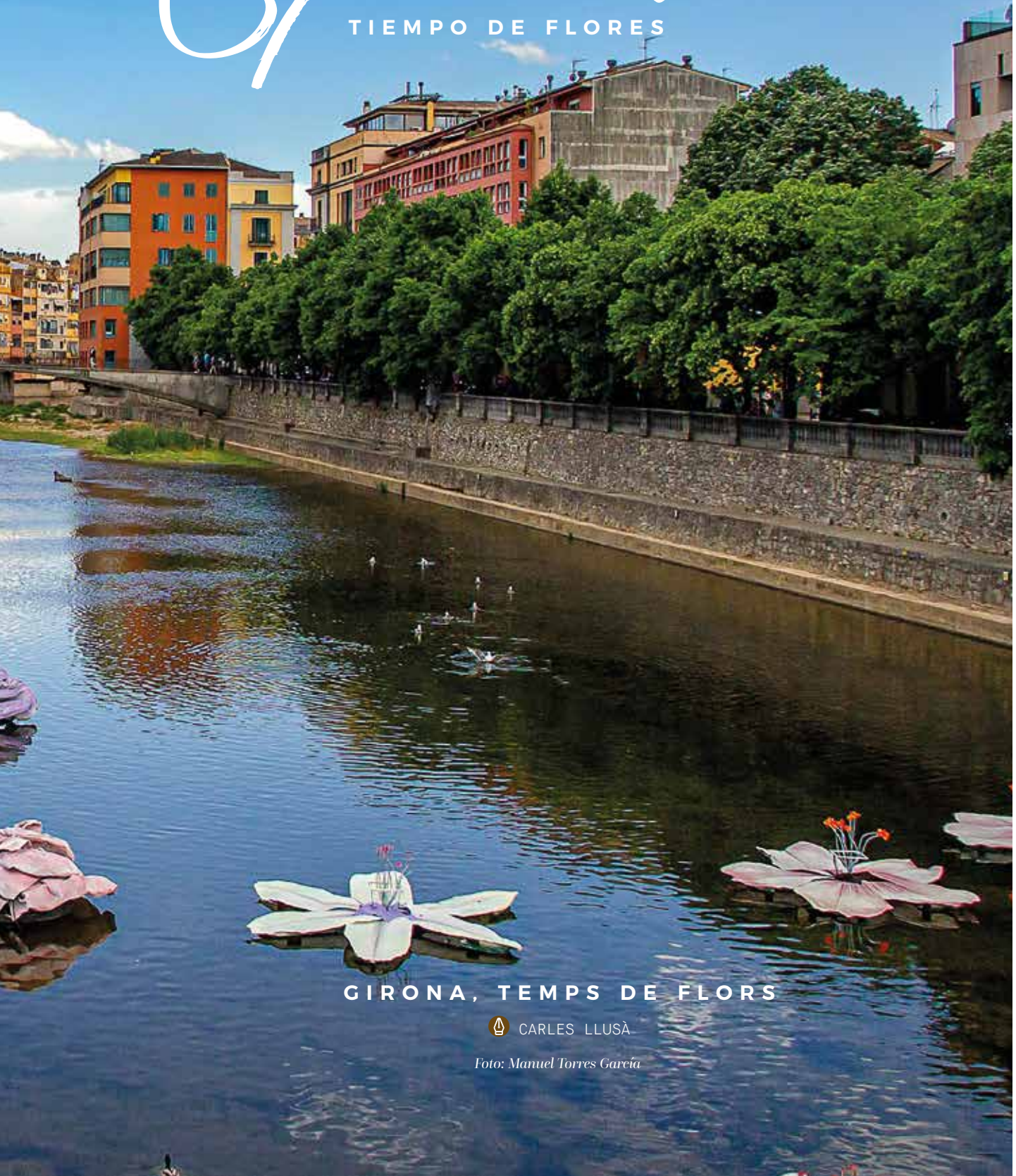


Costa Brava
Pirineu de Girona



Girona

TIEMPO DE FLORES



GIRONA, TEMPS DE FLORS

 CARLES LLUSÀ

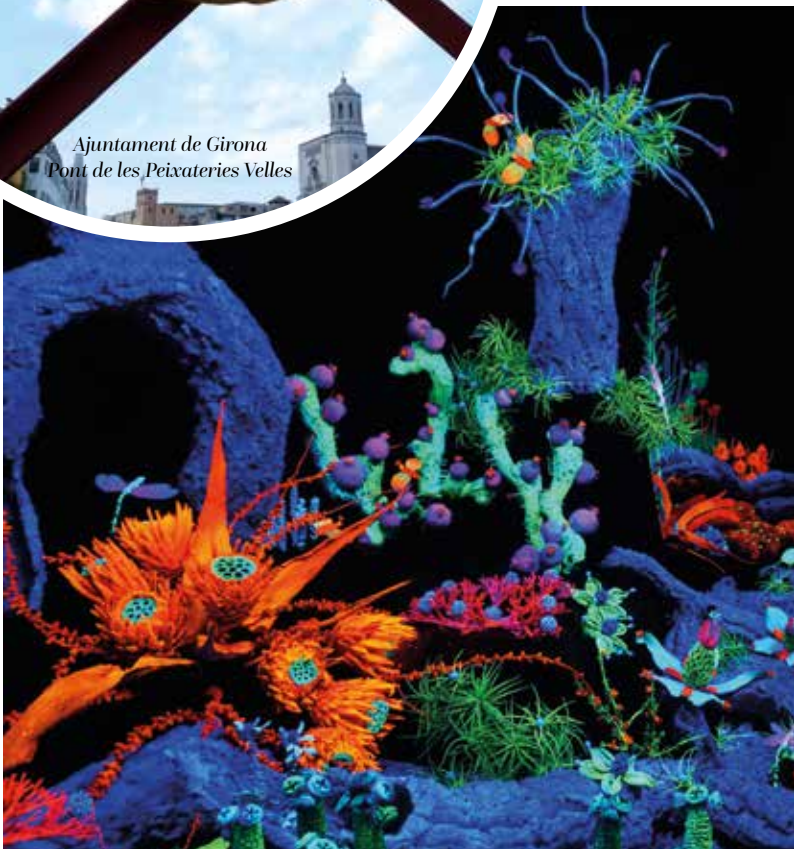
Foto: Manuel Torres García

Historia. Cultura. Tradición. Color. Y más de 200.000 visitantes que se suman a una singular muestra floral. Entre el 11 y el 19 de mayo, Girona se engalana y viste de primavera calles, plazas y patios. Este año celebra la 69ª edición. El festival es un tributo a la belleza efímera y a la implicación del tejido social de la ciudad.

“La historia de Temps de Flors se remonta a 1954, cuando jóvenes emprendedores organizaron un concurso exposición de flores en el Salón de Descanso del Teatro Municipal.”

La historia de Temps de Flors se remonta a 1954, cuando jóvenes emprendedores organizaron un concurso exposición de flores en el Salón de Descanso del Teatro Municipal. La extraordinaria acogida obtenida les llevó a organizar la muestra floral con mimo, hasta convertirla en un gran festival internacional, que atrae a gente de todo el mundo. Año tras año, la cita fue creciendo en espacio y en la implicación del tejido social de la ciudad. Del Salón de Descanso a la Sala de Pergaminos de la Biblioteca Pública y, después, al Monasterio de Sant Pere de Galligants. Años más tarde, pasó al convento y al claustro de Sant Domènec y, más tarde, se extendió a varios patios y jardines del Barri Vell, como la plaza de los Jurados, el claustro de la Catedral o los jardines de la plaza de Narciso Figueras. Y a partir de 1983, muchos patios y jardines particulares que durante el resto del año permanecían cerrados al público se suman a la muestra que no para de crecer.

La cita incluye un rico programa de actividades culturales que van desde conciertos hasta exposiciones y visitas guiadas, ofreciendo una experiencia holística que celebra tanto la estética como la historia y la cultura de Girona.





Jardins del Campaner. Ajuntament de Girona

HISTORY. CULTURE. TRADITION. COLOUR. AND MORE THAN 200,000 VISITORS WHO JOIN IN A UNIQUE FLORAL DISPLAY. FROM 11 TO 19 OF MAY, GIRONA IS DECKED OUT AND DRESSED IN SPRING IN ITS STREETS, SQUARES AND COURTYARDS. THIS YEAR IS THE 69TH EDITION. THE FESTIVAL IS A TRIBUTE TO EPHEMERAL BEAUTY AND THE INVOLVEMENT OF THE CITY'S SOCIAL FABRIC.

The history of Temps de Flors goes back to 1954, when young entrepreneurs organised a flower show competition in the Saló de Descanso of the Municipal Theatre. The extraordinary response led them to organise the flower show with care, turning it into a great international festival, attracting people from all over the world. Year after year, the event grew in space and in the involvement of the city's social fabric. From the Saló de Descanso to the Sala de Pergamins of the Public Library and later to the Monastery of Sant Pere de Galligants. Years later, it moved to the convent and cloister of Sant Domènec and later extended to several courtyards and gardens in the Barri Vell, such as the Plaça dels Jurats, the cloister of the Cathedral or the gardens of the Plaça de Narciso Figueras. Since 1983 many private courtyards and gardens that were closed to the public during the rest of the year have been added to the ever-growing exhibition.

The event includes a rich programme of cultural activities ranging from concerts to exhibitions and guided tours, offering a holistic experience that celebrates the aesthetics as well as the history and culture of Girona.



Casa Lleó Avinyà. Ajuntament de Girona



Sarriànes. Ajuntament de Girona

Qué ver

El Puente de Hierro, obra de un equipo de Gustave Eiffel en 1877, ofrece vistas únicas de las icónicas casas colgantes del río Oñar, preludio de la Rambla y el Barri Vell, un laberinto donde edificios modernistas y rincones medievales se entrelazan. La Judería, conocida como Call Jueu, con sus calles estrechas y húmedas, conserva la atmósfera de otra época. La imponente Catedral, dedicada a Santa María, corona la ciudad y alberga el Tapiz de la Creación en su museo. Las escaleras de la catedral y los Baños Árabes, del siglo XII, son también visita obligada.

Al final de la rambla, se alza la basílica de Sant Feliu. Para seguir la tradición hay que "besar el culo de la leona", un símbolo del deseo de regresar a Girona. La tarde es el momento ideal para subir a la muralla de la ciudad y recorrer los tramos de muralla carolingia más extensa de Europa.

Dónde dormir

Una buena opción es asomarse al mar en busca del Parador de Aiguablava. Rodeado de pinos en un enclave excepcional, la Punta D'es Muts, ofrece vistas inmejorables de la Costa Brava. Fue reinaugurado en 2020 y mantiene su icónico diseño, inspirado en la arquitectura típica de la costa mediterránea. Presume de mar, pero también de arte. Posee una muestra de más de 200 obras de artistas catalanes como Dalí, Rafael Durancamps, Antoni Clavé, Tàpies o Miró.

En una antigua masía catalana se ubica también el Parador de Vic-Sau, ideal para los amantes del deporte, la naturaleza y la aventura, y para quienes deseen continuar viaje hacia Barcelona.

Ambas opciones destacan por su cocina mediterránea tradicional con gran protagonismo de pescados de lonja, mariscos, arroces y elaboraciones marineras con arroces de Pals, el suquet de pescados de roca, la gamba roja de Palamós, las anchoas de la Escala o la parrillada de pescados.





Patronat de Turisme Costa Brava Girona. Núria Fosas

“The history of Temps de Flors goes back to 1954, when young entrepreneurs organised a flower show competition in the Saló de Descanso of the Municipal Theatre”

What to visit

The Iron Bridge, designed by Gustave Eiffel's team in 1877, offers unique views of the iconic houses hanging over the Oñar river, a prelude to the Rambla and the Barri Vell, a labyrinth where modernist buildings and medieval corners intertwine. The Jewish Quarter, known as Call Jueu, with its narrow, damp streets, preserves the atmosphere of another era. The imposing Cathedral, dedicated to Santa Maria, crowns the city and houses the Tapestry of Creation in its museum. The cathedral steps and the 12th century Arab Baths are also a must-see.

At the end of the rambla stands the basilica of Sant Feliu. To follow the tradition, you have to "kiss the lioness's ass", a symbol of the desire to return to Girona. The afternoon is the ideal time to climb the city wall and walk along the most extensive sections of Carolingian wall in Europe.



Monestir de Sant Daniel



Foto: Alyona Chipchikova



Parador de Aiguablava



Where to sleep

A good option is to look out over the sea in search of the Parador of Aiguablava. Surrounded by pine trees in an exceptional setting, Punta D'es Muts, it offers unbeatable views of the Costa Brava. It was reopened in 2020 and maintains its iconic design, inspired by the typical architecture of the Mediterranean coast. It boasts the sea, but also art. It has an exhibition of more than 200 works by Catalan artists such as Dalí, Rafael Durancamps, Antoni Clavé, Tàpies and Miró.

The Parador of Vic-Sau, located in an old Catalan farmhouse, is ideal for lovers of sport, nature and adventure, and for those who wish to continue their journey towards Barcelona.

Both options stand out for their traditional Mediterranean cuisine with fish from the market, seafood, rice dishes and seafood dishes with rice from Pals, rock fish suquet, red prawns from Palamós, anchovies from l'Escala and grilled fish.



Camino de Hierro www.caminodehierro.es

Experiencias únicas en Salamanca

Ruta del toro bravo y dehesa salmantina



salamancaemocion.es



MENGEL & PARTNERS

International Real Estate Consultants

THE PREMIUM REAL ESTATE SERVICE

COSTA TROPICAL

La Herradura

Almuñecar

(Granada)

www.mengel-partners.com
sales@mengel-partners.com



...we sell the best views






Cazorla

ESPECTÁCULO NATURAL EN EL ORIGEN
DEL GUADALQUIVIR

A NATURAL SPECTACLE AT THE BEGINNING
OF GUADALQUIVIR RIVER

 MABEL LUNA

El corazón del Parque Natural de las Sierras de Cazorla, Segura y Las Villas esconde un tesoro natural de gran valor ecológico: el nacimiento del río Guadalquivir. Fresnos, arces y majuelos se impregnan de los vientos árabes que acompañan al “Río Grande”, rodeado de curiosas formaciones geológicas con generosa presencia de pino laricio y negral.

El nacimiento del río Guadalquivir es un espectáculo único. Desde las profundidades de la tierra, el río emerge y recrea una danza hipnótica de manantiales cristalinos, alimentados por generosas lluvias y nieve derretida de las montañas circundantes.

Pequeños grupos de gamos y ciervos merodean con frecuencia la casa forestal de la Cañada de las Fuentes, zona recreativa y lugar de reposo y encuentro.

Una placa con un poema de los hermanos Álvarez Quintero señala el nacimiento oficial del río, aunque las fuentes del Guadalquivir se encuentran en la espaciosa hondonada de la Cañada de las Fuentes, donde confluyen aguas de arroyos como el de Teatinos, el de Juan Fría o La Luz. Desde allí se dibujan senderos cuidadosamente señalizados que serpentean a través de densos bosques de pinos y encinas y revelan vistas panorámicas de sinuosas montañas y valles profundos que dan cobijo a águilas y cabras montesas.

Cazorla y el Parque Natural cuentan con una innumerable red de senderos que atraviesan desfiladeros, cascadas y lagunas de aguas cristalinas. La del GR-247 o "Ruta del Río Borosa", con más de 400 km, está considerada como una de las cinco más bonitas de España. El sendero de la Cerrada de Utrero, que descubre un entorno de incalculable belleza es uno de los más transitados. Sin olvidar la ruta senderista del río Cerezuelo, con salida y llegada desde Cazorla, que se abre paso entre frondosa flora de ribera y puentes de madera que permiten salvar el cauce.





AT THE HEART OF THE SIERRAS DE CAZORLA, SEGURA AND LAS VILLAS NATURAL PARK LIES A NATURAL TREASURE OF GREAT ECOLOGICAL VALUE: THE BEGINNING OF GUADALQUIVIR'S RIVER. ASH TREES, MAPLES, AND HAWTHORNS ARE IMPREGNATED BY THE ARABIAN WINDS THAT SURROUND THE "BIG RIVER", SURROUNDED BY CURIOUS GEOLOGICAL FORMATIONS WITH A GENEROUS PRESENCE OF BLACK AND BLACK PINES.



The beginning of the Guadalquivir is a unique spectacle. From the depths of the earth, the river emerges and recreates a hypnotic dance of crystalline springs, fed by generous rains and melting snow from the surrounding mountains.

Small groups of fallow deer and roe deer often roam the forest house of "Cañada de las Fuentes", a recreational area and a place of rest and meeting.

A plaque with a poem by the Álvarez Quintero brothers marks the official beginning of the river, although the sources of the Guadalquivir are in the vast hollow of "Cañada de las Fuentes", where the waters of streams such as Teatinos, Juan Fría and La Luz converge. From there, carefully marked trails wind through dense pine and oak forests, offering panoramic views of winding mountains and deep valleys that are home to eagles and mountain goats.

Cazorla and the Natural Park have innumerable trails that cross gorges, waterfalls, and crystal-clear lagoons. The GR-247 or "Ruta del Río Borosa", with more than 400 km, is considered one of the five most beautiful in Spain. One of the most popular is the "Cerrada de Utrero", which reveals an environment of incalculable beauty. Without forgetting the Cerezuelo River Trail, which starts and finishes in Cazorla and winds its way through lush riverside flora and wooden bridges that allow the riverbed to be preserved.

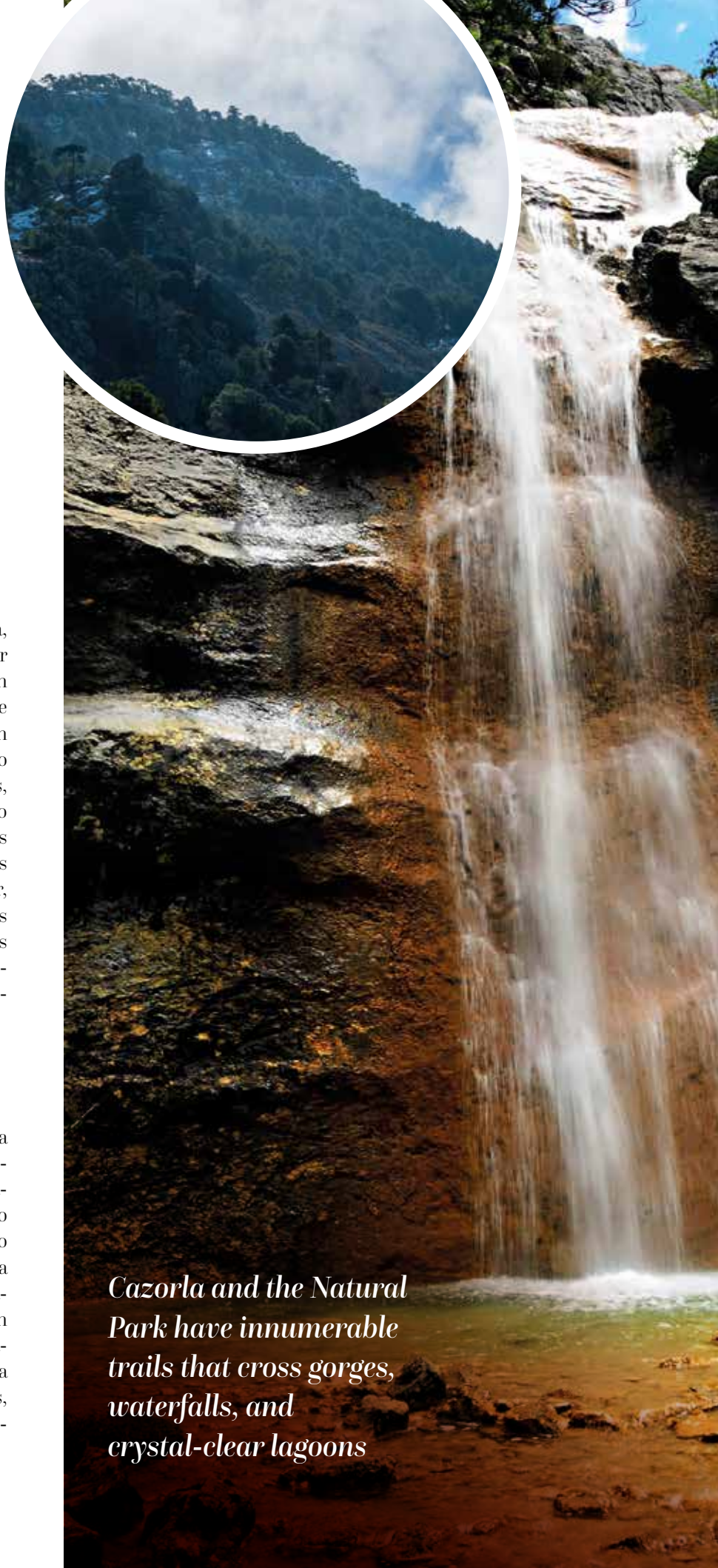
“Cazorla y el Parque Natural cuentan con una innumerable red de senderos que atraviesan desfiladeros, cascadas y lagunas de aguas cristalinas”

Reposo y disfrute

En el Parque Natural Sierras de Cazorla, Segura y Las Villas se ubica el Parador de Cazorla (Jaén), inmerso en el corazón del mayor espacio natural protegido de España y uno de los más visitados. Un paisaje de montañas rocosas, bañado por ríos que han dado forma a valles, cañones y gargantas. Recoge el testigo de los tradicionales cortijos andaluces con gran portón de acceso y cubiertas de madera. Cuenta con piscina exterior, jardín, amplios salones y luminosas habitaciones con vistas a la sierra. Es el punto de salida perfecto para realizar rutas senderistas y conocer el nacimiento del río Guadalquivir.

Aventura y buen comer

El Parador es referencia obligada para los amante de la caza y el deporte activo. Dispone de información actualizada para realizar rutas de senderismo o BTT por la sierra, visitar el nacimiento del río Guadalquivir, la Cueva del Agua o las ruinas romanas de la cercana localidad de Quesada. Y para los que gustan del buen comer, ofrece recetas serranas con carne de monte, platos de caza en temporada y productos autóctonos, como el cordero segureño, y elaboraciones de tradición pastoril.



Cazorla and the Natural Park have innumerable trails that cross gorges, waterfalls, and crystal-clear lagoons



Rest and enjoyment

Parador of Cazorla (Jaén) is in the Sierras de Cazorla, Segura and Las Villas Natural Park, in the heart of the largest protected natural area in Spain and one of the most visited. A landscape of rocky mountains, bathed by rivers that have shaped valleys, canyons, and gorges. It takes up the baton of traditional Andalusian farmhouses with large access gate and wooden decks. It has an outdoor swimming pool, garden, spacious lounges, and bright rooms with views of the mountains. It is the perfect starting point for hiking and visiting the source of the Guadalquivir River.

Adventure and good eating

The Parador is a must for lovers of hunting and active sports. It has up-to-date information on hiking trails or mountain biking in the mountains, visit the beginning of the Guadalquivir River, the Cueva del Agua, or the Roman ruins of the nearby town of Quesada. And for those who like good food, offers mountain recipes with bush meat, game dishes in season and local products, such as lamb "segureño" and elaborations of the pastoral tradition.

“El Parador es referencia obligada para los amante de la caza y el deporte activo”

“The Parador is a must for lovers of hunting and active sports”





ZECCHINI
tu Vermut



VISITA NUESTRA TIENDA ONLINE:
www.vermutzecchini.com



Se recomienda un consumo responsable.
Mayores de 18 años. 15°

FUENTE DÉ Y
LA CASCADA DE
SOMO EN PICOS
DE EUROPA

*Fuente Dé and the Somo Waterfall
in Picos de Europa*

Fuente D'ei

Between peaks and waters

ENTRE CUMBRES Y AGUAS

🏠 DESIRÉ ALIJA · FOTOS: FIDEL ASTUY SAIZ

🏠 FUENTE D'EI

“Diferentes rutas y senderos dejan al descubierto estampas espectaculares, que cobran una belleza singular desde el Mirador del Cable o el Mirador de Alvia”

Fuente Dé se dibuja en el corazón de los Picos de Europa, una de las formaciones montañosas más imponentes de la geografía española. Su nombre habla de picos que se alzan vertiginosos y deslumbrantes cascadas que se forman en invierno, cuando la nieve se vuelve agua y desciende entre las rocas. Desde tiempos remotos, el paraje ha sido refugio de aventureros y poetas, inspiración para artistas y fuente de asombro para el viajero.

El desafiante acceso a Fuente Dé se torna en una experiencia única. Diferentes rutas y senderos dejan al descubierto estampas espectaculares, que cobran una belleza singular desde el Mirador del Cable o el Mirador de Alvia. Y picos imposibles, como el Tesorero. Hablar de Fuente Dé es hablar del Teleférico, que asciende por abruptos acantilados y regala vistas espectaculares de los Picos, proporcionando acceso a altitudes considerables en cuestión de minutos.

Pertenece al municipio cántabro de Camaleño, ubicado en un circo glaciar y en la génesis del río Deva, que origina espectaculares cascadas como las de Llende, Vada y Retumbia. Uno de los recorridos más recomendables parte de Fuente Dé y conduce a la Cascada de Somo.

Transcurre en su totalidad por un senda de tierra, con sombra abundante y numerosas fuentes. Lo mejor es no beber, pues no son revisadas con regularidad. Para ascender hasta la cota máxima de 1,625 metros, se necesitan 2 horas y 15 minutos. El inicio parte de un bosque de hayas. Alcanzados los 1.400 metros de altitud, la densidad del bosque se desvanece para reaparecer más adelante. La fase de descenso se completa en 1 hora y 15 minutos, atravesando un frondoso hayedo que serpentea en zigzag. Es aconsejable realizar la ruta con guías y planos exactos que eviten perderse entre numerosas bifurcaciones, ya que no existe señalización alguna. Aunque la senda continúa descendiendo junto al curso del arroyo, un pequeño puente avisa de la imponente cascada.





Fuente Dé is located in the heart of the Picos de Europa, one of the most imposing mountain formations in Spain. Its name speaks of vertiginous peaks and dazzling waterfalls that form in winter, when the snow turns to water and descends among the rocks. Since ancient times, the place has been a refuge for adventurers and poets, an inspiration for artists and a source of wonder for the traveller.

The challenging access to Fuente Dé is a unique experience. Different routes and paths reveal spectacular views, which take on a singular beauty from the Cable Viewpoint or the Alvia Viewpoint. And impossible peaks, such as the Tesorero. To speak of Fuente Dé is to speak of the Cable Car, which ascends steep cliffs and offers spectacular views of the peaks, providing access to considerable heights in a matter of minutes.

It belongs to the Cantabrian municipality of Camaleño, located in a glacial cirque and at the source of the River Deva, which gives rise to spectacular waterfalls such as Llende, Vada and Retumbia. One of the most recommended routes starts at Fuente Dé and leads to the Somo waterfall.

It runs entirely along a dirt track, with abundant shade and numerous fountains. It is best not to drink, as they are not checked regularly. It takes 2 hours and 15 minutes to climb to the maximum height of 1,625 metres. The start starts in a beech forest. Once you reach an altitude of 1,400 metres, the density of the forest fades away, only to reappear further on. The descent is completed in 1 hour and 15 minutes, crossing a leafy beech forest that meanders in zigzag. It is advisable to follow the route with guides and precise maps to avoid getting lost among the numerous forks, as there are no signposts. Although the path continues descending along the course of the stream, a small bridge warns of the imposing waterfall.



“Different routes and trails reveal spectacular views, which take on a singular beauty from the Cable Viewpoint or the Alvia Viewpoint”

“El Parador es un refugio de montaña próximo al famoso teleférico, ofrece vistas espectaculares a las imponentes montañas”



EL PARADOR, UN REFUGIO DE MONTAÑA

Un moderno refugio de montaña próximo al famoso teleférico, ofrece vistas espectaculares a las imponentes montañas. Es destino ideal para los aficionados al turismo rural y de aventura, que se deleitan con la belleza que regala la naturaleza. Próximas al Parador se hallan aldeas que parecen sacadas de cuento, como Mogrovejo, enclave rural catalogado como Conjunto Histórico, que conserva la huella del paso del tiempo en construcciones singulares, como una torre que data del siglo XII o el venerable Monasterio de Santo Toribio. También Potes, sede de la comarca de Liébana, con su Torre del Infantado y el encantador Barrio Viejo. Para los más atrevidos, existe un amplio abanico de posibilidades: rafting, barranquismo, rapel, subida al Naranjo de Bulnes, rutas con raquetas...

Y para reponer fuerzas, el Parador ofrece una generosa muestra de la auténtica y contundente cocina de la comarca de Liébana, con recetas como el cocido lebaniego, sus afamados quesos, carnes de ternera y lechazo y pescados del Cantábrico.



THE PARADOR, A MOUNTAIN REFUGE

A modern mountain refuge close to the famous cable car, it offers spectacular views of the imposing mountains. It is an ideal destination for rural and adventure tourism enthusiasts, who delight in the beauty that nature has to offer. Near the Parador are villages that seem to be straight out of a fairy tale, such as Mogrovejo, a rural enclave classified as a Historic Site, which conserves the mark of the passage of time in unique constructions, such as a tower dating from the 12th century or the venerable Monastery of Santo Toribio. There is also Potes, the seat of the Liébana region, with its Torre del Infantado Tower and the charming Old Quarter. For the more adventurous, there is a wide range of possibilities: rafting, canyoning, abseiling, climbing the Naranjo de Bulnes, snowshoeing routes...

And to recharge your batteries, the Parador offers a generous sampling of the authentic, hearty cuisine of the Liébana region, with recipes such as "cocido lebaniego", its famous cheeses, beef and lamb and fish from the Cantabrian Sea.



Relájate

(De la venta de tu piso nos encargamos nosotros)



En el **Grupo Redpiso** estamos convencidos de vender tu inmueble al mejor precio y en el menor tiempo posible, porque tenemos más de un millón de contactos de clientes compradores esperándote. Gestión integral: **valoraciones gratuitas, asesor personalizado, asesoramiento financiero, gestoría propia.**

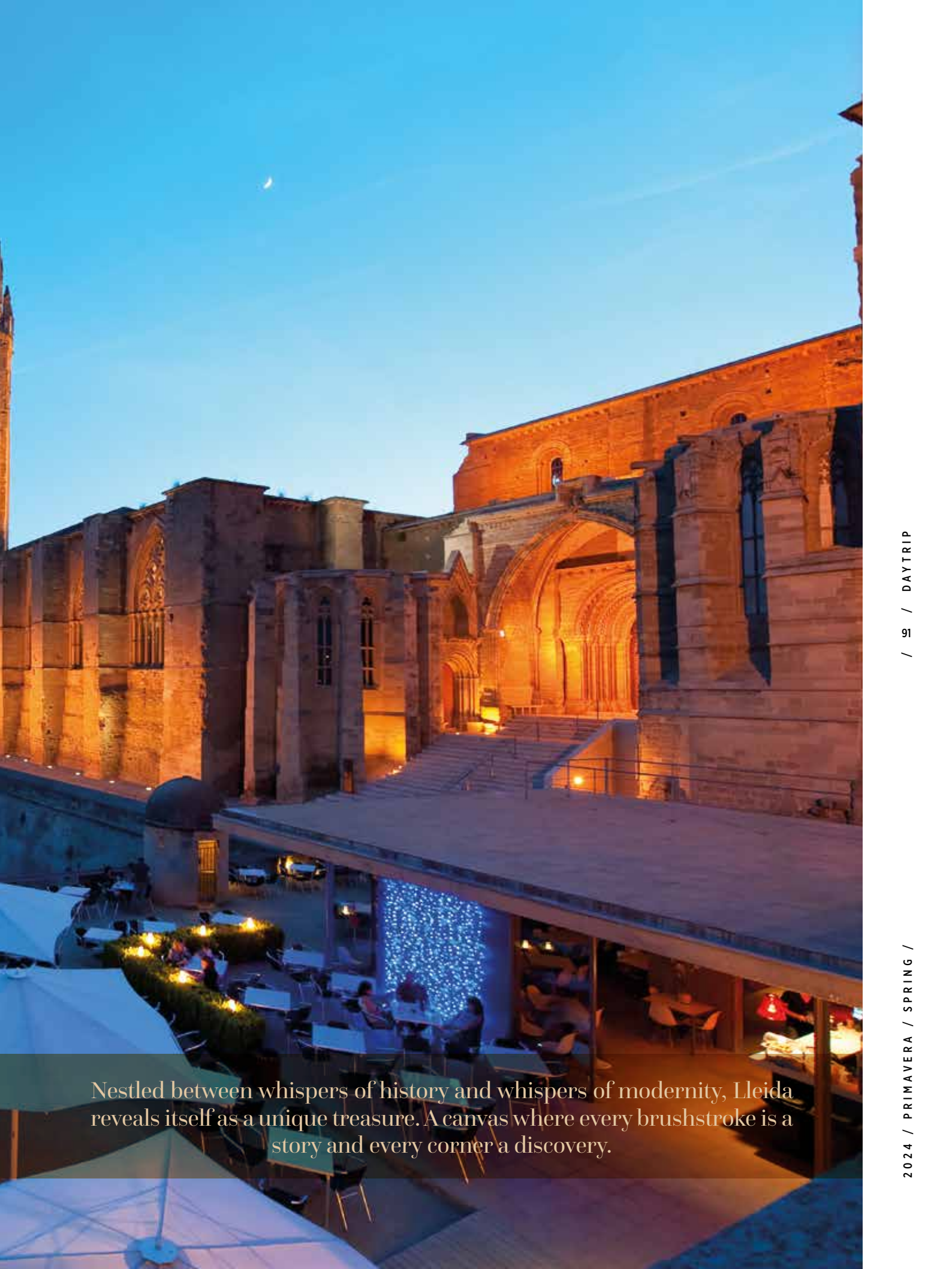
Daytrip Lleida

TRAS LOS PASOS DEL TIEMPO

FOLLOWING THE FOOTSTEPS OF TIME

Daytrip LLEIDA

Enclavada entre susurros de historia y pálpitos de modernidad, Lleida se revela como un tesoro singular. Un lienzo donde cada pincelada es un relato y cada esquina un descubrimiento.



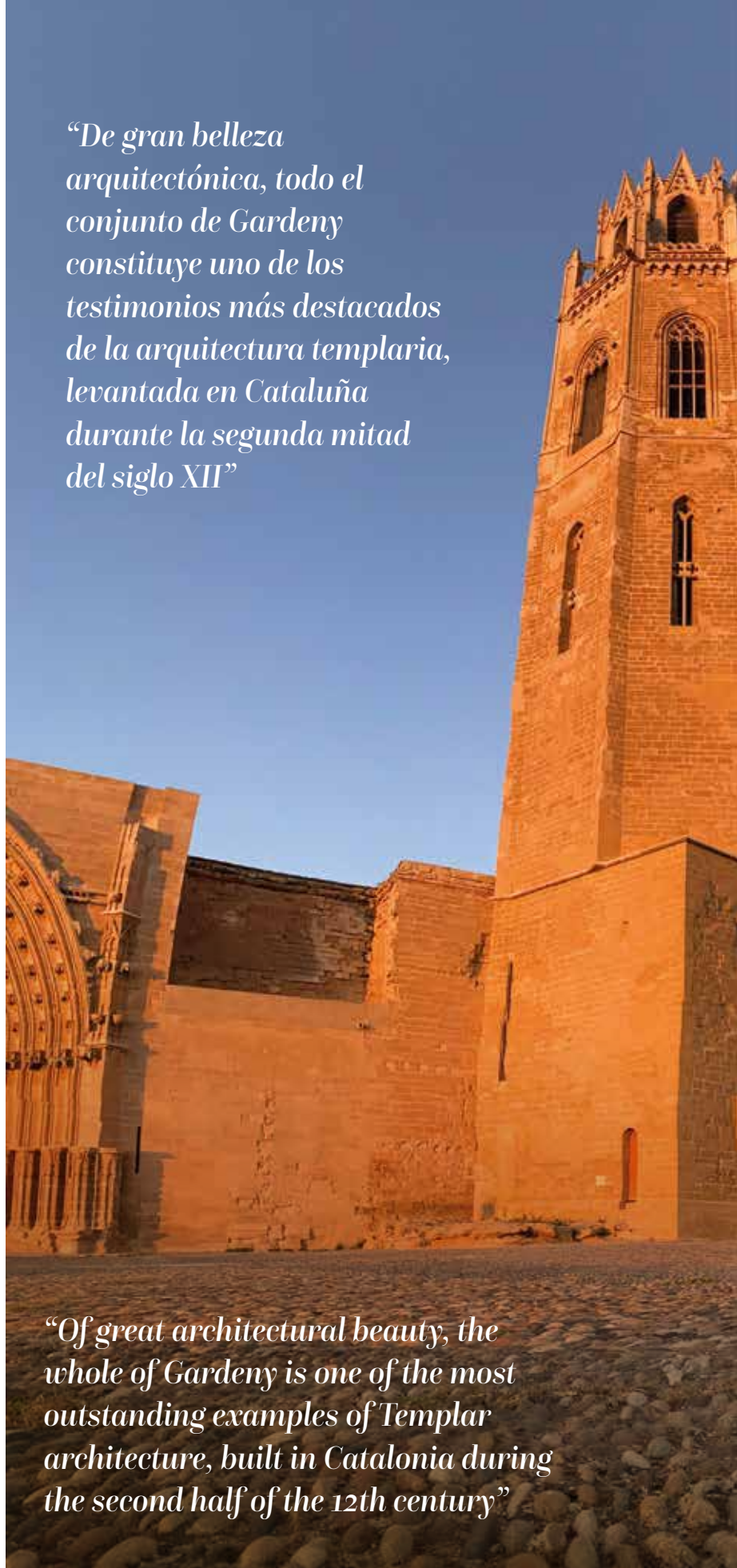
Nestled between whispers of history and whispers of modernity, Lleida reveals itself as a unique treasure. A canvas where every brushstroke is a story and every corner a discovery.

AL ALBA. Con el primer latido de la ciudad, la imponente Seu Vella se yergue como testigo silente de su pasado medieval. La compleja silueta, estrellada contra el cielo del amanecer, es fiel reflejo de una construcción románico-gótica construida sobre una colina desde la que se divisan la ciudad y gran parte de la comarca del Segrià. Lleida es un buen destino si se quiere seguir la pista del románico. La cercana ruta de la Comarca de la Alta Ribagorza, a dos horas en coche, cuenta con nueve iglesias románicas en el Valle del Boí, declaradas por la Unesco Patrimonio de la Humanidad.

DE MAÑANA. El paseo por la Calle Mayor, protegida como bien cultural de interés local, se extiende al resto del casco antiguo, que conserva rincones singulares como la Plaza de Paeria, la Seu Nova y el Casino Principal, de estilo neoclásico. La Paeria es un edificio notable por su arquitectura y por ser el guardián de la vida cívica desde la Edad Media. A escasos metros de la Calle Mayor, se divisa un magnífico convento del siglo XVII hoy convertido en Parador. El camino prosigue hacia el Castillo Templario de Gardeny, fortaleza que habla de misterio y estrategia. De gran belleza arquitectónica, todo el conjunto de Gardeny constituye uno de los testimonios más destacados de la arquitectura templaria, levantada en Cataluña durante la segunda mitad del siglo XII.

MEDIODÍA. Si el apetito despierta, platos típicos como los caracoles a la llauna, preparados a la leña sobre una plancha de hierro, se convierten en un rito de paso para el visitante. La cocina ofrece un gran abanico de platos con toques frutales, embutidos y quesos que hablan de la tradición pastoral de la región. El restaurante del Parador de Lleida está consagrado a la cocina catalana de interior, con recetas tradicionales puestas al día a base de caracoles, bacalao, verduras, canelones o pato.

“De gran belleza arquitectónica, todo el conjunto de Gardeny constituye uno de los testimonios más destacados de la arquitectura templaria, levantada en Cataluña durante la segunda mitad del siglo XII”



“Of great architectural beauty, the whole of Gardeny is one of the most outstanding examples of Templar architecture, built in Catalonia during the second half of the 12th century”



AT DAWN. With the city's first heartbeat, the imposing Seu Vella stands as a silent witness to its medieval past. The complex silhouette, starry against the dawn sky, is a faithful reflection of a Romanesque-Gothic construction built on a hill from which the city and a large part of the Segrià region can be seen. Lleida is a good destination if you want to follow the Romanesque trail. The nearby route of the Alta Ribagorça region, a two-hour drive away, has nine Romanesque churches in the Boí Valley, declared an UNESCO World Heritage Site.

MORNING. The walk along the Calle Mayor, protected as a cultural asset of local interest, extends to the rest of the old quarter, which preserves unique corners such as the Plaza de Paeria, the Seu Nova and the neoclassical Casino Principal. The Paeria is a building notable for its architecture and for being the guardian of civic life since the Middle Ages. A few metres from the Calle Mayor, a magnificent 17th century convent can be seen, nowadays converted into a Parador. The route continues towards the Templar Castle of Gardeny, a fortress that speaks of mystery and strategy. Of great architectural beauty, the whole of Gardeny is one of the most outstanding examples of Templar architecture, built in Catalonia during the second half of the 12th century.

NOON. If the appetite is whetted, typical dishes such as snails a la llauna, prepared on a wood-fired iron griddle, become a rite of passage for the visitor. The cuisine offers a wide range of dishes with fruity touches, cured meats and cheeses that speak of the region's pastoral tradition. The restaurant at the Parador of Lleida is devoted to inland Catalan cuisine, with updated traditional recipes based on snails, cod, vegetables, cannelloni and duck.



Caracoles, plato típico



Paseo del río Segre

La Seu Vella



Minicoca (Parador de Lleida)



Parc de la Mitjana

CAE LA TARDE. Colores ocre y sombras alargadas se perfilan sobre La Lleida Modernista. Múltiples construcciones han sido objeto de recientes restauraciones para recuperar el esplendor original y lucir coloristas y ornamentadas fachadas: el Teatro del Escorxador, las Casas Balaschm la Casa Baró (La Vinícola), la Casa Morera (Casa de la Lira), el antiguo Cine Vinyes, la Casa Magí Llorens, la Casa Melcior, el Edificio Pallas o la casa Bergós son buena muestra de un estilo con fuerte arraigo en Cataluña. Imprescindible visita merece también el Museu de Lleida, resultado de la suma de objetos singulares y relevantes de la historia del arte y la arqueología. Hoy integra, además, el fondo aportado por el Cabildo de la Catedral y depósitos de la Generalitat de Catalunya, el Museo Nacional de Arte de Cataluña, el Museo de Arqueología de Cataluña y algunos particulares.

DE COMPRAS. En el corazón de Lleida, el Eje Comercial emerge como un vibrante pasaje de casi tres kilómetros y medio, uno de los más extensos de Europa. Este laberinto de calles y plazas aglutina más de 450 tiendas y sirve como corredor cultural.

ESPACIOS NATURALES. Lleida presume de espacios naturales como el Parque de La Mitjana y el Arborètum o Jardín Botánico, con más de medio millar de especies botánicas ordenadas según procedencia, además, la primavera es el escenario ideal para visitar la floración de los melocotoneros en Aitona. Para los amantes del enoturismo, Lleida se perfila como emplazamiento perfecto desde el que visitar bodegas y viñedos.



Panorámica de la Seu Vella



Dipòsit del Pla de l'Aigua



EVENING. Ochre colours and long shadows loom over Lleida Modernista. Many buildings have undergone recent restorations to recover their original splendour and display colourful and ornate façades: the Escorxador Theatre, the Balaschm Houses, Casa Baró (La Vinícola), Casa Morera (Casa de la Lira), the old Vinyes Cinema, Casa Magí Llorens, Casa Melcior, the Pal-las Building and Casa Bergós are good examples of a style that is deeply rooted in Catalonia. The Museu de Lleida, the result of the sum of singular and relevant objects from the history of art and archaeology, is also worth a visit. Today it also includes the collection contributed by the Cathedral Chapter and deposits from the Generalitat de Catalunya, the Museu Nacional d'Art de Catalunya, the Museu d'Arqueologia de Catalunya and some private individuals.

SHOPPING. In the heart of Lleida, the Eix Comercial emerges as a vibrant passage-way of almost three and a half kilometres, one of the longest in Europe. This labyrinth of streets and squares brings together more than 450 shops and serves as a cultural corridor.

NATURAL SPACES. Lleida boasts natural spaces such as the Parc de La Mitjana and the Arborètum or Botanical Garden, with more than half a thousand botanical species arranged according to their origin. In addition, spring is the ideal time to visit the peach blossom in Aitona. For lovers of wine tourism, Lleida is the perfect place from which to visit wineries and vineyards. The Parador offers information on wine tourism routes through the Costers del Segre Designation of Origin.

The restaurant at the Parador de Lleida is devoted to inland Catalan cuisine, with updated traditional recipes based on snails, cod, vegetables, cannelloni and duck



Parador de Lleida

El Parador ofrece información de las rutas enoturísticas por la Denominación de Origen Costers del Segre.

El DESCANSO. El Parador, un refugio situado en un convento del siglo XVII, ofrece una experiencia de descanso única. Rodeado de un claustro que invita a la paz y una iglesia transformada en restaurante, es el lugar perfecto para rejuvenecer tras un día de exploración.

REST. The Parador, a refuge located in a 17th century convent, offers a unique rest experience. Surrounded by a peaceful cloister and a church that has been transformed into a restaurant, it is the perfect place to rejuvenate after a day of exploration.

El restaurante del Parador de Lleida está consagrado a la cocina catalana de interior, con recetas tradicionales puestas al día a base de caracoles, bacalao, verduras, canelones o pato



*Peras DO Lleida,
al vino de Costers del Segre*





*La calidad
nuestro compromiso*


Pescados
Basiliso 
Pastor

C/ Fuentecilla, 24
45340 Ontigola, Toledo
665 950 997-8-9
info@pescadosbasiliso.com

Sant Deth Pish

LA CASCADA MÁS EMBLEMÁTICA
DEL VALLE DE ARÁN

ARAN'S VALLEY MOST
EMBLEMATIC WATERFALL

 DIEGO ÁLVAREZ | Fotos: @valdaranphotos



El Plan des Artiguetes es el punto de partida para contemplar el salto de agua más importante y emblemático del Valle de Arán. Pocos minutos distan del Saut Deth Pish. El entorno de la hermosa cascada y el refugio dejan al descubierto el increíble paisaje de la zona, que da cobijo al frondoso bosque de Siesso y el pequeño lago de montaña de Varradós. Su fácil acceso en coche lo convierten en una excursión ideal para realizar en familia.

/

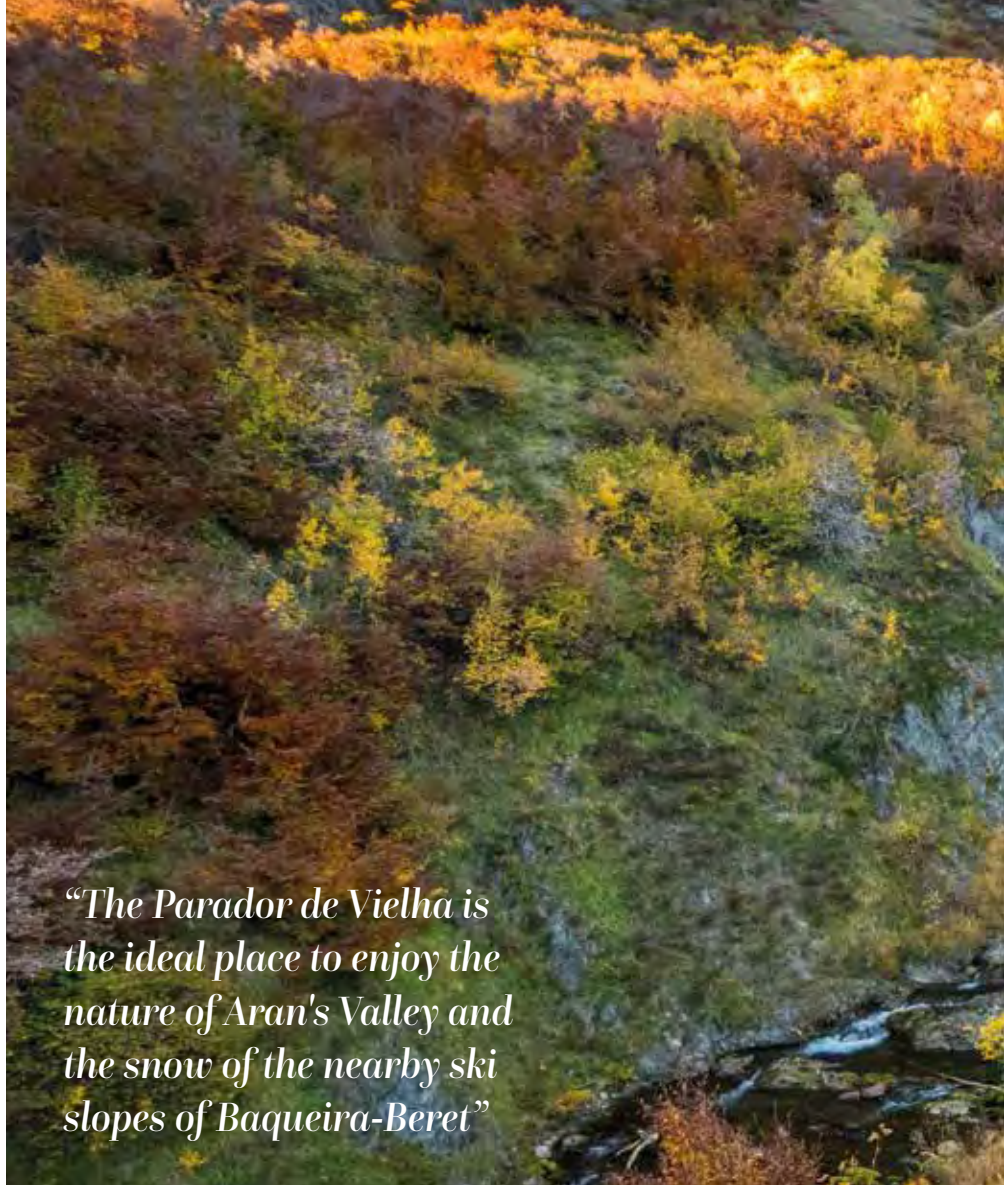
The Plan des Artiguetes is the starting point to contemplate the most important and emblematic waterfall of Aran's Valley. A few minutes away from the Saut Deth Pish. The surroundings of the beautiful waterfall and the refuge reveal the incredible landscape of the area, which shelters the lush forest of Siesso and the small mountain lake of Varradós. Its easy accessibility by car makes it an ideal excursion for the whole family.

El Parador de Vielha es ideal para disfrutar de la naturaleza del Val d'Arán y de la nieve en las cercanas pistas de esquí de Baqueira-Beret

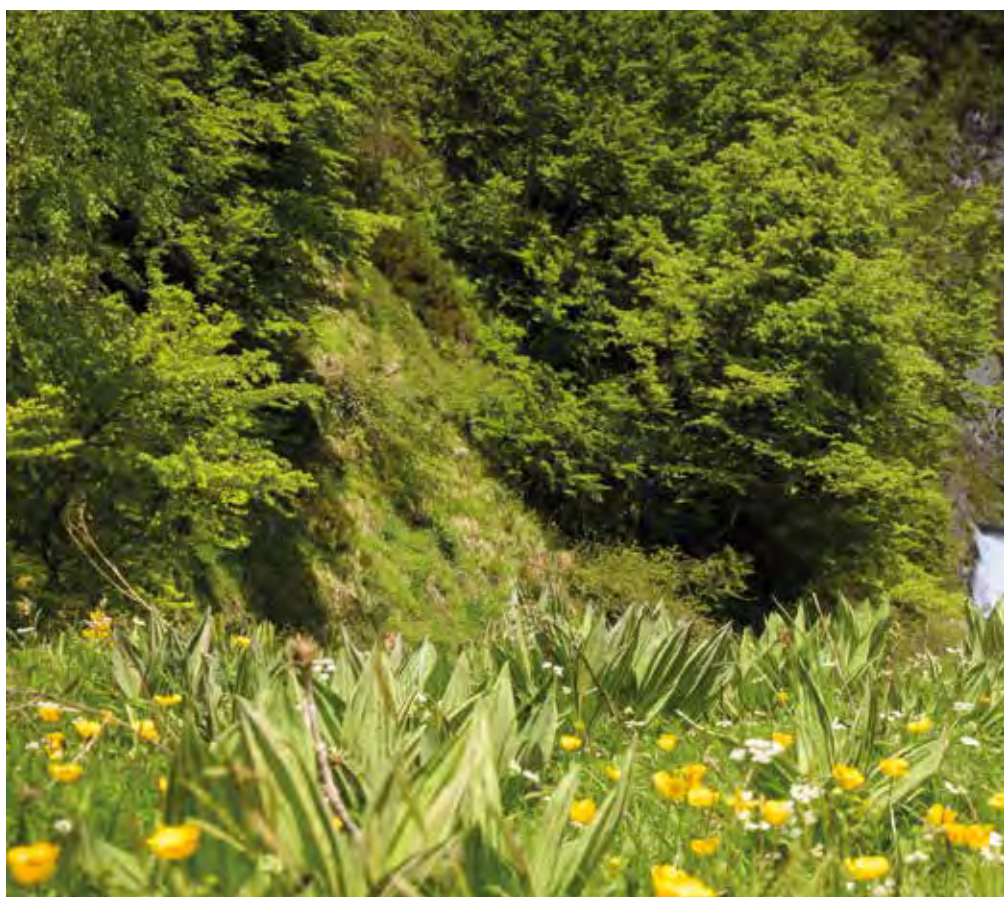
Para llegar al Saut Deth Pish hay que partir de Pont d'Arros. Si el viaje comienza en Vielha, debe tomarse la carretera N-230 en dirección Les y Francia. Un desvío a la derecha dirige a una pista forestal asfaltada durante 12 kilómetros. Aunque el firme se encuentra en buen estado, exige atención a los fuertes desniveles. El porcentaje de pendiente se informa en cada kilómetro.

El trayecto regala vistas maravillosas. Se eleva sobre bosques de latitudes inferiores y grandes masas de hayedos y abetos, de enorme valor paisajístico y ecológico. Es hogar de multitud de especies de fauna y flora, cuya conservación resulta crucial para combatir el cambio climático.

Existe un espacio señalizado para estacionar el vehículo. Diez minutos a pie separan el recinto del Saut Deth Pish. La escena que se dibuja es soberbia. A la izquierda, dos saltos de agua. El mayor, de hasta 20 metros de caída. A la derecha, el magnífico lago de Varradós y el bosque de Siesso, ideales para el disfrute en familia. Los meses de primavera son los más propicios para la visita y los fines de semana, los días de máxima afluencia.



“The Parador de Vielha is the ideal place to enjoy the nature of Aran's Valley and the snow of the nearby ski slopes of Baqueira-Beret”





To reach the Saut Deth Pish you must start from Pont d'Arros. If the trip starts in Vielha, take the N-230 road towards Les and France. A detour to the right leads to a paved forest track for 12 km. Although the road surface is in good condition, it requires attention to the steep slopes. The percentage of slope is indicated at each kilometer.

The route offers wonderful views. It rises above forests of lower latitudes and large masses of beech and fir trees, of enormous scenic and ecological value. It is home to many species of flora and fauna, whose conservation is crucial in the fight against climate change.

There is a marked parking area. A ten-minute walk will take you to the Saut Deth Pish reserve. The scene is magnificent. On the left, two waterfalls. The largest with a drop of up to 20 meters. On the right, the magnificent Varradós lake and the Sieso forest, ideal for family enjoyment. The spring months are the best to visit and weekends, the days of maximum affluence.

La capital del Valle

Vielha es la capital del Val d'Arán. Su centro histórico está salpicado de casas típicas, tiendas de artesanía y comercios tradicionales. Visita obligada merece la Tor deth Generau Martrinhon, un palacio del siglo XVII convertido en sede de un interesante museo etnológico. La iglesia de Sant Miguel alberga un Cristo románico del siglo XII y el famoso "armario de las seis llaves", que custodiaba los documentos del valle.

The capital of the valley

Vielha is the capital of Aran's Valley. Its historic center is dotted with typical houses, craft shops and traditional stores. A visit to the Tor deth Generau Martrinhon, a 17th century palace converted into an interesting ethnological museum, is a must. The church of Sant Miguel houses a 12th century Romanesque Christ and the famous "cupboard of the six keys", which guarded the documents of the valley.



SAUT DETH PISH

Arròs, Vielha-Mijaran. Valle de Arán, Lleida (Cataluña)



Dificultad: Baja



Tiempo: 0,45 h



Desnivel: 90 m



Recorrido: 1,2 km



Salida / Llegada: Plan des Artiguetes



Población más cercana: Arròs (Valle de Arán)



SAUT DETH PISH

Arròs, Vielha-Mijaran. Aran Valley, Lleida (Catalonia)



Difficulty: Low



Time: 0,45 h



Elevation gain: 90 m



Distance: 1.2 km



Start / finish: Plan des Artiguetes



Nearest town: Arròs (Aran's Valley)







Relax y descanso

El Parador de Vielha es ideal para disfrutar de la naturaleza del Val d'Arán y de la nieve en las cercanas pistas de esquí de Baqueira-Beret. Dispone de un magnífico spa, con piscina exterior, terraza solárium, jacuzzi y sauna. Cuenta también con un parque infantil y amplios salones con vistas a las impresionantes montañas del Pirineo catalán, y un precioso comedor circular rodeado de un gran jardín. Es un destacado exponente de la gastronomía aranesa, típica de montaña y con influencia de las cocinas catalana y francesa. Sus propuestas se basan en productos locales, como embutidos, recetas de caza y setas y platos de cuchara como la olla aranesa.

Relax and rest

The Parador of Vielha is the ideal place to enjoy the nature of Aran's Valley and the snow of the nearby ski slopes of Baqueira-Beret. It has a magnificent spa with an outdoor pool, solarium terrace, jacuzzi, and sauna. It also has a children's playground and spacious lounges overlooking the impressive mountains of the Catalan Pyrenees, and a beautiful circular dining room surrounded by a large garden. Furthermore, it is an excellent exponent of Aranese gastronomy, typical of the mountains and influenced by Catalan and French cuisine. Its proposals are based on local products, such as sausages, game and mushroom recipes, and spoon dishes such as the Aranese pot.



www.aguilardecampooturismo.com



**AGUILAR
DE CAMPOO**
LA PUERTA A LA MONTAÑA PALENTINA



DEPARTAMENTO
LAS
LORAS



Diputación
DE PALENCIA



**Un museo vivo
en la montaña palentina**



*Generando
riqueza
en el mundo
rural*



Centro Sur, S.Coop.And.

Ctra. de la Estación, s/n. - 18360 Huétor Tájar (Granada) España
Tel.: +34 958 33 20 20 - Fax: +34 958 33 25 22

info@centro-sur.es - www.centro-sur.es



CAMPAÑA FINANCIADA
CON LA AYUDA
DE LA UNIÓN EUROPEA

*“Yo solo pretendía
contar una historia
protagonizada por
una mujer que arrasa
con todo lo que se
encuentra a su paso”*


PÉREZ GELLIDA

César

GANADOR DEL PREMIO NADAL 2024
WINNER OF PREMIO NADAL 2024

*“Siempre trato de conmover
a los lectores”*

“I ALWAYS TRY TO MOVE READERS”

 LUIS TEJEDOR

Los fanáticos del *noir* ya sabían que César Pérez Gellida era un autor para seguir de cerca. Ahora, el Premio Nadal les ha dado la razón. Bajo tierra seca, la novela galardonada, es una historia con pocas concesiones. Su trama, ambientada en la Extremadura de principios de siglo XX, mezcla ambición y violencia con unos personajes trazados sólidamente. El resultado es un libro que más que leerse, se devora.

Después de trece novelas, el Nadal a Bajo tierra seca ¿es el marchamo a la madurez de su carrera literaria?

Quiero pensar que ha llegado en el momento adecuado. Esta novela requería cierto oficio que solo se adquiere con la experiencia y, por este motivo, he esperado para afrontarla cuando me he sentido capacitado para ello.

Ambienta su libro en la Extremadura de 1917. ¿Por qué ese tiempo y ese lugar?

Necesitaba replicar las condiciones que se encontró Belle Gunness, la mujer en la que se inspira el personaje de Antonia Monterroso, cuando llegó a principios de siglo a una zona rural de EEUU y se encontró con que nada tenía que ver aquello con el sueño americano. Extremadura era el sitio ideal para hacerlo.

Novela negra rural, *western* extremeño... Le ha quedado una novela con muchas caras y una historia poderosa.

Las etiquetas las ponen otros. Yo solo pretendía contar una historia protagonizada por una mujer que arrasa con todo lo que se encuentra a su paso, pero para entender los motivos por los cuales tiene ese comportamiento. Me interesan más los porqués que los hechos en sí.

Antonia Monterroso, la protagonista, es una mujer fuerte impulsada por el deseo de venganza. ¿Qué tienen los propósitos oscuros para motivarnos tanto?

Nos atrae mucho más intentar comprender la maldad que los actos bondadosos. La mayoría de los personajes de *Bajo tierra seca* se mueven más en el terreno de las sobras que en el de las luces.

En sus historias no falta la crudeza. ¿Por qué le gusta tanto incomodar a sus lectores?

Considero que es mi obligación. Yo siempre trato de conmovir a los lectores, de otro modo no estaría cumpliendo con uno de los objetivos que me planteo cuando planteo una novela.

Empezó a escribir debido a sus problemas de insomnio y ahora sus historias tienen detalles capaces de quitarnos el sueño. Suena a broma del cosmos...

Yo lo llamaría justicia poética.

Usted no es de los que escatiman el proceso de documentación a la hora de enfrentarse a un libro. ¿Qué ha aprendido sobre los seres humanos entre tanto crimen?

Lo que todos sabemos. Que somos capaces de lo peor. También de lo mejor, pero nos atrae mucho más los comportamientos que nos cuestan asimilar.

Después de bucear en la actualidad, ¿todavía le queda capacidad de sorpresa? ¿Qué cosas le estremecen aún?

La cotidianidad nos llena de titulares atroces. Es difícil que, a estas alturas, algo nos sorprenda, lo cual no quiere decir que no nos horrorice.

NOIR FANS ALREADY KNEW THAT CÉSAR PÉREZ GELLIDA WAS AN AUTHOR TO FOLLOW CLOSELY. NOW, THE NADAL PRIZE HAS PROVED THEM RIGHT. BAJO TIERRA SECA, THE WINNING NOVEL, IS A STORY THAT MAKES FEW CONCESSIONS. ITS PLOT, SET IN EXTREMADURA AT THE BEGINNING OF THE 20TH CENTURY, MIXES AMBITION AND VIOLENCE WITH SOLIDLY DRAWN CHARACTERS. THE RESULT IS A BOOK THAT CAN BE DEVoured RATHER THAN READ.

After thirteen novels, is the Nadal award for *Bajo tierra seca* the mark of maturity in your literary career?

I would like to think that it came at the right time. This novel required a certain skill that can only be acquired with experience, and for this reason, I have waited to tackle it when I felt I was ready for it.

You set your book in Extremadura in 1917. Why that time and place?

I needed to replicate the conditions that Belle Gunness, the woman who inspired Antonia Monterroso's character, encountered when she arrived at the beginning of the century in a rural area of the United States and found that it had nothing to do with the American dream. Extremadura was the ideal place for it.

“I just wanted to tell a story about a woman who destroys everything in her path, but to understand the reasons why she behaves the way she does”



Los españoles, puestos a matar, ¿diferimos mucho del resto de los europeos? ¿Hay crímenes con denominación de origen?

No. Lo que sucede es que las motivaciones cambian en función del medio. En la novela, los personajes viven en un entorno hostil que, irremediablemente, los vuelve hostiles.

Cuando empezó a tejer historias, la novela negra era mirada por encima del hombro. Definitivamente, los tiempos han cambiado... ¿Cómo lo ve desde su posición?

Con mucho optimismo. Si la novela es el género más leído en nuestro país es porque lo han decidido los lectores. Por suerte, en España contamos con una hornada de escritores excelentes que copan los primeros puestos en el *ranking* de ventas.

Tener en la vitrina el Nadal, ¿condiciona de alguna manera su próxima obra? ¿Se siente libre de expectativas?

No creo que vaya a cambiar mis motivaciones a la hora de escribir, lo que sí es cierto es que nunca he tenido tantas ganas de que una de mis novelas llegara al mayor número de hogares como me ocurre ahora con *Bajo tierra seca*.

¿Conoce la red de Paradores? ¿Algún favorito?

El Parador de Zafra, por supuesto.

A rural crime novel, an Extremaduran Western... It is a novel with many faces and a powerful story.

The labels are given by others. I just wanted to tell a story about a woman who destroys everything in her path, but to understand the reasons why she behaves the way she does. I am more interested in the whys and wherefores than in the facts themselves.

Antonia Monterroso, the protagonist, is a strong woman driven by the desire of revenge. What is it about dark intentions that motivates us so much?

We are much more attracted to trying to understand evil than we are to good deeds. Most of the characters in *Under Dry Land* move in the realm of leftovers rather than light.

Your stories are not lacking in crudeness. Why do you like to make your readers uncomfortable?

I consider it my duty. I always try to move the reader, otherwise I wouldn't be fulfilling one of the goals I set myself when I write a novel.

You started writing because of insomnia problems and now your stories have details capable of taking away our sleep. Sounds like a joke from the cosmos...

I would call it poetic justice.

You are not one of those who skimp on documentation when it comes to a book. What have you learned about human beings among so much crime?

What we all know. That we are capable of the worst. We are also capable of the best, but we are much more attracted to behaviors that are difficult to assimilate.

After diving into the present, do you still have the capacity to be surprised? What things still make you shudder?

Everyday life fills us with horrible headlines. It's difficult for anything to surprise

us nowadays, which doesn't mean that it doesn't horrify us.

When it comes to killing, do Spanish people differ much from the rest of Europeans? Are there crimes with a denomination of origin?

No. What happens is that motivations change according to the environment. In the novel, the characters live in a hostile environment, which inevitably makes them hostile.

When you started weaving stories, the crime novel was looked down upon. Times have definitely changed... How do you see it from your point of view?

With a lot of optimism. If the novel is the most widely read genre in our country, it is because the readers have decided so. Fortunately, in Spain we have a batch of excellent writers who are at the top of the sales ranking.

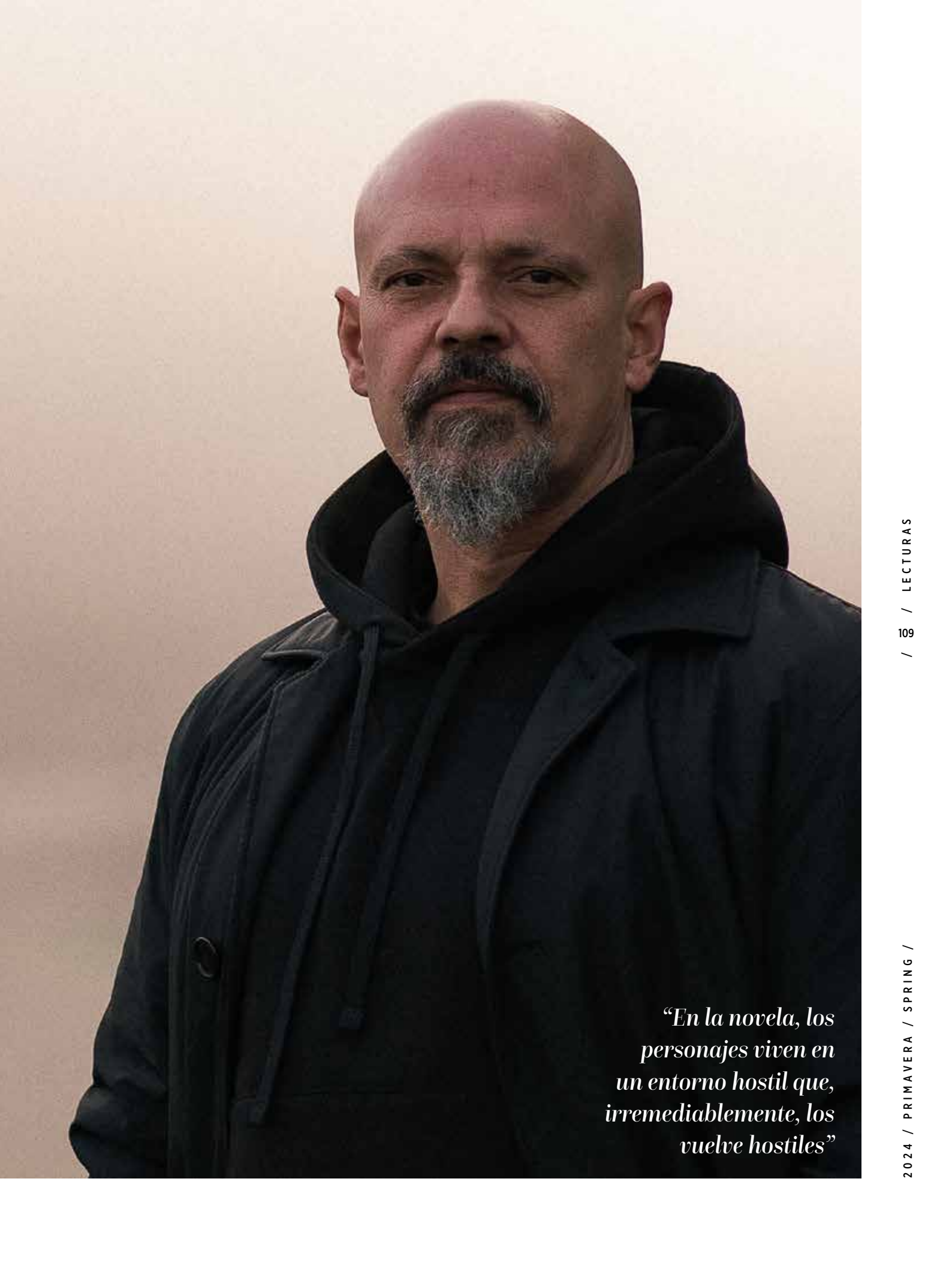
Does winning the Nadal award condition your next work in any way? Do you feel free of expectations?

I don't think it will change my motivations when it comes to writing. What is true is that I have never been so eager for one of my novels to reach as many homes as I am now with *Bajo tierra seca*.

Are you familiar with the network of Paradores? Any favorites?

The Parador of Zafra, of course.

“In the novel, the characters live in a hostile environment, which inevitably makes them hostile”



*“En la novela, los
personajes viven en
un entorno hostil que,
irremediablemente, los
vuelve hostiles”*



Visita los principales
destinos de España
en nuestros trenes turísticos



Torrevieja | torrevieja@trainvision.es | ☎ 653 918 709
(2 rutas: PLAYAS Y CIUDAD DE TORREVIEJA y SALINAS DE TORREVIEJA)
Burgos | burgos@trainvision.es | ☎ 696 667 213
Toledo | info@toledotrainvision.com | ☎ 625 301 890

Ribadesella

Visita Ribadesella



www.ribadesella.es
www.ayto-ribadesella.es

Lecturas

Baumgartner

– Paul Auster –

El anticipado retorno de Paul Auster a la novela sigue al entrañable profesor Baumgartner en un viaje por los recuerdos de toda una vida. El protagonista, un eminente escritor y profesor universitario, enfrenta la pérdida de su esposa mientras lucha por vivir en su ausencia a los 71 años. Desde su encuentro como estudiantes en Nueva York hasta una apasionada relación que dura cuarenta años, la historia de Baumgartner con Anna se entrelaza con relatos que ofrecen una reflexión poderosa sobre el amor en diferentes etapas de la vida.

En agosto nos vemos

– Gabriel García Márquez –

La novela teje una intrincada red de pasiones y encuentros en un remoto pueblo costero al que la protagonista acude cada mes de agosto para reunirse con la tumba de su madre. La historia sigue los destinos entrelazados de varios personajes, en una oda a la vida, al goce y al deseo femenino, que tiene lugar durante una de sus visitas. Con la maestría narrativa característica de García Márquez, el lector se transporta a un mundo de misterio, amor y destino, donde los eventos de un mes transforman vidas para siempre.



El ángel de la ciudad

– Eva García Sáenz –

En una Venecia enigmática, el inspector Kraken se enfrenta a su desafío más complejo: resolver el pasado o apostar por el futuro. Entre las ruinas de un palazzo en llamas, donde se celebra un evento de la Liga de Libreros Anticuarios, Kraken descubre conexiones con su propia historia familiar, mientras una inspectora sigue pistas que podrían esclarecer un atraco vinculado al pasado del protagonista. Esta trama, impregnada de misterio y emoción, ofrece un viaje a través de Venecia, donde leyendas y la figura del ángel de la ciudad tejen una trama vertiginosa de amor al arte y búsqueda de identidad.



Baumgartner

– Paul Auster –

Paul Auster's anticipated return to the novel follows the endearing Professor Baumgartner on a journey through the memories of a lifetime. The protagonist, an eminent writer and university professor, copes with the loss of his wife as he struggles to live in her absence at the age of 71. From their meeting as students in New York to a passionate relationship that lasts forty years, Baumgartner's story with Anna is interwoven with tales that offer a powerful reflection on love at different stages of life.

See you in august

– Gabriel García Márquez –

The novel weaves an intricate web of passions and encounters in a remote seaside village where the protagonist goes every August to meet her mother's grave. The story follows the intertwined destinies of several characters, in an ode to life, enjoyment and female desire, which takes place during one of her visits. With García Márquez's characteristic narrative mastery, the reader is transported into a world of mystery, love and destiny, where the events of one month transform lives forever.

The angel of the city

– Eva García Sáenz –

In an enigmatic Venice, Inspector Kraken faces his most complex challenge: to solve the past or bet on the future. Among the ruins of a palazzo in flames, where an event of the League of Antiquarian Booksellers is being held, Kraken discovers connections with his own family history, while an inspector follows clues that could shed light on a robbery linked to the protagonist's past. This plot, steeped in mystery and emotion, offers a journey through Venice, where legends and the figure of the city's angel weave a dizzying web of love of art and a search for identity.



amigos
de Paradores



Hazte Amigo de Paradores



Acumula puntos para conseguir noches gratis



Ofertas y promociones exclusivas



Copa de bienvenida en todas tus estancias

y mucho más...



¡Regístrate y disfruta de tu primer desayuno gratis!*

*Con tu próxima reserva como Amigo. Consulta condiciones.



Amigos de Paradores: 91 374 26 00 / amigos@parador.es

paradores.es

Elena

GALANTE MARCOS

“Paradores nace intrínsecamente ligado al patrimonio cultural y natural de nuestro país”

“PARADORES WERE CREATED INTRINSICALLY LINKED TO THE CULTURAL AND NATURAL HERITAGE OF OUR COUNTRY”

AMIGA DE PARADORES Y EXPERTA
EN SOSTENIBILIDAD, CON MÁS DE 20 AÑOS
DE TRAYECTORIA ACOMPAÑANDO A EMPRESAS
PRIVADAS, ORGANISMOS INTERNACIONALES Y ONG

¿Qué es para usted Paradores?

Es naturaleza, pizarra, madera, piedra, familia, historia, pueblos, calma y buena comida. Mi infancia está ligada al Parador de Cervera de Pisuerga, a las vistas del pantano y la montaña que se disfrutaban desde su terraza. Ahora soy Amiga de Paradores y sigo disfrutando de estos establecimientos con mi familia. Paradores nace intrínsecamente ligado al patrimonio cultural y natural de nuestro país.

¿Cómo pone en valor Paradores el patrimonio natural y cultural?

La cadena ha evolucionado mucho y ha tomado cada vez más consciencia de las oportunidades vinculadas a la gran riqueza cultural de sus edificios y la naturaleza de su entorno. Un ejemplo es el programa de Naturaleza para los Sentidos, pero también otros que acercan la riqueza arquitectónica de los paradores y su historia a los huéspedes, incluidos los más pequeños. El último en el que me hospedé fue el de Almagro, y a mis hijos (7 y 5 años) les ofrecieron un “mapa del tesoro”, a través del cual fuimos conociendo la historia del edificio explorándolo a modo de juego. La oferta gastronómica es también una forma de poner en valor la cultura local: pisto manchego en el parador de Almagro, cordero lechal en el de Cervera de Pisuerga, paella valenciana en El Saler...

¿Hay algún parador que destaque en la gestión de la sostenibilidad?

Todos los paradores están en proceso de mejora continua. Hay una estrategia general fundamentada en un proceso metodológico rico y estricto, que avalla las acciones de la compañía. Todos los hoteles disponen de una infografía

donde apreciar los atributos de sostenibilidad comunes a toda la Red; por ejemplo, el 100 % de la energía eléctrica que se consume proviene de fuentes 100 % renovables, en todos se ofrece a los clientes la posibilidad de llevar la comida no consumida en el restaurante, etc. No obstante, hay paradores que destacan, como El Saler, donde se han establecido alianzas con ONG locales y administraciones públicas, para desarrollar proyectos de conservación de la biodiversidad local, como campamentos de conservación y protección de tortugas marinas y terrestres, la naturienda que recorre el campo de golf y el bosque mediterráneo circundante... También otros, de interior, como el de Gredos u otros cercanos a entornos naturales protegidos, han sabido conectar muy bien al cliente con la riqueza y la biodiversidad del entorno.

A partir de una estrategia común, cada parador desarrolla su propia línea de acciones, según el entorno en el que se encuentra y las características de su edificio. Y esa es la verdadera riqueza de Paradores, el aterrizaje local de sus valores ambientales, sociales y éticos.

¿Cuáles son para usted los principales retos de Paradores en materia de sostenibilidad?

Aunque la Red lleva mucho tiempo con un sistema de gestión ambiental, certificado con la ISO 14001, el sector turístico en general se enfrenta al reto de la descarbonización, incluida la cadena de suministro. Paradores ya está abordando la medición de la huella de carbono de sus edificios, y reduce sus emisiones a través de inversiones en los inmuebles que, en algunos casos, supone el reto de enfrentarse a la incorporación de medi-



Parador de El Saler

das de eficiencia energética como, por ejemplo, los cambios en los sistemas de iluminación.

Otro gran reto que ya se está abordando es la eliminación de plásticos, cartones, papeles... Eso implica tomar decisiones de compra y operación, modificar algunos aspectos de la cultura interna de los equipos de trabajo, de la cadena de proveedores y hasta de las expectativas de los clientes. Un reto importante es convertir al cliente en aliado de la sos-



FRIEND OF PARADORES AND EXPERT IN SUSTAINABILITY, WITH MORE THAN 20 YEARS OF EXPERIENCE ACCOMPANYING PRIVATE COMPANIES, INTERNATIONAL ORGANIZATIONS AND NGOs

How does Paradores value natural and cultural heritage?

The chain has evolved a lot and has become increasingly aware of the opportunities linked to the great cultural wealth of its buildings and the nature of its surroundings. One example of this is the "Nature for the Senses" program, but there are also others that introduce guests, including the youngest ones, to the architectural wealth of Paradores and its history. The last one I stayed in was in Almagro, and my children (7 and 5 years old) were offered a "treasure map" through which we learned about the history of the building by exploring it as a game. The gastronomic offer is also a way of highlighting the local culture: pisto manchego at Almagro's Parador, suckling lamb at Cervera de Pisuerga's, Valencian paella at El Saler...

Are there any Parador that stand out in terms of sustainability management?

All of them are in a process of continuous improvement. There is a general strategy based on a rich and strict methodological process that supports the company's actions. There is a general strategy based on a rich and rigorous methodological process that supports the company's actions. All the hotels have an infographic where you can see the sustainability features common to the entire network; for example, 100% of the electricity consumed comes from 100% renewable sources, all of them offer guests the possibility of taking away food not consumed in the restaurant, etc. However, there are some Paradores that stand out, such as El Saler, where alliances have been established with local NGOs and public administra-

tions to develop projects for the conservation of local biodiversity, such as camps for the conservation and protection of sea and land turtles, the natursenda that runs through the golf course and the surrounding Mediterranean forest... Others, such as Gredos or others close to protected natural areas, have also been able to connect the client very well with the richness and biodiversity of the environment.

From a common strategy, each Parador develops its own line of action, according to the environment in which it is located and the characteristics of its building. And this is the true wealth of Paradores, the local landing of its environmental, social and ethical values.

What do you see as Paradores' main sustainability challenges?

Although the network has long had an environmental management system certified to ISO 14001, the tourism sector in general is facing the challenge of decarbonization, including the supply chain. Paradores is already working on measuring the carbon footprint of its buildings and reducing its emissions through investments in its properties, which in some cases involves the challenge of incorporating energy efficiency measures, such as changes in lighting systems.

Another major challenge that is already being addressed is the elimination of plastics, cardboard, paper, etc. This means making purchasing and operational decisions, changing some aspects of the internal culture of work teams, the supply chain and even customer expectations. A major challenge is to make the customer an ally of sustainability. In this sense, as a Friend of Paradores, it is no longer necessary to

What is Paradores for you?

It is nature, slate, wood, stone, family, history, villages, calm and good food. My childhood is linked to the Parador of Cervera de Pisuerga, to the views of the reservoir and the mountains that can be enjoyed from its terrace. Now I am a Friend of Paradores and I continue to enjoy these establishments with my family. Paradores were created intrinsically linked to the cultural and natural heritage of our country.

tenibilidad. En este sentido, como Amiga de Paradores, ya no es necesario disponer de una tarjeta de plástico que me identifique como tal, la reducción de este plástico en el Programa Amigos es una buena práctica sostenible.

Paradores es, además, un dinamizador de la economía local de las comunidades en las que tiene presencia. Por ello tiene un compromiso grande con la desestacionalización de los destinos, atraer visitantes los 365 días del año y diferenciar su oferta según las épocas.

El siguiente reto es aumentar la cuota de productos de cercanía y proveedores locales, con la ventaja de que Paradores tiene una extensa red de proveedores con los que ha ido forjando relaciones a lo largo del tiempo, lo cual facilita que el compromiso con la sostenibilidad pueda extenderse a toda la cadena y generar un impacto positivo mayor.

¿Qué prácticas sostenibles pueden aportar los Amigos de Paradores?

Es evidente que la cadena realiza todas estas acciones teniendo al cliente en el centro, agregando valor sin repercutir en el confort y la experiencia de la estada. No obstante, los clientes en general y, sobre todo, los que somos Amigos de Paradores, debemos involucrarnos y tener prácticas más sostenibles cuando disfrutemos de los servicios. Un huésped gasta tres veces más agua cuando se ducha en un hotel. ¿Cómo es eso posible? Salimos de la habitación dejando las luces encendidas o ponemos el aire acondicionado o la calefacción a temperaturas extremas. Desperdiciamos alimentos en el bufé o materiales en el baño... Tomar conciencia como clientes es importante.

“La cadena ha evolucionado mucho y ha tomado cada vez más conciencia de las oportunidades vinculadas a la gran riqueza cultural de sus edificios y la naturaleza de su entorno”



Parador de El Saler

“The chain has evolved a lot and has become increasingly aware of the opportunities linked to the great cultural wealth of its buildings and the nature of its surroundings”

have a plastic card that identifies me as such, the reduction of this plastic in the Friends Program is a good sustainable practice.

Paradores is also a dynamizer of the local economy in the communities where it operates. For this reason, it is strongly committed to the deseasonalization of destinations, attracting visitors 365 days a year and differentiating its offer according to the seasons.

The next challenge is to increase the share of local products and local suppliers, with the advantage that Paradores has an extensive network of suppliers with whom it has built relationships over time, making it easier to spread the commitment to sustainability throughout the chain and generate a greater positive impact.

What sustainable practices can be done by Paradores's Friends?

It is clear that they carries out all these actions with the customer at the center, adding value without compromising the comfort and experience of the stay. However, customers in general, and especially those of us who are Friends of Paradores, must get involved and adopt more sustainable practices when enjoying the services. A guest uses three times more water when showering in a hotel. How is this possible? We leave the room with the lights on or set the air conditioning or heating to extreme temperatures. We waste food at the buffet or materials in the bathroom... Being aware as customers is important.

LAS ROCAS DE CHOCOLATE, LAS FAVORITAS DE PELAYO

OVIEDO CAPITAL ESPAÑOLA
DE LA GASTRONOMÍA 2024



OVIEDO
COCINA QUE CONQUISTA



oviedocapitalgastro.com



La repostería de Oviedo es famosa por su calidad y variedad: postres, dulces, pasteles y bombones que han conquistado a los paladares más golosos desde tiempos lejanos.



OVIEDO^{.es}
AYUNTAMIENTO



ANCHOAS "SERIE LIMITADA"
FILETES DE ANCHOA EN ACEITE DE OLIVA



PESCA
CANTABRICO
Programa
controlado



CODESA

DESDE 1976

FILETES DE ANCHOA EN ACEITE DE OLIVA
"SERIE LIMITADA"



10-15 FILETES



Garantiza:
Elaboración: En Cantabria
Procedencia: Cantábrico Primavera


Producto de España

www.codesa.es

La Arruzafa

una finca con mucha historia



La Arruzafa, a farm with so much history

«Caserío de La Arruzafa» (ca. 1871-1899), óleo de Rafael Romero Barros, en el que se representa el edificio que fue residencia particular y, luego, fonda—, construido en el solar del antiguo convento. A su vez, este edificio se derribó para construir el parador. Fuente: Museo de Bellas Artes de Córdoba. Consejería de Turismo, Cultura y Deporte de la Junta de Andalucía.

"Caserío de La Arruzafa" (ca. 1871-1899), oil painting by Rafael Romero Barros, depicting the building that was a private residence and, later, fonda-, built on the site of the former convent. In turn, this building was demolished to build the Parador. Source: Museum of Fine Arts of Cordoba. Consejería de Turismo, Cultura y Deporte de la Junta de Andalucía.





Figura 2. Construcciones rurales (ca. 1940), hoy no conservadas, que estaban contiguas a la antigua fonda e integraban viviendas de peones, cuadra, lavadero, cochiguera y acceso a la cueva. Fuente: Ladislao Rodríguez Benítez, «Ladis» (fotogr.). Fototeca del Archivo Municipal de Córdoba (FAMC).

Figure 2. Rural constructions (ca. 1940), no longer preserved today, that were adjacent to the old inn and included farmhands' housing, stables, washhouse, pigsty, and access to the cave. Source: Ladislao Rodríguez Benítez, "Ladis" (photograph). Photo library of the Municipal Archives of Córdoba (FAMC).

Esta crónica comienza en Damasco, a mediados del siglo VIII, con el asesinato de la estirpe omeya a manos de los abasíes. Solo el joven Abd al-Rahman, nieto del antiguo califa Hisham, consigue zafarse de la muerte y huir. Tras un lustro de tribulaciones, llega a la península ibérica, arrebatada al-Ándalus a aquellos que le derrocaron y se erige emir independiente. Córdoba se convierte en centro de la cultura y de las artes.

El recién proclamado emir establece su morada en las faldas de la sierra cordobesa, en un lugar donde los romanos habían excavado canteras para la extracción de piedra. Allí, manda construir la almunia de «al-Rusáfa», con amplios jardines y huertas, para residencia habitual, recreo y producción agropecuaria. Esta extensa finca suburbana se ve ennoblecida con su sucesor, pero acaba asolada en las guerras internas del siglo XI.

Con la reconquista cristiana del siglo XIII, la Corona se adjudica la finca y, poco después, dona una parte sustancial al señorío de la Albaida. La situación de abandono del predio propicia que las antiguas cuevas-cantera sean



El parador en construcción (ca. 1956-1959) y la ermita decimonónica que se derribó (al fondo). Elementos conservados del convento que atestiguan su antigüedad por estar representados en planos del siglo XVII: la cruz (dcha.) y la «puerta del compás» (centro), hoy tapiada. Fuente: Ladis (fotogr.). FAMC.

The Parador under construction (ca. 1956-1959) and the demolished 19th century hermitage (in the background). Preserved elements of the convent that testify to its antiquity by being depicted in 17th-century plans: the cross (right) and the "compass door" (center), now walled up. Source: Ladis (photograph). FAMC.



Manuel Sainz de Vicuña; AMA. *Perspectiva del parador (1953). Se proyectó integrar arquerías sobre columnas (izda.), procedentes de excavaciones arqueológicas, pero no llegó a ejecutarse. Fuente: Legado Sainz de Vicuña. Paradores de Turismo de España.*

Manuel Sainz de Vicuña; AMA. *Perspective of the parador (1953). It was planned to integrate arcades on columns (left), from archaeological excavations, but it was never executed. Source: Sainz de Vicuña's Legacy. Spain tourist's Paradores.*



El parador, inaugurado el 19 de noviembre de 1960, era un edificio moderno situado en una finca de notable legado histórico, con jardines, club-vestuarios, piscina, pista de tenis y frontón. Hoy incorpora un campo de «Pitch and Putt». Fuente: CDTE.

The Parador, inaugurated on November 19, 1960, was a modern building located on an estate with a remarkable historical legacy, with gardens, a clubhouse, a swimming pool, a tennis court, and fronton court. Today it includes a pitch and putt course. Source: CDTE.

This chronicle begins in Damascus, in the middle of the 8th century, with the murder of the Umayyad dynasty by the Abbasids. Only the young Abd al-Rahman, grandson of the old caliph Hisham, manages to escape death and flee. After five years of hardship, he reaches the Iberian Peninsula, recaptures al-Andalus from those who had overthrown him and establishes himself as an independent emir. Cordoba became a center of culture and art.

The newly proclaimed Emir established his residence in the foothills of the Cordoba Mountains, in a place where the Romans had dug quarries for stone. There he ordered the construction of the Almunia of "al-Rusāfa", with extensive gardens and orchards for habitual residence, recreation, and agricultural production. This extensive suburban estate was ennobled by his successor but was destroyed in the internal wars of the 11th century.

With the Christian Reconquest in the 13th century, the estate was granted to the Crown, which shortly afterwards donated a substantial part of it to the Lordship of Albaida. The abandonment of the estate led to the old cave quarries

habitadas por anacoretas. Ya en el siglo XV, el quinto señor dona una extensa porción de la finca matriz para la agrupación comunitaria de los eremitas en un edificio de nueva planta, rodeado de extensas huertas: el convento de San Francisco de La Arruzafa.

Cuatro siglos después, la desamortización pone fin a la vida cenobítica. La finca es adquirida por sucesivos particulares, que dismantlan el convento para reutilizar sus materiales in situ, en la construcción de una casa de recreo —luego, convertida en fonda—, una ermita y los bancales del jardín. La cerca perimetral norte y las viejas cuevas son los únicos elementos que permanecen.

La historia no termina aquí. En 1939, una entidad privada local, el Sindicato de Iniciativa y Turismo, adquiere la propiedad con destino a «parador y club de campo de turismo». Por economía de medios, las edificaciones se conservan, adaptadas al uso hostelero, hasta que, en 1953, se traspasan al Ministerio de Información y Turismo. Una vez más, el nuevo titular hace tabla rasa en la finca para reedificar el actual parador, que incorpora los últimos avances técnicos en materia de construcción, jardines e instalaciones deportivas.

Así, este devenir de reutilizaciones atestigua la fortuna de La Arruzafa, que ha sido sucesivamente arrasada y trazada de nuevo para deleite de emires, califas, particulares y, más recientemente, turistas y deportistas.

“Esta extensa finca suburbana se ve ennoblecida con su sucesor, pero acaba asolada en las guerras internas del siglo XI”



«Cueva de La Arruzafa I», antigua cantera romana de reutilización califal, que se sitúa en el subsuelo del parador, con acceso por el pabellón de ampliación (construido en 2002)
"Cueva de La Arruzafa I", an ancient Roman quarry of caliphate reuse, located in the basement of the Parador, with access through the extension pavilion (built in 2002).

being inhabited by anchorites. In the 15th century, the fifth lord of the manor donated a large part of the estate to the communal grouping of hermits in a new building surrounded by extensive orchards: the Monastery of San Francisco de La Arruzafa.

Four centuries later, the disentailment put an end to the cenobitic life. The property was acquired by successive private owners, who dismantled the convent in order to reuse the materials in situ, in the construction of a recreational house - later converted into an inn - a hermitage and the garden terraces. The northern fence and the old caves are the only elements that remain.

The story does not end here. In 1939, a local private entity, the "Sindicato de Iniciativa y Turismo", acquired the property as a "parador and country club for tourism". For reasons of economy, the buildings were preserved and adapted for hotel use until 1953, when they were transferred to the Ministry of Information and Tourism. Once again, the new owner made a clean sweep of the property to rebuild the current Parador, incorporating the latest technical advances in construction, gardens, and sports facilities.

This succession of uses is a testimony to the fortune of La Arruzafa, which has been successively demolished and transformed to the delight of emires, caliphs, private individuals and, more recently, tourists and sportsmen.

DESCUBRE

La Casa del Dragón

DE GAUDÍ



Reserva tus entradas
www.casabotines.es



Plaza de San Marcelo 5 - 24002 León (Spain) • (+34) 987 353 247

MUSEO
CASA
BOTINES
• G A U D Í •

Bodegas Fernández de Piñero



GRUPO
PIÉROLA

Bodegas FyA



Bodegas Traslascuestras



Bodegas Cyatho



BODEGAS
FERNÁNDEZ DE
PIÉROLA
RIOJA (Alavesa)



CYATHO
RUEDA






TRASLASCUESTAS
RIBERA DEL DUERO

BODEGAS



RIOJA (Alta)

T. 945 622 480 | 941 560 560 | grupopiñero |   



Ayuntamiento de

La Alberca

La escapada que te mereces

www.laalberca.com



FUE NOTICIA EN PARADORES

OBJETIVOS 2024

Transformación digital, accesibilidad y sostenibilidad

En la convención anual de directivos, Paradores presentó nuevos proyectos para 2024 marcados en el Plan Estratégico 2023-2026, que se centrarán en la transformación digital, la accesibilidad y la sostenibilidad. La modernización de la compañía pasa por un proceso de transformación tecnológica para redefinir las estrategias de negocio y mejorar la eficiencia y la productividad, al que se suma el Plan de Inversiones de Turespaña y de Paradores para cuidar, renovar y mantener todos los edificios. En cuanto a accesibilidad, los nuevos Paradores y los que cuentan con un proyecto de reforma en marcha contarán con estudios de accesibilidad integral, para convertirse en una empresa accesible e inclusiva. Por último, respecto a sostenibilidad, Paradores comenzará en 2024 con tres proyectos piloto para la medición de la huella hídrica de cada establecimiento y seguirá avanzando en la descarbonización, la protección del medio ambiente y la biodiversidad y en la mejora de la riqueza cultural. El objetivo es convertirse en una compañía Net Zero, neutra en emisiones de carbono.

Digital transformation, accessibility and sustainability

At the annual management convention, Paradores presented new projects for 2024 set out in the 2023-2026 Strategic Plan, which will focus on digital transformation, accessibility and sustainability. The modernisation of the company involves a process of technological transformation to redefine business strategies and improve efficiency and productivity, in addition to the Turespaña and Paradores Investment Plan to care for, renovate and maintain all the buildings. In terms of accessibility, the new Paradores and those with a refurbishment project underway will have comprehensive accessibility studies to become an accessible and inclusive company. Finally, with regard to sustainability, Paradores will start in 2024 with three pilot projects to measure the water footprint of each establishment and will continue to make progress in decarbonisation, protection of the environment and biodiversity and improvement of cultural wealth. The aim is to become a Net Zero company, neutral in carbon emissions.

RESULTADOS

Un 2023 con cifras récord

Paradores cerró el ejercicio 2023 con 328 M€, la cifra más alta de su historia, superando en un 6% la del año anterior (+ de 18 M€) y alcanzando unos beneficios cercanos a los 25 M€, cifra también récord. En cuanto a restauración, el año se cerró con más de dos millones de cubiertos vendidos, un punto y medio más respecto a 2022 y con un aumento del 5% en los ingresos. La ocupación de la cadena hotelera alcanzó el 71%, cuatro puntos por encima del ejercicio anterior.

2023 with record figures

Paradores closed 2023 with €328m, the highest figure in its history, 6% higher than the previous year (+ €18m), and achieved profits of close to €25m, also a record figure. In terms of catering, the year closed with more than two million covers sold, a point and a half more than in 2022 and with a 5% increase in revenues. The hotel chain's occupancy rate reached 71%, four points higher than the previous year.





El Parador de Benicarló reabre sus puertas

El Parador de Benicarló avanza en sostenibilidad y atención a las demandas del cliente actual. Tras una inversión cercana a los tres millones de euros y cinco meses de cierre por obras para la mejora de las instalaciones de baja tensión, la decoración, la protección contra incendios y la implementación de instalaciones de confort de las habitaciones, el Parador continuará desarrollando un nuevo proyecto de instalación fotovoltaica para la producción de energía eléctrica renovable que favorezca el autoconsumo.

The Parador of Benicarló reopens its doors

The Parador de Benicarló is making progress in terms of sustainability and meeting the demands of today's customers. After an investment of close to three million euros and five months of closure for works to improve the low voltage installations, decoration, fire protection and the implementation of comfort installations in the rooms, the Parador will continue to develop a new photovoltaic installation project for the production of renewable electrical energy that favours self-consumption.

Escapada romántica en pareja

Para celebrar el mes de los enamorados, Paradores puso a disposición de los clientes un pack muy especial para disfrutar en pareja de un "Febrero Romántico". La oferta constaba de una noche de estancia para dos personas en régimen de media pensión, y sorprendió a los comensales con un postre especial creado para la ocasión, "Febrero, Chocolate y Rosas". Para hacer la estancia aún más entrañable, se prestaron atenciones especiales en la habitación y se garantizó una salida "sin prisas".

Romantic getaway for couples

To celebrate the month of lovers, Paradores offered customers a very special package to enjoy a "Romantic February" as a couple. The offer consisted of one night's stay for two people on a half-board basis, and surprised guests with a special dessert created for the occasion, "February, Chocolate and Roses". To make the stay even more intimate, special attention was paid in the room and a "no rush" departure was guaranteed.

Catorce Paradores reabren sus puertas con precios especiales

Paradores lanza la promoción "ABRIMOS DE NUEVO" para dar la bienvenida a los establecimientos que reabren sus puertas tras el cierre por temporada, con precios especiales para viajar entre marzo y abril. Una vez más, el programa de fidelización Amigos de Paradores ofrece un descuento adicional con la tarifa "precio Amigo". Las reservas se pueden realizar ya a través de la web o directamente en la Central de Reservas del Parador elegido: Villafranca del Bierzo, Limpias, Ayamonte, Fuente Dé, Puebla de Sanabria, Santo Estevo, Tui, Sos del Rey Católico, Bielsa, Benicarló, Cervera de Pisuerga, Corias, Vic-Sau y Cazorla.

Fourteen Paradores reopen their doors with special prices

Paradores is launching the "REOPENED" promotion to welcome the establishments that are reopening their doors after closing for the season, with special prices for travel between March and April. Once again, the Friends of Paradores loyalty programme offers an additional discount with the "Amigo price" rate. Bookings can now be made through the website or directly at the Reservations Centre of the chosen Parador: Villafranca del Bierzo, Limpias, Ayamonte, Fuente Dé, Puebla de Sanabria, Santo Estevo, Tui, Sos del Rey Católico, Bielsa, Benicarló, Cervera de Pisuerga, Corias, Vic-Sau and Cazorla.



Proyecto para la conservación de 53 paradores históricos

El director general de Turespaña y la presidenta de Paradores presentaron el proyecto de redacción del Plan Director de Conservación de 53 establecimientos declarados Bien de Interés Cultural (BIC) que forman parte de la red de Paradores de Turismo. El programa se enmarca en el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, financiando con 11 millones de euros de los Fondos Next Generation de la Unión Europea. La iniciativa, que ayudará a conocer mejor estos edificios históricos, mejorar su conservación y entorno, y priorizar las actuaciones necesarias, afectará a paradores localizados en doce comunidades autónomas: Andalucía, Aragón, Castilla La Mancha, Castilla y León, Cataluña, Madrid, Extremadura, Galicia, Murcia, Navarra, País Vasco y en la ciudad autónoma de Ceuta.

Project for the conservation of 53 historic paradores

The general director of Turespaña and the president of Paradores presented the drafting of the project "Plan Director de Conservación de 53 establecimientos declarados Bien de Interés Cultural (BIC)" that are part of the Paradores de Turismo network. The program is part of the Recovery, Transformation and Resilience Plan, financed with 11 million euros from the European Union's Next Generation Funds. The initiative, which will help to better understand these historic buildings, improve their conservation and environment, and prioritize the necessary actions, will affect Paradores located in twelve autonomous communities: Andalusia, Aragon, Castilla La Mancha, Castilla y León, Catalonia, Madrid, Extremadura, Galicia, Murcia, Navarre, the Basque Country, and the autonomous city of Ceuta.



Premio al mejor stand y al stand más sostenible

Paradores volvió a hacer historia en los premios de la Feria Internacional de Turismo, reeditando por cuarto año el premio al Stand más Sostenible, galardón conseguido en las cuatro ediciones en las que se ha otorgado este reconocimiento. Además, obtuvo el premio al Mejor Stand en el apartado de empresas, distinción que obtuvo también en 2020 y 2022 y 2023. Para la presidenta de Paradores, estos reconocimientos son una evidencia más del firme compromiso de la compañía con la sostenibilidad y el cuidado del medio ambiente, y un reflejo del trabajo de todo el equipo humano de la compañía.

Award in best stand and most sustainable stand

Paradores once again made history at the International Tourism Fair awards, winning for the fourth year the prize for the Most Sustainable Stand, an award it has won in the four editions in which this recognition has been granted. It also won the award for Best Stand in the companies section, a distinction it also won in 2020 and 2022 and 2023. For the president of Paradores, these awards are further evidence of the company's firm commitment to sustainability and care for the environment, and a reflection of the work of the company's entire team.



SOSTENIBLE

Sostenibilidad, cicloturismo y vías verdes

Paradores y la Fundación de los Ferrocarriles Españoles extenderán al menos un bienio más su colaboración para el desarrollo de acciones conjuntas encaminadas a promocionar las vías verdes, una iniciativa vigente desde 2022. Hasta el momento, el proyecto se ha implantado en 26 paradores repartidos por once comunidades autónomas: once establecimientos en entornos naturales singulares, ocho paradores con historia y siete enclavados en entornos urbanos.

Sustainability, cycle tourism and greenways

Paradores and the Fundación de los Ferrocarriles Españoles will extend their collaboration for at least another two years to develop joint actions aimed at promoting greenways, an initiative in force since 2022. So far, the project has been implemented in 26 paradors in eleven autonomous communities: eleven establishments in unique natural settings, eight paradors with history and seven in urban settings.

IGUALDAD



II Plan de Igualdad Paradores

La presidenta de Paradores, Raquel Sánchez, y los representantes de la Comisión de Igualdad de Paradores, formada por la empresa y los sindicatos CCOO, UGT y CSIF, suscribieron el Plan de Igualdad 2023-2027, una evolución significativa y un compromiso con la igualdad en todos los ámbitos de la Red. El Plan establece un total de 107 medidas concretas que abarcan todos los ámbitos laborales, desde la selección y contratación, hasta la promoción profesional, la formación, las condiciones de trabajo, la conciliación laboral y familiar, la igualdad salarial, la salud laboral, la prevención del acoso y la violencia de género.

II Paradores Equality Plan

The President of Paradores, Raquel Sánchez, and representatives of the Paradores Equality Commission, formed by the company and the trade unions CCOO, UGT and CSIF, signed the Equality Plan 2023-2027, a significant evolution and commitment to equality in all areas of the Network. The Plan establishes a total of 107 specific measures covering all areas of work, from recruitment and hiring, to professional promotion, training, working conditions, reconciliation of work and family, equal pay, occupational health, prevention of harassment and gender-based violence.

MARCA

Campaña de Primavera

La creatividad que ilustra la campaña de primavera de Paradores es obra de Ricardo Cavolo, uno de los artistas españoles más internacionales y evoca recuerdos de su infancia: "mi imaginario nació del amor y de ver cosas bonitas donde no las encontraba". La imagen, diseñada para Paradores, traslada a lugares tan especiales y únicos como los establecimientos de la red hotelera, invitando a observar y aprender de aquellas cosas que no siempre se ven a primera vista. Para Cavolo, Paradores tiene un significado especial, ya que pasó su infancia visitando el Parador de Gredos con su padre: "he querido representar la primavera en una figura humana que a su paso inundara todo con el placer de los colores, de las flores y de la luz", comenta el artista.

ANIVERSARIO

Vigésimo Aniversario del Parador de Limpias

El pasado 13 de febrero se cumplía el 20º aniversario de la inauguración del Parador de Limpias, el cuarto establecimiento de la cadena hotelera pública en la comunidad de Cantabria, ubicado en un modernista palacete de principios del siglo XX. Para celebrarlo, Paradores invitó a descubrir la mejor cocina montañesa con un 20% de descuento, tanto en almuerzos como cenas. Los Amigos de Paradores contarán con un 50% de puntos extras en sus facturas de alojamiento o restaurante hasta el 30 de abril.

The Parador of Limpias Twentieth Anniversary

February 13th marked the 20th anniversary of the opening of the Parador de Limpias, the fourth establishment of the public hotel chain in the Cantabria region, located in a modernist mansion dating from the early 20th century. To celebrate, Paradores invited guests to discover the best mountain cuisine with a 20% discount on both lunches and dinners. Friends of Paradores will receive 50% extra points on their accommodation or restaurant bills until 30 April.



Spring Campaign

The creativity illustrated by Paradores's spring campaign is Ricardo Cavolo's work, one of Spain's most international artists, and evokes memories of his childhood: "my imagination was born of love and seeing beautiful things where I couldn't find them". The image, designed for Paradores, takes us to places as special and unique as the establishments of the hotels in network, inviting us to observe and learn from those things that are not always seen at first sight. Paradores has a special meaning for Cavolo, who spent his childhood at the Parador de Gredos with his father: "I wanted to represent spring in a human figure that floods everything with the joy of colors, flowers and light," he says.

PARADORES

LA · PRIMAVERA · ES · PARA · LA · ALEGRÍA

Y · PARA · ALEGRÍA, PARADORES



PRIMAVERA

¿Cuánto sabes de Paradores?

Paradores *How much do you know?*

01	<h2>IN&OUT</h2> <p><i>concurso</i></p>	Ganadora/Winner: Kepa González Zalabarría
	02 	Parador de Cáceres Parador de Alcañiz Parador de Calahorra Parador de Arcos de la Frontera SOLUCIÓN NÚMERO ANTERIOR
		Patios que destilan historia con estilo. ¿En qué parador se encuentran? Courtyards that give off history with style. In which Parador can you find them?
03	04 PREGUNTA QUESTION	

PARTICIPA Y GANA

UNA ESTANCIA EN TU PARADOR

FAVORITO

¡Atrévete y participa! Si conoces las respuestas, remite la solución al correo electrónico antes del 15 de junio de 2024:

prensa@parador.es

No olvides aportar el nombre completo, DNI y un número de teléfono. Entre las respuestas acertadas, Paradores sorteará una estancia de dos noches para dos personas en habitación estándar y régimen de alojamiento y desayuno*.

Dare to participate! if you know three answers, forward the answer to the following email address before June 15, 2024:

prensa@parador.es

Do not forget to provide your full name, identity card number and a telephone number. Among the correct answers, Paradores will raffle a two night stay for two people in a standard room, on bed and breakfast basis*.





Ciudades Patrimonio de la Humanidad

ESPAÑA | UNESCO



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Patrimonio Mundial
en España



Un viaje extraordinario

Alcalá de Henares

Ávila

Baeza

Cáceres

Córdoba

Cuenca

Ibiza/Eivissa

Mérida

Salamanca

San Cristóbal de La Laguna

Santiago de Compostela

Segovia

Tarragona

Toledo

Úbeda

La **0,0**
española
más premiada

La **0,0**
más elegida*

